

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1997-1998**

---

24 MAART 1998

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1997-1998**

---

24 MARS 1998

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**



Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
26.11.1997	648/2	Boutmans	Controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen — Vaststellingen. — Voorstellen tot maatregelen. Enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune de Schengen. — Constatations. — Propositions de mesures.	3571
26.11.1997	649/2	Boutmans	Controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit. — Vroegtijdige stopzetting van de activiteiten. — Leden. Enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune. — Arrêt prématuré des activités. — Membres.	3572
4.12.1997	665	Boutmans	Politiediensten. — Regionale redactiecomités. — Werking. — Belangenvermenging. Service de police. — Comités de rédaction régionaux. — Fonctionnement. — Conflit d'intérêts.	3573
23. 1.1998	791/1	Boutmans	Schaduwen van kinderen door privé-detectives in opdracht van de ouders. Filature d'enfants par des détectives privés à la demande des parents.	3574
10. 2.1998	863	Anciaux	* Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.	3556
10. 2.1998	864	Anciaux	* Noodzaak tot oprichting van een informatielijn bij de Dienst Vreemdelingenzaken. Nécessité de créer une ligne téléphonique d'information à l'Office des étrangers.	3556
10. 2.1998	865	Anciaux	* Noodzaak tot aanpassing van de vreemdelingenwet. Nécessité de modifier la loi sur les étrangers.	3557
10. 2.1998	866	Anciaux	* Gemeentelijke ombudsmannen. Médiateurs communaux.	3557
16. 2.1998	872	Buelens	Artikel 86 van de nieuwe gemeentewet. Article 86 de la nouvelle loi communale.	3578

\* \*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**  
**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

23. 5.1997	255	Delcroix	Beginsel van bescherming van gewettigd vertrouwen. Principe de protection de la légitime confiance.	3578
27.10.1997	550	Anciaux	Vertegenwoordiging van de fiscale administratie in de raad van bestuur van de Nationale Loterij. Représentation de l'administration du fisc au sein du conseil d'administration de la Loterie nationale.	3579
26.11.1997	643	Boutmans	Ontduiking successierechten. — Maatregelen. Fraude en matière des droits de succession. — Mesures.	3580
16.12.1997	712	Olivier	Wervingsexamen afgekondigd door de ministeries. — Laattijdige mededeling in de buitendiensten. Examen de recrutement annoncé par les ministères. — Communication tardive aux services externes.	3581
19. 1.1998	781	Verreycken	Subsidiëringpolitiek van de Nationale Loterij. Politique de subvention de la Loterie nationale.	3582
23. 1.1998	793	Anciaux	Recente lening van de Nationale Bank via het IMF aan Zuid-Korea. Prêt récemment consenti par la Banque nationale à la Corée du Sud, par l'intermédiaire du F.M.I.	3583
23. 1.1998	794	Anciaux	Gezondheidsrisico's van gokken. — Producten van de Nationale Loterij. Risques pour la santé des joueurs dépendants. — Produits de la Loterie nationale.	3585
30. 1.1998	816	Verreycken	Nationale Loterij. — Winstverdeling. Loterie nationale. — Répartition des gains.	3586
10. 2.1998	844	Hazette	* Brusselse gemeenten en faciliteitengemeenten. — Opbrengst van de personenbelasting. Communes bruxelloises et communes à facilités. — Produit de l'impôt des personnes physiques.	3558

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
10. 2.1998	845	Hatry	* Noodzaak tot herziening van de regelgeving waarop de rechtspraak van het Hof van Cassatie is gebaseerd die tot het arrest-Velazquez (16 oktober 1997) heeft geleid. Nécessité de revoir les dispositions réglementaires sur lesquelles se fonde la jurisprudence ayant conduit à l'arrêt Velazquez de la Cour de cassation (16 octobre 1997).	3558
10. 2.1998	846	Hatry	* Dubbele belasting van dividenden uitgekeerd door buitenlandse ondernemingen aan een rechthebbende die de inkomsten in België verwerft. Double taxation des dividendes payés par des entreprises étrangères et dont le titulaire touche les revenus en Belgique.	3559
10. 2.1998	847	Loones	* De Belgische fiscus en de Vlaamse zeevisserij. Le fisc belge et la pêche maritime flamande.	3559
10. 2.1998	848/1	Loones	* Dossier van de kustmijnnevagers. Dossier des dragueurs de mines côtiers.	3560
10. 2.1998	867	Anciaux	* Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.	3560

\*  
\* \*

### **Vice-eerste minister en minister van Begroting Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

3. 2.1998	830/5	Anciaux	Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven. Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.	3586
-----------	-------	---------	--	------

\*  
\* \*

### **Minister van Wetenschapsbeleid Ministre de la Politique scientifique**

16.12.1997	713	Loones	Koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende werking van de taalinspectie inzake onderwijs. — Ontbreken van inspectie in het Duitse taalgebied. — Organisatie. Arrêté royal du 14 mars 1997 organisant le fonctionnement de l'inspection des langues en matière d'enseignement. — Absence d'inspection dans la région de langue allemande. — Organisation.	3587
23. 1.1998	796	Loones	Strandvondsten. — Potvissen en vinvissen. Découvertes sur la plage.— Cachalots et rorquals.	3588

\*  
\* \*

### **Minister van Volksgezondheid en Pensioenen Ministre de la Santé publique et des Pensions**

7. 6.1996	48	Anciaux	Aantal abortussen na de pil-psychose. Nombre d'avortements suite à la psychose concernant la pilule.	3589
6. 2.1998	834	Anciaux	Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. — Klachten in verband met pensioendossiers. Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux. — Plaintes relatives à des dossiers de pension.	3590
10. 2.1998	849	Destexhe	Vereffening van achterstallende verschuldigd aan de langstlevende echtgenoot. Problème de la liquidation d'arriérés dus au conjoint survivant.	3591

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
10. 2.1998	850	Destexhe	Betrekkingen tussen de administratie van Pensioenen en de centrale dienst voor de Vaste Uitgaven. Relations entre l'administration des Pensions et le service central des Dépenses fixes.	3592
10. 2.1998	851	Olivier	* Afbakening van de MUG-zones. Délimitation des zones d'aide médicale urgente.	3561
16. 2.1998	874	Loones	* Kinderen onder de vijftien jaar met eetstoornissen. — Recht op medische behandeling. Enfants âgés de moins de 15 ans présentant des troubles de l'alimentation. — Droit à un traitement médical.	3561

\*  
\* \*

**Minister van Buitenlandse Zaken**  
**Ministre des Affaires étrangères**

6. 2.1998	835	Anciaux	Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. — Verdragging die met de legalisatie van akten ontstaat ten gevolge van de verzending van stukken per diplomatieke valies. Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux. — Lenteur de la légalisation d'actes à la suite de l'envoi de documents par la valise diplomatique.	3593
16. 2.1998	875	Happart	* Belgische ambassades en consulaten. Ambassades et consulats belges.	3562
16. 2.1998	876	Bock	* Bijdrage van de Verenigde Staten en van Rusland aan de Verenigde Naties. Cotisations des États-Unis et de la Russie aux Nations unies.	3562

\*  
\* \*

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

4.12.1997	672	Bourgeois	Statuut van de PWA-verantwoordelijke. Statut du responsable A.L.E.	3594
-----------	-----	-----------	---	------

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken**  
**Ministre des Affaires sociales**

30.12.1997	749	Olivier	Recht op verhoogde tegemoetkoming (111/111). — Gevolgen van het koninklijk besluit van 16 april 1997. Droit à une augmentation des interventions (111/111). — Conséquences de l'arrêté royal du 16 avril 1997.	3595
------------	-----	---------	---	------

\*  
\* \*

**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**  
**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**

10. 2.1998	854	Mevr./Mme Dua	154e boek van het Rekenhof. — Landbouwinvesteringsfonds (LIF). 154 <sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes. — Fonds d'investissement agricole.	3596
------------	-----	---------------	--	------

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Vervoer**  
**Ministre des Transports**

10. 2.1998	855	Loones	* Uurregeling Thalys van Parijs-Oostende. — Toerisme in Vlaanderen. Horaire du Thalys entre Paris et Ostende. — Tourisme en Flandre.	3563
16. 2.1998	877	Poty	* Officiële wedstrijden voor motorfietsen met een cilinderinhoud van 50 cc en 70 cc. — Verkoop van deze voertuigen en van de onderdelen. Compétitions officielles de cyclomoteurs de 50 et 70 c.c. — Vente de ces engins et des pièces.	3563

\*  
\* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

24. 7.1995	19	Erdman	Erratum. Tuchtrecht griffiers hoven en rechtbanken. Droit disciplinaire des greffiers près les cours et tribunaux.	3598 3598
17. 6.1996	165	Anciaux	«Betrapingshuiszoeking» of «proactieve» huiszoeking. «Visite domiciliaire en vue de prendre l'auteur d'un délit sur le fait» ou visite domiciliaire «par anticipation».	3599
17. 1.1997	243	Anciaux	Opzetten van een «monitor extreem-rechts en racisme». Création d'un «observatoire de l'extrême droite et du racisme».	3600
27. 6.1997	329	Loones	Afvalstoffendecreet. Décret sur les déchets.	3601
19. 1.1998	787	Erdman	Voorschriften die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten. Dispositions relatives à la formation et au recrutement des magistrats.	3603
10. 2.1998	856	Boutmans	* Plaatsvervangende rechters. — Belangenconflicten. Juges suppléants. — Conflits d'intérêts.	3563
16. 2.1998	878	Destexhe	* Wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond. Mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.	3564
16. 2.1998	879	Anciaux	* Sociaal zwakkeren. — Invloed van de huurwetgeving. Personnes socialement défavorisées. — Influence de la loi sur les baux à loyer.	3564

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken**  
**Ministre de la Fonction publique**

10. 2.1998	857	Poty	Verkeersongelukken tussen voertuigen van de federale ministeries en particulieren. Accidents de circulation entre des véhicules des ministères fédéraux et des particuliers.	3604
10. 2.1998	858	Olivier	Vacante betrekkingen voor statutairen. — Functiebeschrijving. Postes vacants pour agents statutaires. — Description de la fonction.	3605
10. 2.1998	859	Olivier	Regie der Gebouwen. — Projecten arrondissement Kortrijk-Roeselare-Tielt. Régie des bâtiments. — Projets dans l'arrondissement Courtrai-Roeselaere-Tielt.	3605

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Landsverdediging**

**Ministre de la Défense nationale**

10. 2.1998	848/2	Loones	* Dossier van de kustmijnenvegers. Dossier des dragueurs de mines côtiers.	3565
10. 2.1998	860	Loones	Vlaams ongenoegen over buitenlandse promotie Vlaamse generaals. Mécontentement des Flamands à la suite de la promotion à l'étranger de plusieurs généraux néerlandophones.	3606
16. 2.1998	870/2	Boutmans	* Wet van 10 januari 1955. — Mogelijkheid tot confiscatie van intellectueel eigendom. Loi du 10 janvier 1955. — Possibilité de confiscation de la propriété intellectuelle.	3565
16. 2.1998	880	Goris	* Gebrekkige werking van de commissie voor de Taalinspectie bij de krijgsmacht. Mauvais fonctionnement de la commission de l'Inspection linguistique des forces armées.	3565

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**  
**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

30.12.1997	754	Boutmans	Nederlands project «Allochtoon ondernemerschap». — Toepassing in België. Projet néerlandais «Entreprise allochtone» (allochtoon ondernemerschap). — Application en Belgique.	3607
------------	-----	----------	---	------

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique**

10. 2.1998	861	Olivier	Tewerkstelling van mindervaliden bij de lokale besturen. — Stand van zaken. Engagement de handicapés par les administrations locales. — État de la situation.	3608
------------	-----	---------	--	------

\*  
\* \*





## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Economie

**Vraag nr. 870/1 van de heer Boutmans d.d. 16 februari 1998 (N.):**

*Wet van 10 januari 1955. — Mogelijkheid tot confiscatie van intellectueel eigendom.*

De wet van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en toepassing van uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaan, laat een soort confiscatie van intellectueel eigendom toe.

Is die wet nog nuttig?

Wordt hij nog geregeld toegepast?

Op wat voor soort uitvindingen of fabrieksgeheimen?

Er is een verzoeningscommissie voor geschillen die uit die wet voortvloeien. Hoe vaak komt die bijeen, en hoeveel beslissingen heeft die de voorbije jaren genomen? Hoeveel is op basis van deze wet aan vergoedingen uitgegeven aan hoeveel uitvinders c.q. ondernemingen?

**Vraag nr. 871 van de heer Loones d.d. 16 februari 1998 (N.):**

*Wettelijke bescherming van ontwerp van modellen. — Motorrijtuigen.*

De motorrijders, verenigd in de «Motorcycle Action Group Belgium VZW», maken zich zeer ernstig zorgen omtrent een ontwerp van Europese richtlijn rond de bescherming van modellen.

De betreffende richtlijn (Wettelijke Protectie van Ontwerp — Medina Ortegarapport) voorziet een wettelijke bescherming van bepaalde ontwerpen tegen goedkopere productie (design protection).

Deze bescherming zou gelden voor alle zichtbare onderdelen, voor een periode van 25 jaar.

Op deze ontwerprijrichtlijn zouden amendementen zijn ingediend, om na enkele jaren bepaalde vervangingsonderdelen goedkoper te kunnen namaken (de zogenaamde reparatie-clausule of herstellingsclausule).

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Économie

**Question n° 870/1 de M. Boutmans du 16 février 1998 (N.):**

*Loi du 10 janvier 1955. — Possibilité de confiscation de la propriété intellectuelle.*

La loi du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'État autorise une sorte de confiscation de la propriété intellectuelle.

Cette loi revêt-elle encore une quelconque utilité?

Est-elle encore régulièrement appliquée?

À quel type d'inventions ou de secrets de fabrique?

Une commission de conciliation a été créée en vue d'examiner les litiges pouvant surgir dans le cadre de l'application de cette loi. Quelle est la fréquence des réunions de cette commission? Combien de décisions a-t-elle prises ces dernières années? À concurrence de quels montants des indemnités ont-elles été versées en application de cette loi? À combien d'inventeurs ou d'entreprises?

**Question n° 871 de M. Loones du 16 février 1998 (N.):**

*Protection légale des plans de modèles. — Véhicules à deux roues.*

Les motocyclistes, regroupés au sein de l'A.S.B.L. «Motorcycle Action Group Belgium», s'inquiètent à propos d'un projet de directive européenne relatif à la protection de modèles.

Cette directive (Protection légale des plans — Rapport Medina Ortega) instaure la protection légale de certains plans contre une production bon marché (design protection).

Cette protection s'appliquerait à l'ensemble des pièces visibles, et ce, pour une période de 25 ans.

Des amendements auraient été déposés à ce projet de directive, en vue d'autoriser la contrefaçon, après quelques années, de pièces de rechange meilleur marché (la clause dite «de réparation»).

Nu blijkt echter dat het Europees Parlement het amendement op de reparatieclausule voor auto's wel heeft aangenomen, terwijl dit niet het geval is voor het amendement op de reparatieclausule voor motorfietsen.

De richtlijn poogt uiteraard te komen tot een gepaste afweging van belangen tussen enerzijds producenten en anderzijds consumenten.

Waarom er daarbij een discriminerend onderscheid wordt gemaakt tussen consumenten van auto's en consumenten van moto's is hoegenaamd niet duidelijk.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Volgt de geachte minister het betreffend debat in de Europese Ministerraad? Wat is de houding van België in deze discussie?

2. Is hij bereid het discriminerend onderscheid tussen behandeling van producenten van enerzijds auto's en anderzijds motorrijtuigen aan te klagen?

3. Hoe kan het dat een amendement voor de reparatieclausules wordt aangenomen voor auto's en niet wordt aangenomen voor motorfietsen?

4. Is de geachte minister het ermee eens dat dergelijk onderscheid een onrechtvaardige rechtsongelijkheid met zich meebrengt? Wat zal hij ondernemen om deze rechtsongelijkheid te bestrijden?

### Telecommunicatie

#### Vraag nr. 841 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):

##### *Uitgifte postzegel. — Poststempel.*

Ieder jaar krijgen belangwekkende gebeurtenissen nog wat meer luister door uitgifte van, in het bijzonder, postzegels en poststempels.

Zo heeft ook het gemeentebestuur van Koksijde, rond de beschermde site van de cisterciënse abdij, ter gelegenheid van het bijzonder jaar 1999, een verzoek tot uitgifte van postzegel-poststempel, ingediend.

Daarbij is het jaar 1999 wel zeer bijzonder: 50 jaar opgravingen, 200 jaar na het overlijden van de laatste abt van de Duinenabdij, Maurus de Mol van Gent (1799-1999) en 900 jaar Cisterciënzers.

Bovendien zal ook de abdij van Fontmorigny (F), waarvan de geschiedenis nauw betrokken is met die van de Duinenabdij, een zelfde vraag indienen. In die zin zouden het postzegelinitiatief en de mogelijke cultuurhappening die daarbij aansluit meteen een internationaal karakter krijgen.

De bijzondere uitgifte zou ook een ideale start vormen voor de realisatie van het project «Ik verrijks vanonder het zand», dat de consolidering en restauratie beoogt van de beschermde ruïne van de abdij «Onze-Lieve-Vrouw ten Duinen», samen met de revaluatie van het aanpalend museumcomplex tot een volwaardig cisterciënzer bezoek- en onderzoekscentrum.

Aan de geachte minister de betreffende postzegel- en poststempeluitgifte te willen ondersteunen.

Wie beslist over de uitgifte van bijzondere postzegel-poststempels?

Worden betreffende deze uitgiften, de voorstellen voorgelegd aan de geachte minister?

Worden voor betreffende uitgiften welbepaalde criteria vastgelegd?

Bestaat er een regionale verdeelsleutel?

Hoe worden de postzegelwaarden vastgesteld?

#### Vraag nr. 842 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):

##### *Nieuwe bestemming postgebouw Oostende — Maritiem Museum.*

In verband met een nieuwe bestemming voor het oude postgebouw in Oostende, werd door de Oostendse werkgroep Maritieme Cultuur, een heel interessant voorstel naar voren gebracht: een Maritiem Museum.

Il apparaît cependant qu'ayant adopté la clause de réparation pour les automobiles, le Parlement européen a toutefois rejeté l'amendement analogue pour les véhicules à deux roues.

La directive vise bien entendu à réaliser un équilibre entre les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs.

Il n'apparaît toutefois pas clairement pourquoi une distinction discriminatoire a été faite entre les consommateurs de véhicules automobiles et les consommateurs de véhicules à deux roues.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre suit-il ce débat au Conseil des ministres européen? Quelle est l'attitude de la Belgique dans cette discussion?

2. Est-il disposé à dénoncer la distinction discriminatoire faite entre les producteurs de véhicules automobiles et ceux de véhicules à deux roues?

3. Comment explique-t-on que l'amendement relatif à la clause de réparation ait été adopté pour les véhicules automobiles et non pour les véhicules à deux roues?

4. Est-il d'accord pour dire qu'une telle distinction crée une inégalité en droit? Quelles initiatives envisage-t-il en vue de redresser la situation?

### Télécommunications

#### Question n° 841 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):

##### *Émission spéciale de timbres-poste et oblitération particulière.*

Chaque année, certains événements intéressants bénéficient d'un retentissement plus grand encore grâce à une émission spéciale de timbres-poste et à des oblitérations particulières.

C'est ainsi que l'administration communale de Coxyde a demandé qu'un timbre-poste et un sceau postal soient émis à l'occasion des fêtes qui seront célébrées en 1999 sur le site protégé de l'abbaye cistercienne.

Pour ce site, l'année 1999 marque en effet un triple anniversaire: 50 ans de fouilles sur le site, 200<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Maure de Mol de Gand, le dernier abbé de l'abbaye des Dunes (1799-1999), et 900 ans d'existence des Cisterciens.

En outre, l'abbaye de Fontmorigny (F), dont l'histoire est étroitement liée à celle de l'abbaye des Dunes, introduira une demande similaire. Cette démarche confèrera à l'initiative postale et aux événements culturels qui seront organisés une dimension internationale.

L'émission postale constituerait le point de départ idéal pour la mise en œuvre du projet «Je ressuscite des sables» ayant pour objectif la consolidation et la restauration des ruines protégées de l'abbaye «Notre Dame des Dunes» ainsi que la revalorisation du musée adjacent en un véritable centre de visite et d'étude sur les cisterciens.

Je souhaiterais demander à l'honorable ministre d'appuyer cette demande de prévoir à cette occasion l'émission spéciale d'un timbre-poste et une oblitération particulière.

Qui décide des émissions spéciales de timbres-poste et des oblitérations particulières?

Les propositions d'émissions spéciales sont-elles soumises à l'honorable ministre?

Les émissions spéciales doivent-elles satisfaire à des critères particuliers?

Existe-t-il une clé de répartition régionale?

Comment la valeur des timbres-poste est-elle fixée?

#### Question n° 842 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):

##### *Nouvelle affectation du bâtiment des postes à Ostende. — Musée maritime.*

Le groupe de travail ostendais «Maritieme Cultuur» a formulé, s'agissant de la nouvelle affectation de l'ancien bâtiment des postes, une proposition très intéressante: sa transformation en un Musée maritime.

Het is een te betreuren feit, dat er in Oostende reeds veel verloren gegaan is van het maritieme erfgoed, en dat wat er rest, elders moet worden gezocht.

Nochtans heeft Oostende, als centrale haven van de Vlaamse kust, een duizendjarige geschiedenis met een rijk verleden als vissershaven, ferryhaven, jachthaven, badplaats en kunststad.

Nu ook de RMD (radio maritieme diensten) van Oostende, door de opkomst van nieuwe hoogtechnologische communicatie op zee, met stille trom aan het verdwijnen zijn, dreigt ook hier een merkwaardig archief en een arsenaal aan erfgoedmateriaal verloren te gaan. Het archief van de RMD zou tegen april 1998 een bestemming moeten vinden.

Uw collega, minister Daerden, verklaarde eerder dat hij aan het college van vereffenaars (het RMT- archief werd overgedragen aan het Rijksarchief) gesuggereerd had de scheepsmodellen en schilderijen ter beschikking te stellen van een museum in Oostende, teneinde het geheel samen voor het publiek toegankelijk te houden.

Naar verluidt, zou een contract tussen het Rijksarchief en het Oostendse stadsbestuur, waarbij deze laatste het RMT- archief in bewaring zou krijgen, op termijn wel mogelijk zijn; echter niet zonder strikte voorwaarden m.b.t. de geschiktheid van de bewaarplaats en de openbaarheid van de archieven.

Hiervoor zou het oude postgebouw de oplossing brengen: centraal gelegen en geschikt als bewaarplaats, voldoet het aan die voorwaarden.

De Oostendse bevolking, niet ongevoelig voor wat zijn vorige generaties aan cultureel erfgoed hebben overgedragen, zou een Maritiem Museum in het hart van Oostende zeker positief onthalen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister mij meedelen welke nieuwe bestemming voorzien wordt voor het oude postgebouw in Oostende?

2. Blijkbaar zijn er ook nog andere plannen, o.m. uitgaande van de stad Oostende, die ook de architecturale rijkdom van het gebouw in stand wil houden. Zijn er reeds afspraken gemaakt in die richting?

3. Is de geachte minister bereid om, bij onderhandelingen over de verkoop van het gebouw, in ieder geval de voorkeur te geven aan verder publieke bestemming van het gebouw, zo mogelijk met een museumfunctie? Wat zijn, bij verkoop, de verschillende opties voor de inrichting van het gebouw?

4. Is de geachte minister bereid een bestemming als Maritiem Museum ernstig in overweging te nemen, zodat de duurzaamheid van het Oostendse maritiem cultureel erfgoed gewaarborgd zou blijven?

5. Wil de geachte minister rekening houden met de datum van april 1998, tegen dewelke het RMD- archief zijn bestemming moet hebben, wil ook dit niet uit Oostende verdwijnen?

#### Vraag nr. 869 van mevrouw Dua d.d. 16 februari 1998 (N.):

##### *Sociaal telefoontarief in rusthuizen.*

Volgens het beheerscontract van Belgacom met de Belgische Staat wordt een rusthuis voor bejaarden beschouwd als een hotel, waardoor het sociaal telefoontarief niet van toepassing is. In een serviceflat kan men wel genieten van dit sociaal telefoontarief.

Ook voor senioren in een rusthuis is het belangrijk te kunnen genieten van faciliteiten inzake telefoongebruik en het is onlogisch dat dit voor hen niet kan in tegenstelling tot senioren die leven in een private woning of in een serviceflat.

Voor veel senioren is een overgang van privé-woonsituatie naar een rusthuis reeds een dure aangelegenheid, zodat ze dikwijls

Il est regrettable qu'une partie importante du patrimoine maritime ostendais soit déjà perdue et que, pour voir ce qu'il en reste, il faille se rendre ailleurs.

Cité portuaire aux vocations multiples (port de pêche, port «ferry», port de plaisance, cité balnéaire et artistique) occupant une place centrale sur la côte flamande, Ostende est pourtant riche d'un millénaire d'histoire.

À présent que les services radiomaritimes (S.R.M.) d'Ostende sont en train de mourir de leur belle mort à la suite de la percée des nouveaux moyens de communication en mer à caractère hautement technologiques, la ville d'Ostende risque de perdre, ici également, des archives et un patrimoine remarquables. Il conviendrait dès lors de trouver, d'ici le mois d'avril, une destination aux archives des S.R.M.

Votre collègue, le ministre Daerden, a déclaré qu'il avait suggéré au collège des liquidateurs (les archives de la R.T.M. ont été transférées aux Archives du Royaume) de mettre les maquettes et tableaux à la disposition d'un musée ostendais en vue de garantir au public l'accès à une collection complète.

Il me revient qu'un contrat pourrait être prochainement conclu entre les Archives du Royaume et l'administration communale d'Ostende, confiant à cette dernière la conservation des archives de la R.T.M., ce contrat étant assorti de conditions très strictes quant au lieu de conservation des archives et à leur accès au public.

À cet égard, l'ancien bâtiment des postes pourrait offrir une solution idéale: sa position centrale et son adéquation à la conservation de documents permettent de dire qu'il remplit les conditions définies ci-dessus.

La population ostendaise, qui n'est pas insensible au patrimoine culturel transmis par les générations antérieures, serait sans doute très favorable à la création, au cœur de la ville, d'un musée maritime.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre peut-il me faire connaître la nouvelle affectation de l'ancien bâtiment des postes d'Ostende?

2. Apparemment, d'autres instances — comme la ville d'Ostende — ont émis des projets destinés à préserver la richesse architecturale du bâtiment. Des accords ont-ils déjà été conclus à ce sujet?

3. L'honorable ministre est-il disposé, dans le cadre de négociations portant sur la vente du bâtiment, à privilégier une affectation confirmant la vocation publique du bâtiment, en le destinant, si possible, à servir de musée? Quelles sont, en cas de vente, les différentes options pour l'aménagement intérieur du bâtiment?

4. L'honorable ministre est-il disposé à considérer sérieusement la possibilité de transformer le bâtiment des postes en un musée maritime en vue de garantir le caractère durable du patrimoine culturel maritime ostendais?

5. L'honorable ministre est-il disposé à tenir compte de l'échéance d'avril 1998 d'ici laquelle il faut connaître l'affectation des archives des S.R.M., sous peine de voir celles-ci quitter la ville à jamais?

#### Question n° 869 de Mme Dua du 16 février 1998 (N.):

##### *Tarif téléphonique social dans les maisons de repos.*

Selon le contrat de gestion conclu entre Belgacom et l'État belge, une maison de repos pour personnes âgées est considérée comme un hôtel, ce qui l'exclut de l'application du tarif social. Les appartements des «seniories», en revanche, bénéficient de ce tarif.

Pour les personnes âgées admises en maison de repos, il est également important de pouvoir utiliser le téléphone à des conditions avantageuses et il est tout à fait illogique que ce qui est possible pour les personnes âgées occupant un logement privé ou un appartement dans une «seniorie», ne le soit pas pour nos aînés vivant en maison de repos.

Pour bon nombre de personnes âgées, le passage d'un logement privé à une maison de repos se révèle coûteux, de sorte qu'elles

afzien van een telefoonabonnement in hun rusthuiskamer omwille van financiële redenen. Daardoor dreigen ze nog meer afgesloten te worden van hun sociale contacten.

Graag had ik van de minister vernomen :

1. of hij de ongelijke behandeling van senioren door Belgacom voor wat het toekennen van het sociaal telefoontarief betreft, gerechtvaardigd acht;
2. in hoeverre hij stappen ondernomen heeft om het beheerscontract met Belgacom te wijzigen zodat deze ongelijke behandeling wordt stopgezet;
3. welke meerkost het toekennen van dit sociaal telefoontarief voor senioren in rusthuizen zou betekenen ?

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 863 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

### *Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen.*

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Voor wat betreft de verblijfsaanvragen gebaseerd op artikel 9, alinea 3, van de vreemdelingenwet en het uitvoeringsbesluit van 18 oktober 1981 (regularisatie op grond van buitengewone omstandigheden) wordt op bladzijde 78 aangestipt dat bepaalde verzoekers stellen dat er twee maten en gewichten worden gehanteerd. Zij menen dat in identieke omstandigheden bepaalde personen wel een regularisering krijgen en anderen niet.

Verder stelt het jaarverslag : «Het niet voorhanden zijn van de criteria die de Dienst Vreemdelingenzaken bij de regularisatie van het verblijf hanteert, spoort de vreemdelingen aan om zo'n aanvraag in te dienen in de hoop aan de criteria te beantwoorden. Het komt ons voor dat een loutere verwijzing naar het socio-economisch onderzoek van de gemeente, waarvan de verzoeker nooit inzage heeft gekregen, niet volstaat.»

Graag zou ik van de geachte minister van Binnenlandse Zaken op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben :

1. Wat is de reactie van de geachte minister op de beweringen van bepaalde verzoekers dat er twee maten en gewichten worden gehanteerd ?
2. Waarom zijn de criteria op basis waarvan een regularisatie van het verblijf wordt gebaseerd niet voorhanden ? Welke maatregelen gaat de geachte minister nemen opdat in deze situatie verandering komt ?
3. Is de geachte minister het eens met het oordeel van het College van de Federale Ombudsmannen dat een loutere verwijzing naar het socio-economisch onderzoek van de gemeente niet volstaat ? Welke maatregelen gaat de geachte minister nemen opdat in deze situatie verandering komt ?

**Vraag nr. 864 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

### *Noodzaak tot oprichting van een informatielijn bij de Dienst Vreemdelingenzaken.*

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Op pagina 82 wordt opgeworpen dat het nuttig zou zijn indien de vreemdeling of zijn zaakwaarnemer via een zogenaamde infor-

renoncent souvent, pour des raisons financières, à un abonnement de téléphone pour la chambre qu'elles occupent. Cette situation risque de réduire encore leurs contacts sociaux.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Considère-t-il comme justifiée la discrimination dont sont victimes certaines personnes âgées dans le cadre du tarif social appliqué par Belgacom ?
2. Dans quelle mesure a-t-il pris des initiatives en vue de modifier le contrat de gestion conclu avec Belgacom dans le but de mettre un terme à cette situation ?
3. Quel serait le coût de l'extension du tarif téléphonique social aux personnes âgées résidant dans une maison de retraite ?

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

**Question n° 863 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

### *Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.*

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. La majorité des plaintes formulées contre le ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

En ce qui concerne les demandes de séjour basées sur l'article 9, alinea 3, de la loi sur les étrangers et l'arrêté d'exécution du 18 octobre 1981 (régularisation fondée sur des circonstances extraordinaires), il est précisé, à la page 78, que certains réclameurs ont ainsi été refusés en raison de leur demande de régularisation alors que d'autres personnes se trouvant dans des conditions identiques ont obtenu cette régularisation.

Le rapport poursuit : «L'absence de critères retenus par l'Office des étrangers pour la régularisation du séjour incite les étrangers à introduire une telle demande dans l'espoir de répondre aux critères. Le Collège des médiateurs fédéraux est à cet égard d'avis qu'un simple renvoi de l'enquête socio-économique de la commune dont le réclameur n'a jamais eu connaissance ne suffit pas.»

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre de l'Intérieur une réponse aux questions suivantes :

1. Comment réagit-il aux assertions de certains réclameurs selon lesquelles l'Office des étrangers appliquerait «deux poids, deux mesures» ?
2. Pourquoi les critères régissant la régularisation de séjour ne sont-ils pas connus ? Quelles mesures envisage-t-il de prendre en vue de remédier à cette situation ?
3. Partage-t-il le sentiment du Collège des médiateurs fédéraux selon lequel un simple renvoi à l'enquête socio-économique de la commune ne suffit pas ? Quelles mesures envisage-t-il de prendre en vue de remédier à cette situation ?

**Question n° 864 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

### *Nécessité de créer une ligne téléphonique d'information à l'Office des étrangers.*

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. La majorité des plaintes formulées contre le ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

À la page 82 du rapport, il est suggéré que tout étranger — ou son mandataire — puisse demander, via une ligne téléphonique

matieel inlichtingen zouden kunnen opvragen over de vorderingen in de behandeling van het verblijfsverzoek, waarbij er gestreefd zou moeten worden naar een beperkte wachttijd.

Blijkens het verslag van het College van Federale Ombudsmannen toont de huidige toestand immers aan dat niet iedereen even gemakkelijk toegang heeft tot de Dienst Vreemdelingenzaken. Ten gevolge hiervan doen veel vreemdelingen beroep op advocaten, terwijl voor deze vraag om informatie geen juridische kwalificatie vereist is. De onhoudbaarheid van deze situatie, waarbij vreemdelingen de diensten van de advocaat dienen te vergoeden, wordt nog versterkt gegeven hun vaak lamentabele financiële draagkracht.

Graag zou ik van de geachte minister van Binnenlandse Zaken op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben:

Is de geachte minister eveneens gewonnen voor de oprichting van een informatielijn teneinde de vreemdeling te informeren over de stand van zijn dossier?

**Vraag nr. 865 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Noodzaak tot aanpassing van de vreemdelingenwet.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. De meerderheid van de klachten in het ministerie van Binnenlandse Zaken betreffen de algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Op pagina 83 wordt er op gewezen dat er sprake is van een zekere ongelijkheid in de dossierbehandeling en dit ten gevolge van de persoon die namens de vreemdeling tussenkwam: «Het hoeft geen betoog dat bij deze gedifferentieerde dossierbehandeling vragen rijzen. Het feit dat de vreemdeling weet heeft van een 'administratieve rechtspraktijk' die de vreemdelingenwet 'corrigeert', leidt tot een veelheid aan interventies voor individuele dossiers die de Dienst Vreemdelingenzaken afleiden van zijn taak en die de dienst ongetwijfeld irriteren».

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen opdat er meer gelijkheid komt in de dossierbehandeling waardoor de Dienst Vreemdelingenzaken ten gevolge van politieke en andere interventies niet meer wordt afgeleid van zijn taak?

2. Aan de oorsprong van deze interventies ligt de «administratieve rechtspraktijk» die afwijkt van de letter van de vreemdelingenwet geëvalueerd en herzien moeten worden ten einde bestaande disfuncties en lacunes weg te werken?

**Vraag nr. 866 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Gemeentelijke ombudsmannen.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen worden een aantal algemene aanbevelingen gemaakt. Uit het verslag blijkt dat op vele verzoeken niet kon worden ingegaan omdat zij tot de gemeentelijke of provinciale sfeer behoren waarvoor het college niet bevoegd is.

Momenteel is het zo dat een aantal grote en middelgrote steden een lokale ombudsman of -vrouw in dienst hebben. De andere gemeenten kunnen zich dat financieel echter niet veroorloven. Uit cijfers blijkt dat slechts 1 % van de gemeenten van het Rijk over een ombudsman beschikken. Provinciale ombudsmannen ontbreken helemaal. Ten gevolge van dit gebrek moesten klachten die bij het College van de Federale Ombudsmannen werden ingediend worden doorverwezen naar de overheid die zelf aan de basis lag van het probleem waarvan de klacht werd geformuleerd.

Het College van de Federale Ombudsmannen stelt dan ook voor om in deze situatie verandering te brengen en verwijst hiervoor naar buitenlandse voorbeelden. Het college stelt met name

d'information, des renseignements concernant la progression de l'examen de sa demande de séjour, où l'on tendrait à un délai d'attente d'une, voire de deux minutes tout au plus.

Selon le rapport du Collège des médiateurs fédéraux, tous les intéressés n'accèdent pas à l'Office des étrangers avec la même facilité. En raison de cette situation, bon nombre d'étrangers font appel à un avocat, alors qu'aucune qualification juridique n'est requise pour cette demande d'informations. L'obligation pour les étrangers de verser des honoraires à un avocat est d'autant plus inacceptable que ces étrangers sont généralement sans le sou.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre de l'Intérieur une réponse à la question suivante:

Est-il également favorable à la création d'une ligne téléphonique d'information en vue de permettre aux étrangers de s'enquérir de l'état d'avancement de leur dossier?

**Question n° 865 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

***Nécessité de modifier la loi sur les étrangers.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. La majorité des plaintes formulées contre le ministère de l'Intérieur concernent la direction générale de l'Office des étrangers.

À la page 83 du rapport, il est fait état d'une certaine discrimination dans le traitement des dossiers en fonction des personnes intervenant au nom d'un étranger. Et le Collège des médiateurs en conclure: «Il est manifeste que cette différenciation au niveau du traitement des dossiers pose problème. Le fait que l'étranger a connaissance d'une pratique administrative qui corrige la loi sur l'immigration conduit à une multiplicité d'interventions pour des dossiers individuels qui détournent l'Office des étrangers de sa tâche et l'irritent indéniablement.»

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il pour garantir une plus grande égalité dans le traitement des dossiers et éviter que l'Office des étrangers ne soit détourné de sa tâche en raison de la multiplicité des interventions politiques et autres à laquelle il est confronté?

2. Ces interventions trouvent leur origine dans la «jurisprudence administrative» qui déroge à la lettre de la loi sur les étrangers. L'honorable ministre n'estime-t-il pas devoir en conclure qu'il convient de réévaluer et de modifier certains aspects de cette loi en vue d'éliminer les lacunes et dysfonctionnements existants?

**Question n° 866 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

***Médiateurs communaux.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux formule une série de recommandations générales. Il apparaît du rapport que les médiateurs n'ont pu se pencher sur bon nombre de requêtes parce qu'elles s'inscrivaient dans la sphère communale ou provinciale ne ressortissant pas à la compétence du collège.

Actuellement, plusieurs villes grandes et moyennes se sont adjoint les services d'un/d'une médiateur/trice. Les autres communes ne disposent pas des moyens financiers nécessaires à cet effet. Selon les chiffres, 1 % des communes disposeraient actuellement d'un médiateur. Quant à la fonction de médiateur provincial, elle n'existe pas. En raison de cette situation, certaines plaintes adressées au Collège des médiateurs fédéraux au sujet de ces niveaux de pouvoir ont dû être transmises aux autorités étant elles-mêmes à l'origine de la plainte.

Le Collège des médiateurs suggère dès lors de modifier cette situation et renvoie à cet égard à des exemples étrangers. Il se réfère plus particulièrement à la situation aux Pays-Bas, où les

het Nederlandse systeem voor waarbij gemeenten kunnen kiezen zich aan te sluiten bij de bevoegdheid van de nationale ombudsman. In België zou de keuze dan moeten gemaakt worden of men zich in dit geval dient te wenden tot de federale of de gewestelijke ombudsman.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de geachte minister eveneens van mening dat de huidige situatie, waarbij klachten die bij het College van de Federale Ombudsmannen werden ingediend worden doorverwezen naar de overheid die zelf aan de basis ligt van het probleem, niet efficiënt en houdbaar is?

2. Overweegt de geachte minister maatregelen te nemen waardoor ook kleinere gemeenten aan hun bevolking de functie van ombudsman- of vrouw kunnen aanbieden?

3. Zou de geachte minister hierbij de suggestie van het college, met name het Nederlandse systeem, overnemen? Zijn er reeds stappen door de geachte minister ondernomen?

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

### Financiën

**Vraag nr. 844 van de heer Hazette d.d. 10 februari 1998 (Fr.):**

***Brusselse gemeenten en faciliteitengemeenten. — Opbrengst van de personenbelasting.***

Kan de geachte minister mij meedelen wat per taalrol de opbrengst is van de personenbelasting voor de aanslagjaren 1994 tot 1996 voor:

- de 19 Brusselse gemeenten enerzijds;
- de 6 faciliteitengemeenten anderzijds, namelijk Wemmel, Kraainem, Wezembeek-Oppem, Sint-Genesius-Rode, Linkebeek en Drogenbos.

**Vraag nr. 845 van de heer Hatry d.d. 10 februari 1998 (Fr.):**

***Noodzaak tot herziening van de regelgeving waarop de rechtspraak van het Hof van Cassatie is gebaseerd die tot het arrest-Velazquez (16 oktober 1997) heeft geleid.***

De verdragen tot voorkoming van dubbele belasting van winsten van Belgische ondernemingen die actief zijn in het buitenland, hebben tot doel de buitenlandse handel van ons land te stimuleren.

Als een Belgische onderneming een gedeelte van haar activiteiten in het buitenland uitoefent via een filiaal zonder eigen rechtspersoonlijkheid, wordt dit filiaal krachtens de bilaterale overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting als een afzonderlijk bedrijf ter plaatse belast. De winsten van dergelijke bedrijven zijn in België vrijgesteld van belasting.

Dit geeft evenwel problemen wanneer de Belgische zetel verliesgevend en de buitenlandse vestiging winstgevend is. De belastingen van deze vestiging gaan naar de Staat waar ze actief is. De Belgische belastingadministratie zal het Belgische verlies vermindern met de buitenlandse winst.

Als de Belgische zetel in een daaropvolgend jaar opnieuw winstgevend is, zal hij van de fiscus geen belastingvrijstelling kunnen verkrijgen voor het gedeelte van de eigen winst nodig om de buitenlandse winsten te compenseren die gebruikt zijn om het verlies te delgen. Bijgevolg wordt eenzelfde winst tweemaal belast: een eerste maal in het buitenland en een tweede maal in België in het jaar waarin het verlies niet kan worden verrekend.

Het Hof van Cassatie heeft deze stelling bevestigd in een recent arrest van 16 oktober 1997, gesteund op een ingewikkelde interpretatie waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de vrijstelling van bepaalde buitenlandse inkomsten voor Belgische ondernemingen en de verrekening van de verliezen.

autorités communales peuvent choisir de se placer dans le champ d'intervention de l'ombudsman national. En Belgique, le choix pourrait être laissé aux autorités communales ou provinciales entre le Collège des médiateurs fédéraux et les ombudsmen régionaux.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Est-il également d'avis que la situation actuelle où l'on voit des plaintes introduites auprès du Collège des médiateurs fédéraux être renvoyées aux autorités qui sont elles-mêmes à la base de la plainte, est inefficace et intenable?

2. Envisage-t-il des mesures en vue d'offrir également à la population des communes moins importantes les services d'un/d'une médiateur/trice?

3. Est-il prêt, comme le suggère le Collège des médiateurs fédéraux, à s'inspirer du modèle néerlandais? Des initiatives ont-elles déjà été prises dans ce sens?

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

### Finances

**Question n° 844 de M. Hazette du 10 février 1998 (Fr.):**

***Communes bruxelloises et communes à facilités. — Produit de l'impôt des personnes physiques.***

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, par rôle linguistique, le produit de l'impôt des personnes physiques afférent aux exercices d'imposition 1994 à 1996 et concernant:

- d'une part les 19 communes bruxelloises;
- d'autre part les six communes «à facilités», à savoir, Wemmel, Kraainem, Wezembeek-Oppem, Sint-Genesius-Rode, Linkebeek et Drogenbos.

**Question n° 845 de M. Hatry du 10 février 1998 (Fr.):**

***Nécessité de revoir les dispositions réglementaires sur lesquelles se fonde la jurisprudence ayant conduit à l'arrêt Velazquez de la Cour de cassation (16 octobre 1997).***

Les conventions visant à prévenir la double imposition des bénéficiaires des entreprises belges opérant à l'étranger ont pour but de stimuler le commerce extérieur de notre pays.

Dans cette finalité, une entreprise belge qui exerce une partie de ses activités à l'étranger par l'intermédiaire d'une dépendance, sans personnalité juridique propre, en raison des conventions bilatérales préventives de la double imposition, voit cette succursale taxée comme une entreprise distincte, sur place. Les bénéficiaires de tels établissements sont exonérés d'impôts en Belgique.

Le cas qui pose problème est celui où le siège belge est en perte, tandis que l'établissement étranger est en bénéfice. Celui-ci payera l'impôt à l'État ou il est actif. En Belgique, l'administration des Contributions réduit d'autant la perte belge, en en déduisant le bénéfice étranger.

Si dans une année consécutive, le siège belge redevient bénéficiaire, il ne pourra pas récupérer en immunité la partie de ces bénéficiaires nécessaires pour compenser les bénéfices étrangers utilisés pour réduire la perte. Une double taxation d'un même bénéficiaire en découle, une première fois à l'étranger, lors du bénéfice, une seconde fois, en Belgique, l'année de la récupération impossible des pertes.

La Cour de cassation a confirmé cette thèse dans un arrêt du 16 octobre 1997 sur la base d'une interprétation complexe qui distingue la notion d'exonération de certains revenus étrangers dans le chef des entreprises belges de la notion d'imputation des pertes.

In de analyse van het hof wordt voorbijgegaan aan het feit dat internationale verdragen en overeenkomsten voorrang hebben op het Belgische recht en dat in dit concrete geval de overeenkomst tot doel heeft dubbele belasting te voorkomen.

Vindt de minister van Financiën en van Buitenlandse Handel niet dat een dergelijke toepassing zeer nadelig is voor bedrijven die, in het belang van de Belgische economie, in het buitenland actief zijn?

Moeten de dubbele belastingverdragen niet hun ware betekenis terugkrijgen, namelijk het effectief voorkomen van dubbele belasting?

Moet het WIB 1992 niet in die zin worden gewijzigd?

**Vraag nr. 846 van de heer Hatry d.d. 10 februari 1998 (Fr.):**

***Dubbele belasting van dividenden uitgekeerd door buitenlandse ondernemingen aan een recht hebbende diedeinkomsten in België verwerft.***

Wanneer een Nederlandse onderneming een dividend uitkeert, wordt daarop een voorheffing van 25 % toegepast. Als de Belgische aandeelhouder zijn coupons in België int, heeft dit als gevolg dat er opnieuw een belasting van 25 % wordt geheven op de 75 % die zijn overgebleven na de Nederlandse heffing. De totale belasting bedraagt bijgevolg 43,75 %.

Krachtens het verdrag ter voorkoming van dubbele belasting dat in 1970 tussen België en Nederland is gesloten, kan de Nederlandse voorheffing teruggebracht worden tot 15 % via een lange en ingewikkelde procedure waardoor de betrokkene uiteindelijk 10 % terugkrijgt. Aldus wordt de belasting verlaagd tot 36,25 % (15 % in Nederland en 21,25 % in België).

Artikel 24 van het Belgisch-Nederlandse verdrag van 1970 voorziet evenwel uitdrukkelijk in de mogelijkheid om het FGBB (forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting) toe te passen, waarvan het oorspronkelijke doel was alle belastingen op een niveau te brengen dat zowel voor de Nederlandse als voor de Belgische fiscale wetgeving aanvaardbaar werd geacht, namelijk 25 %.

Door de toepassing van het FGBB zouden de in Nederland geheven 15 % gerecupereerd kunnen worden als gevolg van de toepassing van de 15/85-coëfficiënt van artikel 286 van het WIB 1992. Aangezien in de Belgische wetgeving zo goed als alle toepassingen van het FGBB evenwel zijn afgeschaft, wordt de hierboven beschreven regel niet toegepast, zoals blijkt uit een arrest van het Antwerpse Hof van Beroep van 25 november 1997. Bijgevolg stelt men vast dat, in tegenstelling tot de gebruikelijke regels, de toepassing van interne Belgische wet- of regelgeving voorrang krijgt op een internationaal verdrag gesloten met Nederland. Aldus verliest deze internationale overeenkomst haar betekenis en dit door een eenzijdige beslissing van de Belgische regering. Zoiets is in strijd met het universeel aanvaarde beginsel dat een internationaal verdrag voorrang heeft op het interne recht. Bovendien vormt dit ook een belemmering van het vrije vestigingsrecht, aangezien de dubbele belasting de burger ertoe aanzet zich te vestigen in het land waar de vennootschap waarvan hij aandeelhouder is gevestigd is, wat volstrekt in strijd is met de aanbevelingen van het Ruding-verslag die erop gericht zijn het grondgebied van de Europese Unie als één geheel te beschouwen.

Is de geachte minister van Financiën van plan om dit euvel te verhelpen?

**Vraag nr. 847 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***De Belgische fiscus en de Vlaamse zeevisserij.***

De Vlaamse zeevisserij, die het al zo moeilijk heeft om het hoofd boven water te houden, wordt door de Belgische staat getackeld.

De federale overheid is namelijk van plan belastingen te heffen op de slopingspremies, door de Vlaamse regering uitgekeerd aan de Vlaamse vissers die hun verouderde schepen vernietigden (*Het Nieuwsblad* van 3 februari 1998).

L'analyse de la cour perd de vue le fait que les conventions et traités internationaux ont priorité sur le droit belge, et que dans le cas concret en cause l'objectif de cette convention est la prévention de la double taxation.

Le ministre des Finances et du Commerce extérieur ne considère-t-il pas que cette application porte un préjudice grave aux entreprises opérant à l'étranger dans l'intérêt de l'économie belge.

Ne convient-il pas de rendre aux conventions de double taxation le sens qui devrait être le leur, à savoir une véritable prévention de la double taxation?

Ne convient-il pas de modifier le C.I.R. 1992 dans ce sens?

**Question n° 846 de M. Hatry du 10 février 1998 (Fr.):**

***Double taxation des dividendes payés par des entreprises étrangères et dont le titulaire touche les revenus en Belgique.***

Lorsqu'une entreprise néerlandaise distribue un dividende, celui-ci fait l'objet d'un précompte de 25 %. Si le propriétaire belge d'une telle action touche ses coupons dans notre pays, le résultat qui en découle est une deuxième taxation de 25 % sur les 75 % résultant de la déduction néerlandaise. Il en résulte au total une taxation de 43,75 %.

L'accord prévenant la double taxation, conclu entre la Belgique et les Pays-Bas en 1970, permet donc de réduire à 15 % le prélèvement néerlandais moyennant une procédure longue et fastidieuse, qui autorise l'actionnaire à récupérer, par conséquent, 10 % en fin de compte. Ceci ramènerait la taxation à 36,25 % (15 % aux Pays-Bas et 21,25 % en Belgique).

L'accord belgo-néerlandais de 1970 permet cependant expressément l'application dans son article 24 de la Q.F.I.E. (quotité forfaitaire d'impôt étranger), dont le but original était de ramener l'ensemble de la taxation au niveau jugé approprié à la fois par les lois fiscales belges et néerlandaises, soit 25 %.

Cette application de la Q.F.I.E., permettrait de récupérer les 15 % qui restent retenus par les Néerlandais par l'application du coefficient de 15/85<sup>e</sup> prévu à l'article 286 du C.I.R. 1992. Malheureusement, la législation belge ayant aboli la plupart des applications de la Q.F.I.E. la règle que j'ai rappelée plus haut ne s'applique pas, comme en témoigne la Cour d'appel d'Anvers par un arrêt du 25 novembre 1997. On constate, par conséquent, que, contrairement aux règles usuelles, l'application d'une législation ou d'une réglementation intérieure à la Belgique prime sur un traité international conclu avec les Pays-Bas qui perd, par conséquent, toute signification en la matière, et ce par une décision unilatérale du gouvernement belge. C'est l'inverse de la règle universellement reconnue selon laquelle un traité international prime le droit intérieur. Ceci constitue d'ailleurs aussi une entrave à la liberté d'établissement, puisque la double taxation incite à l'établissement des citoyens dans le pays où la société dont il est actionnaire est fixée, et va directement à l'encontre des recommandations du rapport Ruding visant à traiter le territoire de l'Union européenne comme une entité.

L'honorable ministre des Finances compte-t-il modifier à l'avenir les dysfonctionnements que je viens de rappeler?

**Question n° 847 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):**

***Le fisc belge et la pêche maritime flamande.***

La pêche maritime flamande, qui éprouve déjà de grosses difficultés à garder la tête hors de l'eau, est prise au piège par l'État belge.

En effet, les autorités fédérales auraient l'intention de prélever une taxe sur les primes de déchirage octroyées par le gouvernement flamand aux pêcheurs flamands qui procèdent à la destruction de leurs vieux bateaux («*Het Nieuwsblad*» du 3 février 1998).

Dat het ministerie van Financiën dit kan, is mede een gevolg van het onlogische en onheylzame feit dat de federale ministers nog bevoegd zijn voor enkele deelreinen van de Vlaamse zeevisserij.

De rederijen, die de premies reeds investeerden in de vernieuwing en modernisering van hun vloot, en nu geconfronteerd worden met deze verlate belasting, reageren uiteraard verbolgen.

Ter informatie: in Nederland zijn gelijkaardige investeringen belastingvrij.

Van een eerdere belofte van de geachte minister tot een wetgevend initiatief terzake zou nog niets in huis gekomen zijn.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Vindt de geachte minister het terecht dat de Belgische overheid, via de geplande belastingen op de slopingpremies, profiteert van de financiële inspanningen die Vlaanderen levert om zijn visserij te redden?

2. Kan de geachte minister inzien dat dit een schoolvoorbeeld is van hoe Belgische immenging in een zuiver Vlaamse aangelegenheid (zoals in dit geval de zeevisserij) belemmerend werkt voor een Vlaams beleid?

3. Is de geachte minister bereid stappen te ondernemen om van zijn geplande belastingheffing af te zien? Zo ja, welke?

4. Is de geachte minister nog van plan zijn belofte tot een wetgevend initiatief terzake na te komen? Wanneer?

#### **Vraag nr. 848/1 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):**

##### ***Dossier van de kustmijnenvegers.***

Het reeds vier jaar oude dossier met betrekking tot de bouw van vier kustmijnenvegers voor de zeemacht, zou weer geblokkeerd zitten.

Reden hiervoor is een negatief advies van de Inspectie van het ministerie van Financiën, wegens het «ontbreken van voldoende financiële en kwalitatieve garanties» (*Het Nieuwsblad* van 24 en 25 januari 1998).

Het Antwerpse SKB, dat met het ministerie van Defensie een contract voor de 1e engineeringfase van 200 miljoen tekende, ziet zich door dit negatief advies genoodzaakt te wachten.

Er kwam namelijk geen doorbraak in de discussie ter zake tussen de kabinetten van beide ministeries, met als gevolg dat het dossier ter behandeling werd doorgeschoven naar de Minister-raad.

Dit alles heeft echter niet alleen gevolgen voor SKB, maar onrechtstreeks ook voor de Oostendse regio, door SKB honderden jobs beloofd, aangezien SKB een nieuwe werf wil bouwen in Oostende.

De regio Oostende werd destijds reeds hard getroffen toen het 12-miljardendossier, door het faillissement van de Oostendse scheepswerf Polyship, verhuisde naar SKB.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister van Financiën mij meedelen of het negatief advies van de inspectiedienst van zijn kabinet voldoende grond is om dit dossier te blokkeren?

2. Over welke «ontbrekende financiële en kwalitatieve garanties» gaat het hier concreet?

3. Wat waren de knelpunten in de spaaklopende discussies tussen de kabinetten van beide ministers?

#### **Vraag nr. 867 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

##### ***Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Uit de cijfers blijkt dat het ministerie van Financiën de meeste klachten uitlokt met name 244. Zoals het College van de Federale Ombudsmannen zelf aanstipt is dit niet verwonderlijk wanneer we rekening

Le pouvoir, pour le ministre des Finances, de prélever cette taxe est une conséquence du fait — illogique et malsain — que les ministres fédéraux disposent encore de quelques parcelles de compétences dans le domaine de la pêche maritime flamande.

Les armateurs, qui ont investi dans la rénovation et la modernisation de leur flotte et sont actuellement confrontés à cette taxe tardive, réagissent avec indignation.

À titre d'information, je vous signale qu'aux Pays-Bas, les investissements similaires sont exonérés d'impôt.

Nous attendons toujours l'initiative législative annoncée en la matière par l'honorable ministre.

J'aurais aimé poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. L'honorable ministre estime-t-il justifié que les pouvoirs publics belges tirent profit, par l'intermédiaire de la taxation des primes de déchirage annoncée, des efforts financiers fournis par la Flandre en vue de sauver sa pêche maritime?

2. Comprend-il que ceci constitue un cas d'école et illustre parfaitement comme la gestion d'une matière exclusivement flamande (comme c'est le cas, en l'occurrence, de la pêche maritime) peut être entravée par une ingérence de l'État fédéral belge?

3. Est-il disposé à prendre des initiatives en vue de renoncer à cette taxation? Dans l'affirmative, lesquelles?

4. A-t-il l'intention de respecter la promesse qu'il avait faite à propos d'une initiative législative? Quand?

#### **Question n° 848/1 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):**

##### ***Dossier des dragueurs de mines côtiers.***

Le dossier — ouvert il y a quatre ans déjà — relatif à la construction de quatre dragueurs de mines côtiers pour la force navale serait à nouveau bloqué.

C'est un avis négatif de l'Inspection du ministère des Finances, invoquant l'absence d'un nombre suffisant de garanties financières et qualitatives (*Het Nieuwsblad* du 24 et 25 janvier 1998), qui serait à l'origine de ce blocage.

En raison de cet avis négatif, la société anversoise S.K.B., qui a signé avec le ministre de la Défense nationale un contrat de 200 millions relatif à la première phase d'engineering, se voit contrainte d'attendre.

Il n'y a en effet pas eu de solution dans les discussions opposant, dans ce dossier, les deux cabinets et le dossier a été transmis pour examen au Conseil des ministres.

Ce blocage a des conséquences, non seulement pour S.K.B., mais également pour la région d'Ostende où S.K.B. a promis de créer des centaines d'emplois dans le cadre du nouveau chantier qu'elle souhaite construire.

En son temps, la région d'Ostende a déjà été lourdement frappée par le transfert du dossier des 12 milliards à S.K.B. à la suite de la faillite du chantier naval ostendais Polyship.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre des Finances peut-il me faire savoir si l'avis négatif émis par le service d'inspection de son cabinet est suffisamment fondé pour justifier le blocage du dossier?

2. Quelles sont, concrètement, les garanties financières et qualitatives qui font défaut?

3. Quels étaient les points d'achoppement responsables du blocage des discussions entre les cabinets des deux ministres?

#### **Question n° 867 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

##### ***Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées au sujet des dossiers qui lui ont été confiés. Il ressort des chiffres que le ministère des Finances fait l'objet du plus grand nombre de plaintes, à savoir 244. Comme le collège le précise lui-même, cette situation n'est guère surprenante si l'on songe que le département des



houden met het feit dat dit departement één van de grootste werkgevers uit de openbare sector is en de meeste burgers een haat-liefde verhouding hebben met de fiscus.

Niettegenstaande het moeilijk is om vaststellingen over het ministerie van Financiën in zijn geheel te kunnen poneren blijken veel klachten te herleiden tot de lange tijd waarbij belastingplichtigen in het ongewisse worden gelaten over het lot van een bezwaar, een verzoek, een vraag om informatie, enz. In het jaarverslag wordt op pagina 120 gesuggereerd dat bijvoorbeeld een tussenbericht, waarbij de belastingplichtige op de hoogte wordt gehouden van de stand van het onderzoek, al veel onvrede uit de wereld zou kunnen helpen.

Samenhangend met het vorige punt wordt eveneens op bladzijde 120 aangestipt dat veel ongenoegen verholpen zou worden indien het ministerie meer informatie aan de belastingplichtigen zou geven over hun rechten en plichten. Hierbij wordt ook op de noodzaak van motivering van een beslissing gewezen: «Zo rijst de vraag of een deugdelijke motivering van weigeringsbeslissingen (bijvoorbeeld om een betalingsregeling toe te staan, om een boete of intresten kwijt te schelden, ...) niet tot meer begrip vanwege de belastingplichtige voor het standpunt van de fiscus zal leiden».

Van de geachte minister zou ik dan ook graag een antwoord verkrijgen op de volgende vragen:

1. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen opdat de klachten over het te los hanteren van termijnen gereduceerd kunnen worden? Wat is de mening van de geachte minister over de suggestie om gebruik te maken van zogenaamde tussenberichten?

2. Overweegt de geachte minister maatregelen te nemen opdat beslissingen in de toekomst beter gemotiveerd zullen worden?

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 851 van de heer Olivier d.d. 10 februari 1998 (N.):**

#### *Afbakening van de MUG-zones.*

Op zaterdag 17 januari jongstleden gebeurde er een zwaar verkeersongeval op de hoek van de Dronckaertstraat en de Lauwbergstraat in Lauwe. De motorrijder moest twintig minuten wachten op hulp. Deze plaats wordt bediend door het MUG-team van Menen, terwijl de MUG-ploeg van Kortrijk heel wat vlugger ter plaatse zou zijn.

Graag had ik de geachte minister volgende vragen willen voorleggen:

1. Is de geachte minister zich bewust van het probleem van de afbakening van de MUG-zones?

2. Wat plant de geachte minister te ondernemen rekening houdend met de problemen die zich in dit concreet ongeval hebben voorgedaan?

**Vraag nr. 874 van de heer Loones d.d. 16 februari 1998 (N.):**

#### *Kinderen onder de vijftien jaarmeteetstoornissen. — Rechtop medische behandeling.*

Eetstoornissen vormen een groeiende zorg in de hele wereld. Anorexia nervosa en boulemie zijn gekende begrippen geworden.

Finances est un des plus gros employeurs du secteur public et que la plupart des citoyens entretiennent une relation d'«amour-haine» avec le fisc.

Bien qu'il soit difficile d'analyser globalement les constatations faites au sujet du ministère des Finances, il semble que de nombreuses plaintes concernent la longueur des délais d'examen d'une réclamation, d'une demande ou demande d'information. À la page 120 du rapport annuel, les médiateurs suggèrent que l'envoi, par l'administration aux contribuables, d'un «avis intermédiaire» en vue de tenir ces derniers régulièrement au courant de l'état du traitement de leur réclamation, serait de nature à apaiser une grande partie de leur mécontentement.

Dans le prolongement de ce qui précède, les médiateurs font également valoir qu'il pourrait être remédié pour une bonne part au mécontentement exprimé par les contribuables si le ministère leur communiquait davantage d'informations sur leurs droits et obligations. À cet égard, la nécessité de motiver les décisions est également mise en avant: «Ainsi se pose la question de savoir si une motivation convenable de décisions de refus (d'accorder un plan de paiement, de lever une amende ou des intérêts, etc.) n'inciterait pas le contribuable à manifester plus de compréhension à l'égard du fisc.»

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quelles mesures envisage-t-il pour réduire les délais d'attente qui, de l'avis de nombreux réclamants, sont beaucoup trop longs? Quelle est son attitude face à la suggestion formulée par les médiateurs au sujet des «avis intermédiaires» que l'administration pourrait adresser aux contribuables?

2. Envisage-t-il de prendre des mesures en vue de garantir, à l'avenir, une meilleure motivation des décisions?

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Santé publique

**Question n° 851 de M. Olivier du 10 février 1998 (N.):**

#### *Délimitation des zones d'aide médicale urgente.*

Le samedi 17 janvier dernier, un grave accident de la route s'est produit à l'angle de la Dronckaertstraat et de la Lauwbergstraat à Lauwe. Les services d'aide n'ont pu porter secours au conducteur de la moto que vingt minutes après l'accident. Cet endroit est en effet desservi par le service d'aide médicale urgente de Menin, alors que les secours pourraient être beaucoup plus rapidement sur les lieux s'ils venaient de Courtrai.

Je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Est-il conscient du problème que pose la délimitation des zones d'aide médicale urgente?

2. Quelles mesures compte-t-il prendre, compte tenu des problèmes qui se sont posés dans le cas concret de l'accident évoqué ci-dessus?

**Question n° 874 de M. Loones du 16 février 1998 (N.):**

#### *Enfants âgés de moins de 15 ans présentant des troubles de l'alimentation. — Droit à un traitement médical.*

Les troubles de l'alimentation constituent une source d'inquiétude de plus en plus grande partout dans le monde. L'anorexie nerveuse et la boulimie sont devenues des concepts connus de tous.

Afhankelijk van de bron, schommelt het sterftecijfer van patiënten met deze extreme vorm van eetstoornissen, tussen 8 en 20 %.

Meer en meer gevallen doen zich voor en het aantal zeer jonge mensen (eigenlijk nog kinderen), getroffen door dit fenomeen stijgt onrustwekkend.

Vooraf deze laatste groep zou momenteel in de kou blijven staan.

Volgens de supervisor van de afdeling eetstoornissen aan de medische faculteit van Gent mogen jongeren onder de vijftien jaar officieel niet behandeld worden. De afdeling voor patiënten met eetstoornissen is alleen voor volwassenen bestemd (*De Standaard* van 31 januari-1 februari 1998).

Alhoewel er, in samenspraak met het diensthoofd, soms uitzonderingen worden gemaakt, blijft de ultieme grens voor behandeling dertien jaar.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Is de geachte minister op de hoogte van deze discriminatie inzake gezondheidszorg?
2. Worden eetstoornissen en hun gevolgen erkend als een ziekte of worden ze beschouwd als een psychosomatische aandoening? Wordt de behandeling door het ziekenfonds terugbetaald?
3. Sinds wanneer wordt er een leeftijdsgrens geplaatst op de behandeling van patiënten, in dit geval patiënten met eetstoornissen? Zijn er nog soortgelijke gevallen gekend?
4. Welke stappen is de geachte minister bereid te ondernemen om elke vorm van discriminatie, hier meer bepaald het stellen van een leeftijdsgrens op te heffen?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 875 van de heer Happart d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

### *Belgische ambassades en consulaten.*

Wat is het taalstelsel:

- van de ambassadeurs;
- van de ambtenaren bij de verschillende ambassades;
- van de consuls;
- van de ambtenaren bij de verschillende consulaten?

**Vraag nr. 876 van de heer Bock d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

### *Bijdrage van de Verenigde Staten en van Rusland aan de Verenigde Naties.*

In uw antwoord op vraag nr. 305 (DO 979803105, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer van volksvertegenwoordigers, 1997-1998, n° 114, blz. 15628) deelt u woordelijk het volgende mee: «... het is immers hoofdzakelijk omwille van de achterstallige bijdragen van de Verenigde Staten dat de Verenigde Naties in een financiële crisissituatie zijn terechtgekomen waardoor, bij gebrek aan fondsen, het tempo van de normale terugbetaling van schuldvorderingen van Lid-Staten vertraagd verloopt».

Kunt u mij meedelen hoeveel de bijdrage van de Verenigde Staten enerzijds en van Rusland anderzijds bedraagt?

Hoeveel bedragen de achterstallen van elk van deze grote mogendheden?

Selon les sources, le taux de mortalité des patients souffrant de ces formes extrêmes de troubles de l'alimentation oscille entre 8 et 20 %.

Les patients sont de plus en plus jeunes (en réalité, on peut considérer que ce sont encore des enfants), ce qui ne fait qu'accroître les raisons d'inquiétude.

C'est surtout ce dernier groupe de patients très jeunes qui serait lésé dans le cadre des soins apportés à ces malades.

Selon le superviseur de la section des troubles de l'alimentation de la faculté de médecine de Gand, les jeunes âgés de moins de 15 ans sont officiellement exclus des soins adéquats. La section des patients souffrant de troubles de l'alimentation est en effet réservée aux seuls adultes (*De Standaard* du 31 janvier/1<sup>er</sup> février 1998).

Bien qu'une exception soit parfois faite, en concertation avec le chef de service, la limite d'âge ultime pour bénéficier d'un traitement approprié est de 13 ans.

Je souhaiterais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. L'honorable ministre est-il au courant de cette discrimination en matière de soins de santé?
2. Les troubles de l'alimentation et leurs conséquences sont-ils reconnus comme une maladie ou sont-ils considérés comme des affections psychosomatiques? Le traitement est-il remboursé par la sécurité sociale?
3. Depuis quand une limite d'âge régit-elle l'accès des patients à un traitement approprié, en l'occurrence, à un traitement en vue de lutter contre les troubles de l'alimentation? Des cas analogues vous sont-ils connus?
4. Quelles initiatives l'honorable ministre est-il disposé à prendre en vue de supprimer toute forme de discrimination liée à l'âge?

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 875 de M. Happart du 16 février 1998 (Fr.):**

### *Ambassades et consulats belges.*

Quel est le rôle linguistique:

- des ambassadeurs;
- des fonctionnaires attachés aux différentes ambassades;
- des consuls;
- des fonctionnaires des différents consulats?

**Question n° 876 de M. Bock du 16 février 1998 (Fr.):**

### *Cotisations des États-Unis et de la Russie aux Nations unies.*

En réponse à la question n° 305 (DO 979803105, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 114, p. 15628), l'honorable ministre des Affaires étrangères écrit: je le cite ... «... ce sont précisément les arriérés américains qui sont la cause principale de la crise financière dans laquelle se trouvent les Nations unies et par conséquent du manque de fonds provoquant le retard dans le rythme normal de règlement aux États membres, de leur créance».

Les Affaires étrangères pourraient-elles communiquer le montant des cotisations des États-Unis d'Amérique, d'une part, et de la Russie, d'autre part?

Quels sont les retards dus par chacune de ces deux grandes puissances?

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 855 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Uurregeling Thalys van Parijs-Oostende. — Toerisme in Vlaanderen.***

Zoals onder meer blijkt uit de stellingname van de VZW West-toerisme, is de Vlaamse toeristische sector niet gelukkig met de huidige uurregeling van het Thalystreinverkeer van Parijs naar de Vlaamse kust en -kunststeden.

De late vertrekuren uit Parijs en de te vroege vertrekuren uit de belangrijke Vlaamse toeristische steden (bijvoorbeeld Gent, Brugge, Oostende, ...) maken niet enkel de eendagsuitstappen naar Vlaanderen zo goed als onmogelijk; ook de meerdaagse excursies worden telkens ingekort met een volledige voor- en namiddag.

Het gevolg hiervan is dat het Vlaams toeristisch aanbod op de Franse markt té duur zal worden in verhouding tot de effectieve verblijfsduur en relatief korte afstand tussen Vlaanderen en Parijs.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister mij medelen of het NMBS-bestuur, bij het vastleggen van de Thalysuurregeling, rekening heeft gehouden met de wensen van de Vlaamse toeristische sector?

2. Zo ja, hoe verklaart de geachte minister dan de huidige zeer ongunstige uurregeling?

3. Kan de geachte minister ermee akkoord gaan dat niet enkel de Vlaamse toeristische sector, maar ook de NMBS geen baat kan hebben bij deze uurregeling: heel wat Parijsiens zullen de auto verkiezen boven de trein?

4. Welke stappen zal de geachte minister ondernemen om een aanpassing van de uurregeling te bewerkstelligen?

5. Wil de geachte minister er rekening mee houden dat de nodige spoed geboden is, aangezien de nieuwe Thalysbrochure tegen eind mei moet klaar zijn en een aantal grote toeristische en culturele manifestaties nu reeds gepromoot en verkocht wordt?

**Vraag nr. 877 van de heer Poty d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

***Officiële wedstrijdenvoormotorfietsenmeteencilinderinhoud van 50 cc en 70 cc. — Verkoop van deze voertuigen en van de onderdelen.***

Sedert maart 1997 worden de officiële wedstrijden voor motorfietsen met een cilinderinhoud van 50 cc en 70 cc in België georganiseerd door de FMB, dus met de toestemming van de bevoegde overheid.

Kunt u mij bijgvolg bevestigen dat de verkoop van deze voertuigen en van de onderdelen die nodig zijn om ze voor dergelijke wedstrijden voor te bereiden, in België is toegestaan.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 856 van de heer Boutmans d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Plaatsvervangende rechters. — Belangenconflicten.***

Plaatsvervangende rechters — er zijn er nu ook in de hoven van beroep — zijn haast per definitie mensen die daarnaast ook een ander beroep en mogelijk andere nevenfuncties vervullen.

In sommige gevallen kan er belangentegenstelling ontstaan. Voor de hand ligt dat advocaten geen recht spreken over mensen die zelf bij hen cliënt zijn, of geweest zijn.

Maar het kan genuanceerder liggen, of de belangentegenstelling kan onopgemerkt blijven. Bijvoorbeeld: de advocaat-

## Ministre des Transports

**Question n° 855 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):**

***Horaire du Thalys entre Paris et Ostende. — Tourisme en Flandre.***

Selon l'A.S.B.L. «Westtoerisme», le secteur touristique flamand n'est guère satisfait de l'horaire actuel du Thalys entre Paris et la Flandre, sa côte et ses villes d'art.

Les départs tardifs, tant de Paris que des principales villes touristiques flamandes (comme Gand, Bruges ou Ostende), rendent non seulement pratiquement impossibles les excursions d'un jour, mais écourtent également d'une demi-journée entière (matinée ou après-midi) les excursions de plusieurs jours.

Ceci aura pour effet de gonfler excessivement les prix de l'offre touristique flamande sur le marché français par rapport à la durée effective de séjour et à la distance relativement courte entre la Flandre et Paris.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir si l'administration de la S.N.C.B. a tenu compte, au moment de l'établissement des horaires du Thalys, des souhaits du secteur touristique flamand?

2. Dans l'affirmative, comment explique-t-il que les horaires actuels soient très défavorables?

3. Est-il d'accord avec moi pour dire que les horaires actuels sont préjudiciables, non seulement au secteur touristique flamand, mais également à la S.N.C.B. elle-même, en ce sens que de nombreux Parisiens préfèrent prendre leur voiture plutôt que le train?

4. Quelles initiatives compte-t-il prendre en vue d'adapter les horaires?

5. Est-il disposé à reconnaître le caractère urgent du problème? En effet, la nouvelle brochure Thalys doit être terminée d'ici fin mai et de nombreuses manifestations touristiques et culturelles font dès à présent l'objet d'actions de promotion et de vente.

**Question n° 877 de M. Poty du 16 février 1998 (Fr.):**

***Compétitions officielles de cyclomoteurs de 50 et 70 c.c. — Vente de ces engins et des pièces.***

Depuis le mois de mars 1997, des compétitions officielles de cyclomoteurs de 50 et 70 c.c. sont organisées en Belgique par la F.M.B., et donc autorisées par les autorités compétentes.

Pouvez-vous dès lors me confirmer que la vente de ces engins et des pièces permettant de les préparer à de telles compétitions est bien autorisée en Belgique?

## Ministre de la Justice

**Question n° 856 de M. Boutmans du 10 février 1998 (N.):**

***Juges suppléants. — Conflits d'intérêts.***

Les juges suppléants — qui, désormais, peuvent également être désignés près les cours d'appel — sont, quasi par définition, des personnes exerçant d'autres fonctions ou activités professionnelles.

Dans certains cas, cette situation peut donner lieu à un conflit d'intérêts. Il est évident que des avocats ne peuvent pas dire le droit dans des affaires concernant des personnes dont ils sont ou ont été le conseil.

Dans certains cas, les choses peuvent être plus nuancées et le conflit d'intérêts ne pas apparaître d'emblée. Imaginons, à titre

plaatsvervangend rechter krijgt als rechter kennis van een zaak, waarin een cliënt van een van zijn partners betrokken is: zal hij dit formeel als een onverenigbaarheid aanmerken, of niet? Een formele wrakingsgrond is het ook al niet, en bovendien hebben de procespartijen nauwelijks de mogelijkheid om over dit gegeven inelicht te zijn.

Andere mogelijkheid: een plaatsvervangend rechter kan bestuurder of commissaris van een vennootschap zijn, of zelfs gewoon vennoot; hij kan een vereniging hebben opgericht voor de behartiging van bepaalde belangen. Hij kan getrouwd zijn met iemand die zo'n functie uitoefent.

Wat zijn de toepasselijke regels (wanneer is er onverenigbaarheid en wanneer niet), en wat wordt er gedaan om dergelijke belangenconflicten te voorkomen?

Hebben zich ooit tuchtzaken voorgedaan waar deze problematiek ter sprake kwam?

Onder welk tuchtregime vallen de plaatsvervangende rechters en raadsheren trouwens?

Zou het niet wettelijk zijn op zijn minst de lijst van nevenbepoepen, functies en mandaten van rechters bekend te maken, en die ter inzage te leggen op de griffie? In de praktijk zal dat haast alleen van belang zijn voor plaatsvervangend rechters, en daarnaast voor rechters in de rechtbank van koophandel of rechters in sociale zaken — aangezien vastbenoemde rechters geen handel mogen drijven. Niettemin kunnen ook zij onbezoldigde functies uitoefenen, die vragen kunnen oproepen. Partijen zouden dan kunnen beslissen of zij een bepaalde overtuigbaarheid ter kennis brengen, of zelfs een wrakingsprocedure aanspannen.

#### Vraag nr. 878 van de heer Destexhe d.d. 16 februari 1998 (Fr.):

**Wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond.**

Bij de huidige stand van de wetgeving kunnen doodgeboren kinderen geen naam en geen voornaam krijgen. Immers artikel 1 van het decreet van 4 juli 1806 betreffende de wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond, luidt als volgt: «Wanneer het lijk van een levenloos kind wiens geboorte niet is ingeschreven, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt vertoond, dan vermeldt deze ambtenaar niet het overlijden van het kind, maar wel dat het hem levenloos werd vertoond.»

Er werden reeds tal van wetsvoorstellen ingediend om die toestand recht te trekken, maar tot op heden is daar niet veel van terecht gekomen.

In uw antwoord op de vraag van senator Anciaux van 25 november 1996 gewaagt u van een nakend wetgevend initiatief op dat vlak.

Kunt u mij meedelen hoe dat ontwerp ervoor staat?

#### Vraag nr. 879 van de heer Anciaux d.d. 16 februari 1998 (N.):

**Sociaal zwakkeren. — Invloed van de huurwetgeving.**

In ons land zijn bepaalde personen niet meer in staat om hun huur te betalen of zijn zij plotseling genoodzaakt een andere woning te betrekken en dit wegens een aantal omstandigheden zoals echtscheiding, gezondheidstoestand, ouderdom, werkloosheid. Volgens de huidige huurwetgeving zijn zij echter verplicht om een opzeggingstermijn van drie maanden ten opzichte van de verhuurder te respecteren. Tegen dit aspect van de wet is er wel verhaal mogelijk bij de rechtbank, maar daar dit kosten met zich brengt en ook deze mensen een vernedering moeten ondergaan aangezien ze alles moeten uitleggen aan voor hen vreemde personen blijkt dit in dergelijke gevallen geen adequaat verweermiddel te zijn.

De huurwet in Frankrijk voorziet hier mijns inziens echter een regeling voor die deze toestand vermijdt. In de algemene

d'example, qu'un avocat-juge suppléant ait à connaître d'une affaire concernant un client d'un de ses associés. Devra-t-il considérer qu'il s'agit d'une incompatibilité formelle ou non? Il ne s'agit en tout cas pas d'un motif formel de récusation et, par ailleurs, les parties au procès n'ont pratiquement aucune chance d'être informées de ce fait.

Autre exemple: un juge suppléant peut être administrateur ou commissaire d'une société, voire simple associé. Il peut également avoir créé une association en vue de défendre certains intérêts. Il peut encore être marié à une personne exerçant une telle fonction.

Quelles sont les règles applicables en la matière? Quand l'incompatibilité peut-elle être invoquée? Quand ne peut-elle pas l'être? Quelles mesures sont prises pour éviter ces conflits d'intérêts?

Ce genre de situation a-t-il donné lieu à des dossiers disciplinaires?

Quel est le régime disciplinaire des juges et conseillers suppléants?

Ne serait-il pas souhaitable qu'à tout le moins, une liste des activités, fonctions et mandats exercés par les juges soit établie et déposée au greffe où elle pourrait être consultée (dans la pratique, une telle consultation ne s'imposerait que pour les juges suppléants, ainsi pour les juges près les tribunaux de commerce ou du travail, étant donné que les juges nommés n'ont pas le droit d'exercer des activités commerciales — ils peuvent cependant exercer des activités non rémunérées pouvant susciter des questions). Les parties auraient alors la faculté de décider s'il convient d'invoquer l'une ou l'autre incompatibilité, voire de demander la récusation du juge.

#### Question n° 878 de M. Destexhe du 16 février 1998 (Fr.):

**Mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.**

Dans l'état actuel de la législation, aucun nom, aucun prénom ne peut être octroyé aux enfants morts-nés. En effet, le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie stipule en son article 1<sup>er</sup>: «Lorsque le cadavre d'un enfant, dont la naissance n'a pas été enregistrée, sera présenté à l'officier de l'état civil, cet officier n'exprimera pas qu'un tel enfant est décédé, mais seulement qu'il lui est présenté sans vie.»

De nombreuses propositions de loi ont été déposées afin de rectifier cette situation mais rien n'a encore été jusqu'à présent modifié.

Dans une réponse au sénateur Anciaux le 25 novembre 1996, vous parliez de prendre une initiative législative en la matière.

Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, où en est ce projet?

#### Question n° 879 de M. Anciaux du 16 février 1998 (N.):

**Personnes socialement défavorisées. — Influence de la loi sur les baux à loyer.**

Dans notre pays, certaines personnes ne sont plus en mesure de payer leur loyer ou se voient soudain contraintes de changer de logement pour toutes sortes de raisons liées entre autres à des problèmes de divorce, de santé, d'âge ou de chômage. Aux termes de l'actuelle loi sur les baux à loyer, ces personnes sont tenues de respecter un préavis de trois mois à l'égard de leur propriétaire. Il est prévu, il est vrai une possibilité d'introduire un recours contre cet aspect de la loi auprès du tribunal, mais une telle procédure, qui entraîne des frais et peut également constituer une humiliation pour ces locataires qui se voient ainsi obligés de fournir des explications détaillées à des personnes qui leur sont étrangères, ne semble pas constituer le moyen de défense adéquat dans pareils cas.

En France, la loi sur les baux à loyer prévoit une réglementation qui, à mes yeux, permet d'éviter ce genre de situation. Dans les

voorwaarden van de Franse huurwet wordt bepaald dat de huurder op elk moment kan beslissen het pand te verlaten op voorwaarde dat hij de verhuurder drie maanden op voorhand verwittigt te verminderen op één maand in geval van verlies van werk of ingevolge van nieuw werk en hij ten gevolge hiervan verplicht is naar een andere woonplaats te verhuizen. Ook voor personen die een leeftijd hebben van boven de zestig jaar geldt deze regel in geval zij dienen te verhuizen omwille van het feit dat ze naar een bejaardentehuis verhuizen of omwille van gezondheidsredenen niet meer in hun huidige woonplaats kunnen blijven wonen. Tot slot kunnen ook personen die van het minimum bestaansinkomen moeten leven deze maatregel genieten.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is de geachte minister van mening dat de huurwet in ons land niet aan wijzigingen moet worden onderworpen of is hij de mening toegedaan dat er wijzigingen moeten worden doorgevoerd in navolging van het Franse voorbeeld?

2. In welke omstandigheden zouden mensen, volgens de geachte minister, dergelijke uitzonderingen kunnen genieten?

3. Welke maatregelen zal de geachte minister in de toekomst hieromtrent nemen?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 848/2 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):**

### *Dossier van de kustmijnenvegers.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 848/1 aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3560).

**Vraag nr. 870/2 van de heer Boutmans d.d. 16 februari 1998 (N.):**

### *Wet van 10 januari 1955. — Mogelijkheid tot confiscatie van intellectueel eigendom.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 870/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3553).

**Vraag nr. 880 van de heer Goris d.d. 16 februari 1998 (N.):**

### *Gebrekkige werking van de commissie voor de Taalinspectie bij de krijgsmacht.*

Op 25 juli 1995 heeft het CGSP (Centrale générale des services publics) een klacht (AGC/TIL 386) ingediend bij de commissie voor de Taalinspectie bij de krijgsmacht. Deze organisatie diende bij dezelfde commissie een nieuwe klacht in op 31 oktober 1995 (AGC/TIL 387). Op 30 juni 1997 informeerde de CGSP zich naar het gevolg dat werd gegeven aan deze dossiers. Op dat ogenblik werd trouwens nog een nieuwe klacht geformuleerd. Men kreeg als antwoord dat de voormelde dossiers nog niet waren voorgelegd aan de commissie. Intussen blijven de taalproblemen, waarnaar verwezen wordt in deze klachten, ononderbroken voortduren.

Graag vernam ik van de geachte minister hoe hij de gebrekkige werking van de commissie voor de Taalinspectie bij de krijgsmacht verklaart. Kan de geachte minister mij bevestigen dat deze commissie nog niet werd samengeroepen sinds haar installatie? Welke zijn hiervoor de redenen? Is de geachte minister van plan deze problematiek zo vlug mogelijk op te lossen en zo ja, welke concrete stappen zal hij terzake ondernemen?

conditions générales prévues par ladite loi, il est stipulé que le locataire peut décider à tout moment de quitter les lieux loués à la condition d'en avertir le propriétaire trois mois avant son départ, délai qui est réduit à un mois si une modification de la situation professionnelle de l'intéressé (perte d'emploi ou nouvel emploi) entraîne pour ce dernier une obligation de changer de domicile. Cette règle s'applique également pour les personnes âgées de plus de soixante ans, lorsque celles-ci sont admises en maison de repos ou qu'elles ne peuvent continuer à occuper leur logement pour raisons de santé. Enfin, les personnes bénéficiaires du revenu minimum de moyens d'existence peuvent également bénéficier de cette mesure.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il d'avis que dans notre pays, la loi sur les baux à loyer doit rester inchangée ou estime-t-il au contraire qu'elle devrait être modifiée sur le modèle de la législation française?

2. Dans quelles circonstances des personnes pourraient-elles bénéficier d'exceptions telles que celles prévues par la législation française?

3. Quelles mesures envisage-t-il de prendre à l'avenir à ce sujet?

## Ministre de la Défense nationale

**Question n° 848/2 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):**

### *Dossier des dragueurs de mines côtiers.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 848/1 adressée au vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 3560).

**Question n° 870/2 de M. Boutmans du 16 février 1998 (N.):**

### *Loi du 10 janvier 1955. — Possibilité de confiscation de la propriété intellectuelle.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 870/1 adressée au vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 3553).

**Question n° 880 de M. Goris du 16 février 1998 (N.):**

### *Mauvais fonctionnement de la commission de l'Inspection linguistique des forces armées.*

Le 25 juillet 1995, la C.G.S.P. (Centrale générale des services publics) a déposé plainte (AGC/TIL 386) auprès de la commission de l'Inspection linguistique des forces armées. Cette même organisation a déposé une nouvelle plainte le 31 octobre 1995 auprès de la même commission (AGC/TIL 387). Le 30 juin 1997, la C.G.S.P. s'est informée à propos de la suite qui avait été réservée à ces dossiers. Par ailleurs, une nouvelle plainte avait été déposée dans l'intervalle. En réponse à cette demande d'information, il a été précisé que les dossiers précités n'avaient pas encore été soumis à la commission. Entre-temps, les problèmes linguistiques à l'origine des différentes plaintes continuent de se poser sur le terrain.

L'honorable ministre pourrait-il m'expliquer les raisons du mauvais fonctionnement de la commission de l'Inspection linguistique des forces armées. Est-il exact que cette commission n'a pas encore été convoquée depuis son installation? Dans l'affirmative, pourquoi? L'honorable ministre envisage-t-il de résoudre ces problèmes dans les meilleurs délais et, dans l'affirmative, quelles mesures concrètes prendra-t-il en ce sens?



## Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

### Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Eerste minister

**Vraag nr. 862 van de heer Anciaux d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers. Ook de ministers, van wie de eerste minister deel uitmaakt, zijn federale overheden. Op bladzijde 60 van het verslag wordt dieper ingegaan op de diensten die onder het gezag van de eerste minister ressorteren. In vergelijking met de relaties tot de andere ministers en staatssecretarissen laat het College van de Federale Ombudsmannen zich zeer negatief uit over haar contacten met u als regeringshoofd: «In dit verband kan het College van de Federale Ombudsmannen alleen maar betreuren dat de eerste minister het nooit nuttig of opportuun heeft geacht de twee officiële brieven te beantwoorden die hem in de loop van dit jaar werden toegestuurd en die hem op voorhand met twee telefoontjes werden aangekondigd. Een dergelijke negering ten opzichte van het College van de Federale Ombudsmannen kan maar moeilijk worden aanvaard aangezien ze indruist tegen de geest van een gezonde samenwerking tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht.»

U weet dat het College van de Federale Ombudsmannen een parlementaire ombudsinstantie is die als dusdanig werkt in de hoedanigheid van collateraal orgaan van een verkozen vergadering om deze bij te staan in haar functie van politieke controleur van de administratieve handelingen. U als regeringshoofd, zou zoals uw collega-ministers hebben gedaan, respect moeten opbrengen voor een dergelijk orgaan. U houdt er blijkbaar een andere mening op na.

Graag zou ik van de geachte eerste minister op de volgende vragen een antwoord verkregen hebben:

1. Waarom heeft de geachte eerste minister niet geantwoord op de twee officiële brieven van het College van de Federale Ombudsmannen?

2. Wat is de reactie van de geachte eerste minister op de scherpe veroordeling van het College van de Federale Ombudsmannen?

**Antwoord:** De twee «officiële» brieven, waarvan sprake op blz. 60 van het jaarverslag 1977 van het College van de Federale Ombudsmannen, hadden betrekking op de benoeming van ombudsmannen voor de sector pensioenen. Bijgevolg werden zij, voor nodig gevolg, overgemaakt aan de bevoegde minister, namelijk de minister van Pensioenen.

Als gevolg hiervan werden de federale ombudsmannen uitgenodigd op het kabinet van de minister van Pensioenen, waarmee aan de brieven van de ombudsmannen het gevolg werd gegeven dat er moest aan gegeven worden, namelijk het vatten van de bevoegde minister.

Trouwens, op blz. 197 van genoemd jaarverslag, in het activiteitenoverzicht, wordt melding gemaakt van de ontmoeting met de minister van Pensioenen, op 24 april 1997.

#### Premier ministre

**Question n° 862 de M. Anciaux du 10 février 1998 (N.):**

***Premier rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été soumis. À cet égard, il passe en revue la situation des différents départements. Les ministres, dont le Premier ministre fait partie, constituent eux aussi des autorités fédérales. À la page 60 du rapport, les médiateurs s'intéressent dans le détail aux services ressortissant à la compétence du Premier ministre. Par rapport à la manière dont ils évaluent leurs relations avec les autres ministres et secrétaires d'État, les médiateurs fédéraux s'expriment en termes très négatifs au sujet des contacts qu'ils ont eus avec vous en votre qualité de chef du gouvernement: «À cet égard, le Collège des médiateurs ne peut que regretter que le Premier ministre n'ait jamais cru utile ni jugé opportun de répondre à deux lettres officielles — rappelées ultérieurement par deux appels téléphoniques — qu'il lui a adressées dans le courant de cette année. Une telle attitude de négation à l'égard du Collège des médiateurs fédéraux est difficilement acceptable en ce qu'elle s'inscrit à l'encontre d'une saine collaboration entre le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif.»

Vous n'ignorez pas que le Collège des médiateurs fédéraux constitue une instance émanant du Parlement et fonctionne comme un organe collatéral d'une assemblée élue en vue d'assister celle-ci dans sa mission de contrôle politique des actes administratifs. En votre qualité de chef du gouvernement, vous auriez dû, à l'instar de vos collègues, vous montrer respectueux à l'égard d'une telle institution. Apparemment, vous n'êtes pas de cet avis.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable Premier ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Pourquoi n'a-t-il pas répondu aux deux lettres officielles du Collège des médiateurs fédéraux?

2. Comment réagit-il aux propos sévères tenus à son égard par le Collège des médiateurs fédéraux?

**Réponse:** Les deux lettres «officielles» dont il est question à la p. 60 du rapport annuel 1997 du Collège des médiateurs fédéraux, concernaient la nomination de médiateurs pour le secteur des pensions. Elles ont dès lors été transmises pour toute suite utile au ministre compétent, à savoir au ministre des Pensions.

En conséquence, les médiateurs fédéraux ont été invités au cabinet du ministre des Pensions. Ce faisant, la suite qu'il convenait de réserver aux lettres des médiateurs, a été donnée: le ministre compétent a été saisi.

À la p. 197 du rapport annuel précité, dans l'aperçu des activités, il est d'ailleurs fait mention de la rencontre qui a eu lieu avec le ministre des Pensions le 24 avril 1997.

**Vraag nr. 868 van de heer Olivier d.d. 16 februari 1998 (N.):****Federale instellingen. — Aanpassing aan de nieuwe staatsstructuur.**

Door de oprichting van gemeenschaps- of gewestinstellingen, commissies en adviesorganen zijn een aantal federale instellingen totaal «overbodig» geworden.

Als één van de vele voorbeelden kan hier de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie worden aangehaald die voor de Vlaamse Gemeenschap van geen nut meer is, vermits haar bevoegdheden werden overgenomen door de Nederlandse Taalunie en de Koninklijke Vlaamse Commissie voor Advies voor Plaatsnaamgeving.

Graag had ik van de geachte eerste minister een antwoord op volgende vragen:

1. Erkent de geachte eerste minister het probleem?
2. Beschikt de geachte eerste minister over een volledig overzicht van deze «overbodige» federale instellingen? Indien ja, kan hij mij deze «overbodige» federale instellingen meedelen?
3. Indien nee, is de geachte eerste minister bereid om een onderzoek te laten uitvoeren teneinde deze «overbodige» federale instellingen in kaart te brengen?
4. Is de geachte eerste minister bereid om deze «overbodige» instellingen, in samenspraak met de communautaire en/of regionale instanties, ofwel aan te passen aan de nieuwe staatsstructuur, ofwel volledig op te doeken?

**Antwoord:** 1. Het geval van de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie is geen goed voorbeeld van overbodig geworden instelling.

Het feit is dat ze bevoegd blijft voor de naamgeving van de openbare wegen en plaatsen buiten het Vlaamse Gewest, en dus bijvoorbeeld voor de Nederlandse naamvorm van straten in gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat nog steeds een federale bevoegdheid is.

2, 3 en 4. Er bestaat geen inventaris van eventueel overbodige federale instellingen. Telkens dit in de loop van de institutionele hervormingen nodig bleek, werden de nodige maatregelen (afschaffing, overdracht, enz.) getroffen en dat zal blijven gebeuren.

### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

**Vraag nr. 707/1 van de heer Boutmans d.d. 16 december 1997 (N.):****Openbaarheid van bestuur. — Richtlijnen.**

De Commissie voor de Toegang tot Bestuursdocumenten schrijft in haar jaarrapport 1996 dat zij ingelicht zou moeten worden «over de algemene richtlijnen inzake openbaarheid die de ministers en secretarissen-generaal uitvaardigen». Dat lijkt zeer terecht, meer nog: aangezien het om bestuursdocumenten gaat die per definitie de openbaarheid aanbelangen, zouden ze voor iedereen kenbaar moeten zijn.

Zijn er voor uw departement dergelijke richtlijnen uitgevaardigd? In bevestigend geval vernam ik graag hoe die luiden.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er binnen mijn departement een dienstorder werd uitgevaardigd door de secretaris-generaal op 6 december 1994. De richtlijnen erin vervat strekken ertoe zowel de actieve als de passieve openbaarheid van bestuur, zoals bepaald in de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, te waarborgen.

De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

**Question n° 868 de M. Olivier du 16 février 1998 (N.):****Institutions fédérales. — Adaptation à la nouvelle structure de l'État.**

La création d'institutions, de commissions ou d'organes consultatifs communautaires ou régionaux a rendu tout à fait «superflues» une série d'institutions fédérales.

À titre d'exemple, je citerai la Commission royale pour la toponymie et la dialectologie qui ne présente plus aucune utilité pour la Communauté flamande, dans la mesure où ses compétences ont été reprises par la Nederlandse Taalunie et la Koninklijke Vlaamse Commissie van Advies voor Plaatsnaamgeving.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable Premier ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Admet-il l'existence du problème décrit ci-dessus?
2. Dispose-t-il d'un inventaire complet de ces institutions fédérales «superflues»? Dans l'affirmative, peut-il me faire savoir de quelles institutions il s'agit?
3. Dans la négative, est-il disposé à demander une étude en vue d'identifier ces institutions fédérales «superflues»?
4. Est-il disposé, en concertation avec les instances communautaires et/ou régionales, soit à adapter ces institutions fédérales «superflues» aux nouvelles structures de l'État, soit à les supprimer purement et simplement?

**Réponse:** 1. Le cas de la Commission royale de toponymie et de dialectologie est mal choisi pour donner un exemple d'institution superflue.

Celle-ci reste en effet compétente pour la dénomination des voies et places publiques hors de la Région flamande, et donc par exemple pour la forme néerlandaise des noms de rue des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui est toujours une compétence fédérale.

2, 3 et 4. Il n'existe pas d'inventaire d'éventuelles institutions fédérales superflues. Chaque fois qu'au fil des réformes institutionnelles, le besoin s'en est fait sentir, les mesures nécessaires (suppression, transferts, etc.) ont été prises et continueront à l'être.

### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

**Question n° 707/1 de M. Boutmans du 16 décembre 1997 (N.):****Publicité de l'administration. — Directives.**

Dans son rapport annuel 1996, la Commission d'accès aux documents administratifs demande à être informée «des directives générales que les ministres et les secrétaires généraux prennent en matière de publicité». Ceci semble parfaitement justifié. Qui plus est, comme il s'agit, par définition, de documents administratifs qui concernent la publicité, tout le monde devrait en avoir connaissance.

De telles directives ont-elles été prises pour votre département? Dans l'affirmative, j'aimerais en connaître le teneur.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'au sein de mon département, une note de service a été délivrée par le secrétaire général le 6 décembre 1994. Les directives qui y sont reprises visent à garantir tant la publicité active que la publicité passive, comme prévu dans la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.



## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 632 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

**Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen. — Werkgroepen.**

Uit het rapport 1997 van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen blijkt dat er verschillende werkgroepen bestaan binnen de Centrale Groep.

1. Welke werkgroepen bestaan er binnen de Schengen-Autoriteit? Wat zijn hun taken, bevoegdheden, middelen, de concreet voorgestelde projecten, participerende diensten/leden en contacten? Welke Belgische diensten en personen zijn er lid van?

2. Welke andere informele organen, studie- of werkgroepen, vergaderingen functioneren of hebben gefunctioneerd binnen de Schengen-samenwerking? Waarom zijn ze informeel? Wordt er naar gestreefd ze een formele status te geven?

**Antwoord:** Naast het Uitvoerend Comité en de Centrale Groep bestaat de werkstructuur van Schengen uit 17 werkgroepen.

Het Uitvoerend Comité is de ministeriële instantie die is opgericht krachtens artikel 131 van de Toepassingsovereenkomst van het Schengen-akkoord. De Belgische afgevaardigde binnen het Uitvoerend Comité is de minister van Binnenlandse Zaken. Onverminderd de bijzondere bevoegdheden die het krachtens deze overeenkomst worden toegekend, heeft het Uitvoerend Comité algemeen tot taak toe te zien op de juiste toepassing van deze overeenkomst.

Luidens artikel 132, § 4, kan het Uitvoerend Comité ten behoeve van de voorbereiding van de besluitvorming of andere werkzaamheden werkgroepen instellen, samengesteld uit ambtelijke vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende partijen. De Centrale Onderhandelingsgroep, samengesteld uit hoge ambtenaren is belast met het beheer en de voorbereiding van beslissingen die zullen worden voorgelegd aan het Uitvoerend Comité. De Belgische afgevaardigde in de Centrale Groep is de directeur-generaal van de algemene rijkspolitie.

De 17 werkgroepen van de Schengenstructuur zijn de volgende:

Groep I «Politie en Veiligheid» is hoofdzakelijk belast met het beheer van hoofdstuk 1 van Titel III van de Overeenkomst over de politiesamenwerking. De Belgische afgevaardigde bij deze groep is een rechtskundig adviseur bij het bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens van het ministerie van Justitie.

De subgroep «Grenzen» is belast met de organisatie en de opvolging van de controles aan de buitengrenzen. De Belgische afgevaardigde bij deze groep is een adjunct-adviseur van de Dienst voor Vreemdelingenzaken.

De subgroep «Wapens» is belast met het beheer van hoofdstuk 7 van Titel III van de Overeenkomst over vuurwapens en munitie. De Belgische afgevaardigde bij deze groep is een rechtskundig adviseur bij het bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens van het ministerie van Justitie.

De subgroep «Telecommunicatie» is belast met het beheer van artikel 44 van de Overeenkomst met het oog op het totstandbrengen, in het bijzonder in de grensgebieden, van rechtstreekse telefoon-, radio-, telex- en andere verbindingen teneinde de politie- en douanesamenwerking te vergemakkelijken. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een kolonel van de rijkswacht die werkt voor de Algemene Politie-eenheden.

Groep II «Personenverkeer» is belast met het beheer van Titel II van de overeenkomst en in het bijzonder het personenverkeer. Deze groep houdt toezicht op de activiteiten van de Schengenstructuur inzake visa, asiel en overname. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een gevolmachtigd minister van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 632 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

**Autorité de contrôle communautaire de Schengen. — Groupes de travail.**

D'après le rapport 1997 de l'Autorité de contrôle communautaire de Schengen, il existe plusieurs groupes de travail au sein du Groupe central.

1. Quels sont les groupes de travail qui existent au sein de l'Autorité Schengen? Quels sont leurs tâches, leurs compétences, leurs moyens, les projets concrètement proposés, les services/membres participants et les contacts? Quels sont les services et citoyens belges qui y sont affiliés?

2. Quels autres organes, groupes d'études ou de travail et réunions informels existent ou ont existé dans le cadre de la collaboration Schengen? Pourquoi sont-ils informels? S'efforce-t-on de leur conférer un statut officiel?

**Réponse:** La structure de travail de Schengen est composée, outre le Comité exécutif et le Groupe central, de 17 groupes de travail.

Le Comité exécutif est l'instance ministérielle instituée par l'article 131 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Le représentant belge au sein du Comité exécutif est le ministre de l'Intérieur. Sans préjudice des compétences particulières qui lui sont attribuées par la convention, le Comité exécutif a pour mission générale de veiller à l'application correcte de la convention.

Aux termes de l'article 132, § 4, de la convention, le Comité exécutif peut créer, en vue de la préparation des décisions ou pour d'autres travaux, des groupes de travail composés de représentants des administrations des parties contractantes. Le Groupe central de négociations, composé de hauts fonctionnaires, est chargé de la gestion et de la préparation des décisions qui seront soumises au Comité exécutif. Le représentant belge au Groupe central est le directeur général de la police générale du Royaume.

Les 17 groupes de travail de la structure Schengen sont les suivants:

Le groupe I «Police et Sécurité» est chargé de gérer principalement le chapitre 1<sup>er</sup> du Titre III de la Convention portant sur la coopération policière. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller juridique de l'administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme du ministère de la Justice.

Le sous-groupe «Frontières» est chargé de l'organisation et du suivi des contrôles des frontières extérieures. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller-adjoint de l'Office des étrangers.

Le sous-groupe «Armes» est chargé de la gestion du chapitre 7 du Titre III de la Convention portant sur les armes à feu et les munitions. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller juridique de l'administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme du ministère de la Justice.

Le sous-groupe «Télécommunications» est chargé de la gestion de l'article 44 de la Convention portant sur la création, notamment dans les régions frontalières, de lignes téléphoniques, radio, télex et autres liaisons directes aux fins de faciliter la coopération policière et douanière. Le représentant belge dans ce groupe est un colonel de gendarmerie travaillant pour le Service général d'appui policier.

Le groupe II «Circulation des personnes» est chargé de la gestion du Titre II de la Convention et plus spécifiquement la circulation des personnes. Ce groupe supervise les activités de la structure Schengen en matière de visas, d'asile et de réadmission. Le représentant belge dans ce groupe est un ministre plénipotentiaire du ministère des Affaires étrangères.

De subgroep «Visa» is in het bijzonder belast met alle vragen inzake visa. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een eerste adviseur van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De subgroep «Asiel» is in het bijzonder belast met alle vragen inzake asiel. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een adjunct-adviseur van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De subgroep «Vision» is belast met het beheer van het raadplegingsstelsel van de centrale autoriteiten voor de aflevering van visa, zoals bepaald in artikel 47, § 2, van de Schengenovereenkomst. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een eerste adviseur van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De groep «Overname» is in het bijzonder belast met alle vragen inzake overname. De Belgische afgevaardigden bij deze groep zijn een eerste adviseur van de Dienst Vreemdelingenzaken en de adjunct-directeur-generaal van de Politiek van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Groep III «Gerechtigde Samenwerking» is belast met het beheer van hoofdstuk 2 (wederzijdse hulp in strafzaken), van hoofdstuk 3 (toepassing van het beginsel *ne bis in idem*), van hoofdstuk 4 (uitlevering) en van hoofdstuk 5 (overdracht van tenuitvoerlegging van strafvonnissen) van Titel III van de overeenkomst. De Belgische afgevaardigde bij deze groep is een rechtskundig adviseur bij het bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens van het ministerie van Justitie.

Groep IV «Externe betrekkingen» is belast met het beheer van de externe betrekkingen van Schengen. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een adviseur-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

De groep «Verdovende Middelen» is belast met het beheer van hoofdstuk 6 van Titel III van de overeenkomst. De Belgische afgevaardigde bij deze groep is een adjunct-rechtskundig adviseur bij het bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens van het ministerie van Justitie.

Het oriëntatiecomité SIS is de groep belast met de juridische, administratieve en financiële vragen gekoppeld aan de ontwikkeling en de werking van het Schengen Informatie Systeem. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een majoor van de rijkswacht die voor de Algemene Politie-eenheden werkt.

De subgroep «SIRENE» is belast met de organisatie en de werking van de SIRENE-kantoren opgericht krachtens artikel 108 van de overeenkomst. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een adjunct-commissaris van de gemeentepolitie die werkt voor de Algemene Politie-eenheden.

De subgroep «PWP» of «PWG» is belast met het technisch beheer van het C.SIS (centraal systeem gevestigd te Straatsburg) in relatie tot zijn interfaces, de N.SIS (nationale systemen). De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is een majoor van de rijkswacht die voor de Algemene Politie-eenheden werkt.

De groep «Verdragen en Reglementeringen» is belast met het beheer van de juridische vragen en de interpretatieproblemen van de overeenkomst. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is de rechtskundige van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

De Permanente Administratieve Groep «PAC» is belast met de organisatorische, financiële en personeelsvragen die gekoppeld zijn aan het beheer van het Schengensecretariaat. Deze groep wordt voorgezeten door een adviseur van de algemene rijkspolitie van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

De Schengenministers hebben beslist bezoekcommissies op te richten aan de buitengrenzen van de Staten die de Schengenovereenkomst toepassen om het controleniveau van de buitengrenzen te controleren en aan de ministers rapporten te overhandigen met aanbevelingen. De Belgische afgevaardigde binnen deze groep is de afgevaardigde in de subgroep «Grenzen».

Afgezien van de structuur van de Schengenwerkgroepen, werd een gemeenschappelijke controle-autoriteit voor het toezicht op de technisch ondersteunende functie van het Schengen Informatie Systeem opgericht krachtens artikel 115 van de Schengenovereenkomst. De Belgische afgevaardigde binnen deze instantie is de voorzitter van de nationale commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

Wat de activiteiten betreft van de werkgroepen van de Schengenstructuur en de beslissingen genomen door het Uitvoerend Comité, verwijst ik het geachte lid naar de dossiers van het Uitvoerend

Le sous-groupe «Visas» est chargé plus spécifiquement de toutes les questions en matière de visas. Le représentant belge dans ce groupe est un 1<sup>er</sup> conseiller de l'Office des étrangers.

Le sous-groupe «Asile» est chargé plus spécifiquement de toutes les questions en matière d'asile. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller-adjoint de l'Office des étrangers.

Le sous-groupe «Vision» est chargé de la gestion du système de consultation des autorités centrales pour la délivrance d'un visa, telle que prévue à l'article 17, § 2, de la Convention de Schengen. Le représentant belge dans ce groupe est un 1<sup>er</sup> conseiller de l'Office des étrangers.

Le groupe «Réadmission» est chargé plus spécifiquement de toutes les questions en matière de réadmission. Les représentants belges dans ce groupe sont un 1<sup>er</sup> conseiller de l'Office des étrangers et le directeur général-adjoint de la Politique du ministère des Affaires étrangères.

Le groupe III «Coopération judiciaire» est chargé de la gestion du chapitre 2 (entraide judiciaire en matière pénale), du chapitre 3 (application du principe *ne bis in idem*), du chapitre 4 (extradition) et du chapitre 5 (transmission de l'exécution des jugements répressifs) du Titre III de la convention. Le représentant belge dans ce groupe est un Conseiller juridique de l'administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme du ministère de la Justice.

Le groupe IV «Relations extérieures» est chargé de la gestion des relations extérieures de Schengen. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller général du ministère des Affaires étrangères.

Le groupe «Stupéfiants» est chargé de la gestion du chapitre 6 du Titre III de la convention. Le représentant belge dans ce groupe est un conseiller juridique adjoint de l'administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme du ministère de la Justice.

Le Comité d'orientation S.I.S. est le groupe chargé des questions juridiques, administratives et financières liées au développement et au fonctionnement du Système d'informations Schengen. Le représentant belge dans ce groupe est un major de gendarmerie travaillant pour le Service général d'appui policier.

Le sous-groupe «SIRÈNE» est chargé de l'organisation et du fonctionnement des bureaux SIRÈNE créés en vertu de l'article 108 de la convention. Le représentant belge dans ce groupe est un commissaire de police adjoint de la police communale travaillant pour le Service général d'appui policier.

Le sous-groupe «P.W.P.» ou «G.T.P.» est chargé de la gestion technique du C.S.I.S. (système central situé à Strasbourg) en relation avec ses interfaces, les N.S.I.S. (systèmes nationaux). Le représentant belge dans ce groupe est un major de gendarmerie travaillant pour le Service général d'appui policier.

Le groupe «Traités et Réglementations» est chargé de la gestion des questions juridiques et des questions d'interprétation de la convention. Le représentant belge dans ce groupe est le juriste-consulte du ministère des Affaires étrangères.

Le Groupe administratif permanent «C.A.P.» est chargé des questions organisationnelles, financières et de personnel liées à la gestion du secrétariat Schengen. Ce groupe est présidé par un conseiller de la police générale du Royaume du ministère de l'Intérieur.

Les ministres Schengen ont décidé la création de commissions de visites aux frontières extérieures des États appliquant la Convention de Schengen pour contrôler le niveau de contrôle des frontières extérieures et remettre des rapports aux ministres avec des recommandations. Le représentant belge dans ces commissions est le représentant dans le sous-groupe «Frontières».

Indépendamment de la structure des groupes de travail Schengen, une autorité de contrôle commune chargée du contrôle de la fonction de support technique du Système d'information Schengen a été créée en vertu de l'article 115 de la Convention de Schengen. Le représentant belge dans cette instance est le président de la commission nationale de la Protection de la vie privée.

En ce qui concerne les activités des groupes de travail de la structure de Schengen et les décisions prises par le Comité exécutif, je renvoie l'honorable membre aux dossiers du Comité exécutif.

rend Comité die, krachtens artikel 2 van de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van de Toepassingsovereenkomst van het Schengenakkoord van 14 juni 1985, voor elke vergadering van het Uitvoerend Comité, naar de voorzitters van Kamer en Senaat gestuurd worden. De programma's van elk voorzitterschap met prioriteiten, doelstellingen en projecten zijn in deze dossiers vervat.

**Vraagnr. 647 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):**

**Verdrag van Schengen. — Toepassing van artikel 102.1 in België en Duitsland.**

Volgens artikel 102.1 van het Schengenverdrag is het de overeenkomstsluitende partijen verboden om de in de artikelen 95 tot en met 100 bedoelde informatie betreffende de SIS-signalerings te gebruiken voor andere doeleinden dan de voor de in deze artikelen aangegeven doeleinden.

De centrale instantie voor het Duitse N.SIS bewaart echter, nadat het onderzoek is afgesloten, in haar nationale systeem van de gerechtelijke politie de SIS-signalerings die volgens haar betrekking hebben op personen die zich op internationale schaal schuldig maken aan strafbare feiten.

1. Gebruiken of bewaren Belgische politiediensten net zoals hun Duitse collega's doen bij internationale personen en strafbare feiten, ook informatie van de SIS-signalerings voor andere doeleinden dan overeengekomen in de artikelen 95 tot 100 van het Schengenverdrag? Op welke wijze en op welke wettelijke basis?

2. Heeft de Belgische instantie gereageerd op de overtreding van artikel 102.1 van het Schengenverdrag door de Duitse instanties?

**Antwoord:** Wij zijn er niet van op de hoogte dat Duitsland in zijn nationale systeem de in het SIS ingevoerde gegevens bewaart en dit, zelfs na het sluiten van het onderzoek.

1. De gegevens betreffende de SIS-signalerings die in het N.SIS en bij SIRENE gecentraliseerd zijn, worden gedurende één jaar na de geldigheidsstermijn van de signalering in het archief bewaard zoals dit is voorzien en op verzoek van de commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

Geen enkel gegeven dat gediend heeft voor het aanmaken van de signalering of het positief antwoord wordt naar de nationale documentatie doorgestuurd, tenzij de volledige identiteit.

De nationale documentatie wordt door het doorsturen van de volledige identiteit eenvoudigweg verwittigd dat er een Schengen-signalering is of geweest is zonder daarbij de grond van het dossier te kennen.

2. Daar de Belgische delegatie bij de groep SIRENE en O.R.S.I.S niet op de hoogte was van een dergelijke toestand, werd er bijgevolg niet gereageerd op de inbreuk die zou zijn gepleegd.

Een schriftelijke vraag bij de groep SIRENE zal aan de Duitse delegatie worden gesteld in verband met deze toestand.

**Vraag nr. 648/2 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):**

**Controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen — Vaststellingen. — Voorstellen tot maatregelen.**

Het controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit (GCA) van Schengen, dat op 10 oktober 1996 vroegtijdig moest afgebroken worden op dringend verzoek van de Franse autoriteiten, heeft aanleiding gegeven tot verschillende vaststellingen in haar rapport en het voorstellen tot maatregelen.

1. Gebeurt er een volledige analyse van de vastgestelde verschillen tussen de databestanden van de Schengenlanden onderling en de Schengenlanden met het centrale C.SIS-bestand? Worden de bestaande procedures aangepast om dit euvel te verhelpen? Op welke wijze? Welke rol speelt België hierin?

2. Welke maatregelen worden getroffen om een ITSEM/ITSEC-veiligheidscertificaat te verkrijgen zoals het GCA-rapport vraagt?

tif qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1993 portant approbation de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, sont transmis, préalablement à chaque réunion du Comité exécutif, aux présidents de la Chambre et du Sénat. Les programmes de chaque présidence contenant les priorités, objectifs et projets sont contenus dans ces dossiers.

**Question n° 647 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):**

**Traité de Schengen. — Application de l'article 102.1 en Belgique et en Allemagne.**

Conformément à l'article 102.1 du Traité de Schengen, les parties signataires de la convention ne sont pas autorisées à utiliser l'information visée aux articles 95 à 100 sur les signalements S.I.S. à d'autres fins que celles prévues par les articles.

Cependant, l'instance centrale du N.S.I.S. allemand conserve, après clôture de l'enquête, dans le système national de la police judiciaire, les signalements S.I.S. des personnes qui se sont rendues coupables, selon elle, de faits criminels au niveau international.

1. Les services de police belges utilisent-ils ou conservent-ils également, comme le font leurs collègues allemands pour ce qui est des personnes et les faits précités, les informations des signalements S.I.S. à d'autres fins que celles visées par les articles 95 à 100 du Traité de Schengen? Si oui, suivant quelle méthode et sur quelle base légale?

2. Les instances belges ont-elles réagi aux infractions à l'article 102.1 du Traité de Schengen commises par les instances allemandes?

**Réponse:** Nous n'avons pas connaissance que l'Allemagne conserve dans son système national les données introduites dans le S.I.S. et ce, même après clôture de l'enquête.

1. Les données relatives aux signalements S.I.S. et centralisées dans le N.S.I.S. et à SIRÈNE sont conservées en archivage pendant un an à la suite du délai de validité du signalement tel que cela est prévu et à la demande de la commission de la Vie privée.

Aucune donnée ayant servi à réaliser le signalement ou la réponse positive n'est transmise à la documentation nationale, si ce n'est l'identité complète.

La documentation nationale est simplement avertie par l'envoi de l'identité complète, qu'il y a ou qu'il y a eu un signalement Schengen, sans connaître le fond du dossier.

2. La délégation belge au groupe SIRÈNE et O.R.S.I.S. n'ayant pas été informée d'une telle situation, n'a par conséquent réagi à l'infraction qui aurait été commise.

Une question écrite au groupe SIRÈNE sera posée à la délégation allemande à propos de cette situation.

**Question n° 648/2 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):**

**Enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune de Schengen. — Constatations. — Propositions de mesures.**

L'enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune (A.C.C.) de Schengen qui fut interrompue prématurément le 10 octobre 1996 à la demande expresse des autorités françaises, a abouti à différentes constatations dans son rapport ainsi qu'à des propositions de mesures.

1. Procèdera-t-on à l'analyse complète des différences constatées entre les bases de données des pays Schengen et des différences entre les pays Schengen et le fichier C.SIS central? Adaptera-t-on les procédures existantes pour éviter cet inconvénient? Si oui, de quelle façon? Quel est le rôle de la Belgique?

2. Quelles mesures a-t-on prises pour obtenir un certificat de sécurité ITSEM/ITSEC conforme à ce qui est demandé dans le rapport de l'A.C.C.?

3. Moet de geprivilegieerde toegang van supergebruiker tot het systeem niet tot het strikte minimum beperkt worden?

4. Om welke reden en door welke personen en instanties worden de opsporingsfuncties waarmee achteraf kan worden nagegaan welke handelingen door welke gebruikers gepleegd werden, niet op een bevredigende wijze toegepast?

5. Welke maatregelen worden getroffen om de ontoereikende veiligheid bij het beheer en het transport van de magneetbanden met SIS-bestanden te verbeteren?

6. Waarom wordt aan het GCA op basis van artikel 118 van het Schengenverdrag ook geen controlebevoegdheid gegeven over de N.SIS-instanties van de aparte Schengenleden zelf? Welk standpunt heeft België hieromtrent ingenomen?

**Antwoord:** 1. Het C.SIS van Straatsburg gaat geregeld over tot een vergelijking van de gegevensbanken tussen het SIS en de N.SIS. Wanneer verschillen eventueel worden vastgesteld, maken de exploitatieploeg van het C.SIS evenals de Permanente Werkgroep een analyse over de eventuele oorzaken en remedies.

De updating van de gegevens gebeurt onmiddellijk.

Een dergelijke vergelijking brengt een enorme werklast mee; om die reden is het aantal vergelijkingen nog steeds klein.

Alle bestaande of toekomstige procedureregels kunnen niet 100% garanderen dat er nooit enige discordantie zal zijn.

Deze ploegen hebben als belangrijkste opdracht ervoor te waken dat de risico's tot een minimum herleid worden en, zodra vastgesteld, ze te verhelpen.

België wordt vertegenwoordigd bij de Permanente Werkgroep (PWG) die belast is met het toezicht op het werk van de exploitatieploeg van het C.SIS.

Er worden te Straatsburg geregeld werkvergaderingen gehouden in de lokalen van het C.SIS.

2. Op 17 oktober zijn verschillende delegaties, waaronder België, naar Duitsland gereisd om er informatie te bekomen over de te nemen maatregelen om het ITSEM/ITSEC-certificaat te bekomen.

Aan de hand van deze precieze informatie moeten de huidige tekortkomingen geëvalueerd worden en verholpen.

Aldus zal de conformiteit met de normen van het toekomstige SIS II gewaarborgd worden.

Met het huidige gebruikte materiaal kan dit certificaat niet bekomen worden.

3. Dit is inderdaad een reëel probleem maar het is uiterst moeilijk het aantal supergebruikers drastisch te verminderen.

De PWG neemt maatregelen om de toegangen te beperken.

4. Het gaat uitsluitend om opsporingsfuncties van de verschillende handelingen in verband met de inschrijving en de schrapping van signaleringen die bij de initialisatie van het systeem niet geïmplementeerd werden en dit, wegens een technisch probleem van performantie van het systeem.

5. Het algemeen antwoord is dat er een nationale verantwoordelijkheid bestaat van de verschillende N.SIS.

**Vraag nr. 649/2 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):**

**Controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit. — Vroegtijdige stopzetting van de activiteiten. — Leden.**

Het controleonderzoek van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit (GCA) van Schengen werd op 10 oktober 1996 vroegtijdig afgebroken op dringend verzoek van de Franse autoriteiten, die stelde dat enkel GCA-leden toegang hadden. De GCA reageerde fel want het had de ledenlijst van de hiermee belaste GCA-werkgroep reeds op 3 oktober 1996 aan het hoofd van de C.SIS medegedeeld. Door dit manoeuvre van de Franse autoriteiten werden de evaluatiemogelijkheden van de GCA beknot. Daarnaast heeft de GCA ook moeilijkheden ondervonden om over een eigen budget te beschikken en haar taken op een bevredigende wijze te kunnen uitoefenen.

3. L'accès privilégié au système pour un «superutilisateur» ne doit-il pas être limité au strict minimum?

4. Pour quelle raison et par quelles personnes et instances les fonctions de dépistage qui permettent de vérifier a posteriori quels actes ont été accomplis par quels utilisateurs, ne sont-elles pas appliquées de façon satisfaisante?

5. Quelles mesures a-t-on prises pour remédier au manque de sécurité dans le traitement et le transport des bandes magnétiques des fichiers SIS?

6. Pour quelle raison n'a-t-on pas confié le contrôle des instances N.SIS des différents pays Schengen à l'A.C.C., en application de l'article 118 du Traité de Schengen? Quel point de vue la Belgique a-t-elle adopté à cet égard?

**Réponse:** 1. Régulièrement, le C.S.I.S. de Strasbourg procède à une comparaison des banques de données entre le S.I.S. et les N.S.I.S. Lorsque des différences sont éventuellement constatées, l'équipe d'exploitation du C.S.I.S. ainsi que le groupe de travail permanent procèdent à une analyse sur les causes et remèdes éventuels à apporter.

La mise à jour des données est immédiatement réalisée.

La charge de travail d'une telle comparaison est énorme, c'est la raison pour laquelle le nombre de comparaisons est encore faible.

Toutes les règles de procédure existantes ou à venir ne peuvent garantir à 100 % qu'il n'y aura jamais une discordance quelconque.

La mission principale de ces équipes est de veiller à réduire les risques au maximum et à y remédier dans les plus brefs délais, dès que cela est constaté.

La Belgique est représentée au Groupe de travail permanent (G.T.P.) lequel est chargé de superviser le travail de l'équipe d'exploitation du C.S.I.S.

Des réunions de travail se font régulièrement à Strasbourg dans les locaux du C.S.I.S.

2. Le 17 octobre, différentes délégations, y compris la Belgique, se sont rendues en Allemagne afin d'être informées sur les mesures à prendre pour obtenir le certificat ITSEM/ITSEC.

Ces informations précises doivent permettre d'évaluer les faiblesses actuelles et d'y remédier.

Elles permettront de garantir la conformité aux normes du futur S.I.S. II.

Le matériel utilisé actuellement ne permet pas l'obtention de cette certification.

3. Ce problème est certes réel mais il est extrêmement difficile de limiter drastiquement le nombre de supers utilisateurs.

Des dispositions sont prises par le G.T.P. pour limiter les accès.

4. Il s'agit uniquement des fonctions de traçage des différentes manœuvres d'inscription et de suppression des signalements non mis en œuvre à l'initialisation du système et ce, pour un problème technique de performance du système.

5. La réponse générale est qu'il y a une responsabilité nationale des différents N.S.I.S.

**Question n° 649/2 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):**

**Enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune. — Arrêt prématuré des activités. — Membres.**

L'enquête de contrôle de l'Autorité de contrôle commune (A.C.C.) de Schengen a été arrêtée prématurément le 10 octobre 1996 à la demande expresse des autorités françaises qui affirmaient que seuls les membres A.C.C. ont un droit d'accès. L'A.C.C. a réagi énergiquement, car elle avait déjà communiqué, le 3 octobre 1996, à la direction de la C.SIS la liste des membres du groupe de travail A.C.C. chargé de ce problème. Les manœuvres des autorités françaises ont limité les possibilités d'évaluation de l'A.C.C. En outre, l'A.C.C. a eu du mal à disposer d'un budget et à assumer ses missions de façon satisfaisante.

1. Is het aanvaardbaar dat de Franse autoriteiten op basis van drogredeken de scherpe controle van Schengen door het GCA vroegtijdig laten stopzetten? Heeft de Belgische autoriteit hierop gereageerd? Zo ja, op welke wijze? Zo nee, waarom niet?

2. In welke mate heeft de GCA moeilijkheden ondervonden om over een eigen budget te beschikken en haar taken op een bevredigende wijze te kunnen uitoefenen? Welke maatregelen werden getroffen?

3. Wie zijn de Belgische leden van het GCA?

4. Hebben GCA-leden een eigen user account waarmee ze rechtstreekse toegang krijgen tot het besturingssysteem en het gegevensbestand van het SIS? Is dat geen vereiste om hun controle behoorlijk te kunnen voeren? Wordt hun dit in de komende periode ter beschikking gesteld?

**Antwoord:** 1. Het komt er voor de chef van het C.SIS-Centrum op aan de Schengenbelangen te vrijwaren ten aanzien van wat geïnterpreteerd had kunnen worden als een uitbreiding van het mandaat van de GCA door deze laatste.

Een protocolakkoord over het verloop van de controlebezoeken wordt momenteel voorbereid om in de toekomst dergelijke incidenten te vermijden.

België heeft in de groep O.R.SIS onmiddellijk gereageerd met de vraag naar de redenen voor dergelijk gedrag.

De door de afgevaardigde van Frankrijk verstrekte uitleg werd door alle delegaties aanvaard.

2. Het budget met betrekking tot de GCA is hoofdzakelijk afhankelijk van het Permanent Administratief Comité waarin alle landen vertegenwoordigd zijn.

Deze instantie stelt budgetten voor die vervolgens worden goedgekeurd door de Centrale Groep en het Uitvoerend Comité.

3. De Belgische leden van de GCA zijn de heer P. Thomas, voorzitter en de heer B. De Schutter.

4. De leden van de GCA beschikken niet over dergelijke mogelijkheden.

Slechts na een beslissing van de Schengen-instanties kan een dergelijke toegang toegekend worden.

Een dergelijke toegang is echter niet onontbeerlijk; dit kan gedekt worden door het protocol van de controlebezoeken.

Het is onmogelijk correct te antwoorden want momenteel verandert alles zeer snel of stagneert het gedurende lange tijd.

**Vraag nr. 665 van de heer Boutmans d.d. 4 december 1997 (N.):**

**Politiediensten. — Regionale redactiecomités. — Werking. — Belangenvermenging.**

Sommige conflicten wijzen er volgens de politiecommissarissen op dat de rijkswacht de basispolitiezorg naar zich wil toetrekken. De Antwerpse commissaris illustreerde dit tijdens de hoorzittingen in 1997 voor de senaatscommissie Binnenlandse Zaken met een voorbeeld. Op initiatief van Binnenlandse Zaken werden onder leiding van de APSD-cel politiebeleidsondersteuning in elk arrondissement redactiecomités opgericht, samengesteld uit de drie politiediensten. Hun taak bestond erin om elke drie maanden de criminaliteit in een context te plaatsen om tendensen te kunnen ontdekken. Toen er reeds 14 redactiecomités opgericht waren liet rijkswachtgeneraal De Ridder aan het APSD weten dat dit dubbel op was met de DBO, de regionale secties van het CBO. Alhoewel hun opdrachten verschillen van de DBO, wil de rijkswacht de redactiecomités afschaffen om de informatie voor de basispolitiezorg naar zich toe te kunnen halen.

Verder verklaarden de politiecommissarissen dat de rijkswacht enkel de basispolitiezorg verzekert in de voor haar interessante domeinen. In de grote steden participeert de rijkswacht weinig in de crisisinterventie zodat ze een groot potentieel overhoudt om doelgericht te kunnen werken.

1. Waarom stelde rijkswachtgeneraal De Ridder aan het APSD voor om de regionale redactiecomités af te schaffen? Werd hij hierbij gedekt door de minister?

1. Est-il admissible que les autorités françaises fassent arrêter prématurément et sous de faux prétextes le contrôle strict de Schengen par l'A.C.C.? Les autorités belges ont-elles réagi? Si oui, de quelle façon? Si non, pour quelle raison pas?

2. Quelles difficultés l'A.C.C. a-t-elle rencontrées pour pouvoir disposer d'un budget lui permettant d'accomplir sa mission de façon satisfaisante? Quelles mesures a-t-on prises?

3. Quels sont les membres belges de l'A.C.C.?

4. Les membres A.C.C. ont-ils un code utilisateur à eux qui leur permet d'accéder directement au système de gestion et à la base de données SIS? Ne faut-il pas qu'ils en aient un si l'on veut qu'ils puissent exercer valablement leur mission de contrôle? Disposeront-ils d'un code personnel prochainement?

**Réponse:** 1. Il s'agit pour le chef du Centre C.S.I.S. de préserver les intérêts de Schengen face à ce qui aurait pu être interprété comme une extension du mandat de l'A.C.C. par elle-même.

Un protocole d'accord sur le déroulement des visites de contrôle est en cours d'élaboration pour éviter de tels incidents à l'avenir.

La Belgique a réagi immédiatement dans le groupe O.R.S.I.S. en demandant les raisons de ce comportement.

Les explications fournies par le représentant de la France ont été acceptées par toutes les délégations.

2. Le budget relatif à l'A.C.C. dépend principalement du Comité administratif permanent où sont représentés tous les pays.

Cette instance propose les budgets, lesquels sont approuvés ensuite par le Groupe central et le Comité exécutif.

3. Les membres belges de l'A.C.C. sont M. P. Thomas, président et M. B. De Schutter.

4. Les membres de l'A.C.C. ne disposent pas de telles possibilités.

Un tel accès ne peut être accordé que suite à une décision des instances Schengen.

Un tel accès n'est pas indispensable cependant, cela peut être couvert par le protocole des visites de contrôles.

Il est impossible de pouvoir répondre de manière précise car actuellement tout change très rapidement ou stagne longtemps.

**Question n° 665 de M. Boutmans du 4 décembre 1997 (N.):**

**Service de police. — Comités de rédaction régionaux. — Fonctionnement. — Conflit d'intérêts.**

Selon les commissaires de police, certains conflits indiqueraient que la gendarmerie souhaite s'attribuer la fonction de police de base. Le commissaire d'Anvers a illustré ces propos d'un exemple au cours des auditions devant la commission de l'Intérieur du Sénat en 1997. À l'initiative du ministère de l'Intérieur et sous la direction de la cellule appui de la politique policière du S.G.A.P., des comités de rédaction composés des trois services de police ont été créés dans chaque arrondissement. Ils ont pour tâche de situer la criminalité dans un contexte leur permettant de déterminer certaines tendances et ceci tous les trois mois. Après la mise en place des 14 comités de rédaction, le général De Ridder de la gendarmerie fit savoir au S.G.A.P. que ces comités faisaient double emploi avec les B.D.R., c'est-à-dire les sections régionales du B.C.R. Bien que leurs missions soient différentes de celles des B.D.R., la gendarmerie souhaite supprimer les comités de rédaction pour attirer à elle l'information sur la fonction de police de base.

Les commissaires de police ont également déclaré que la gendarmerie assure la fonction de police de base uniquement dans les domaines qui l'intéressent. Dans les grandes villes, la gendarmerie participe peu aux interventions de crise de telle sorte qu'elle conserve un potentiel important pour intervenir de façon ciblée.

1. Pour quelle raison le général De Ridder a-t-il proposé au S.G.A.P. de supprimer les comités de rédaction régionaux? A-t-il été en cela couvert par le ministre?

2. In welke mate kan de rijkswachtgeneraal zich mengen met het beleid van het APSD? Kan dit niet tot een belangenverstrengeling leiden?

3. Hoeveel redactiecomités zijn er ondertussen opgericht en in welke mate functioneren ze? Werkt de rijkswacht hiermee zonder voorbehoud samen?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. Rijkswacht en basispolitiezorg

De commandant van de rijkswacht heeft nooit voorgesteld om de arrondissementale redactiecomités af te schaffen.

Er is immers geen dubbel gebruik tussen het Districtsbureau voor Opsporingen (DBO) en de redactiecomités. Het DBO dat overigens geen regionale afdeling van het Centraal Bureau der Opsporingen is maar wel integraal deel uitmaakt van het district, ondersteunt punctueel de rijkswachteenheden door het beheer en de exploitatie van operationele informatie.

De rol van de redactiecomités bestaat erin om de arrondissementale overzichtsstaat van de geïntegreerde interpolitiële criminaliteitsstatistiek (GICS) van de Algemene Politie-eindienst (APSD) te voorzien van contextualiserende commentaren zodat de cijfers de noodzakelijke lokale interpretatie en inkleuring krijgen. De resultaten van de redactiecomités worden door de dienst Politiebeleidsondersteuning van de APSD die deze informatie beheert, verzameld en gepubliceerd in de trimestriële statistieken. De bewering als zou de rijkswacht de informatie van de basispolitiezorg naar zich toe zou willen halen, is dan ook niet correct.

Wat de werking van de basispolitiezorg betreft, merk ik nog op dat bij het opstellen van de IPZ-akkoorden rekening werd gehouden met een gelijkwaardige verdeling van de taken inzake basispolitiezorg. De krachtlijnen van het lokale beleid en de taakverdeling zijn vastgelegd in de lokale veiligheidscharters waarvoor alle partners van het vijfhoeksoverleg verantwoordelijk zijn. Vermits bij de taakverdeling zowel naar het beschikbare personeel als naar een billijke verdeling van alle taken werd gekeken, is het verkeerd te stellen dat de rijkswacht enkel de interessante taken naar zich toe zou halen.

2. Belangenvermenging

Wat de deelname in het beleid van APSD betreft, verwijst ik naar het koninklijk besluit van 11 juli 1994 over de Algemene Politie-eindienst, inzonderheid op artikelen 9, lid 4, en 10, § 1, lid 3. Hierin wordt gesteld dat de raad van bestuur van de Algemene Politie-eindienst is samengesteld uit vertegenwoordigers van de drie politiediensten. Alle beslissingen worden door dit orgaan collegiaal genomen. De commandant van de rijkswacht maakt deel uit van deze raad van bestuur.

3. Aantal redactiecomités

Inmiddels zijn er 28 redactiecomités opgericht, namelijk één per gerechtelijk arrondissement en 2 voor Brussel.

De rijkswacht zorgt voor een vertegenwoordiger per district die probleemloos samenwerkt met de vertegenwoordigers van de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie.

**Vraag nr. 791/1 van de heer Boutmans d.d. 23 januari 1998 (N.):**

**Schaduwenvankinderendoorprivé-detectivesinopdrachtvan de ouders.**

Recentelijk werd het bericht gelanceerd dat nogal wat (welstellende) ouders hun kinderen door privé-detectives laten schaduwenvan.

Is dat een praktijk die wettelijk en qua beroepsethiek aan privé-detectives is toegestaan?

Wat indien deze detectives een strafbaar feit vaststellen, bijvoorbeeld dat de jongere nu en dan drugs gebruikt of die zelfs verhandelt?

Als het om relatie-onderzoeken gaat, maken die geen schending uit van het privé-leven?

Wie ziet toe op de naleving van de beroepsethiek door privé-detectives?

**Antwoord:** Met betrekking tot het laten schaduwenvan kinderen door privé-detectives in opdracht van hun ouders en het feit

2. Dans quelle mesure le général de la gendarmerie peut-il s'immiscer dans la gestion du S.G.A.P.? Cela ne pourrait-il pas entraîner un conflit d'intérêts?

3. Combien de comités de rédaction ont entre-temps été créés et dans quelle mesure fonctionnent-ils? La gendarmerie y collabore-t-elle sans réserve?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à ses questions.

1. Gendarmerie et police de base

Le commandant de la gendarmerie n'a jamais proposé de supprimer les comités de rédaction d'arrondissements.

Il n'y a en effet pas de double emploi entre le Bureau du district pour les recherches (B.D.R.) et les comités de rédaction. Le B.D.R. qui n'est d'ailleurs pas une division du Bureau central des recherches, mais qui fait partie intégrante du district; soutient ponctuellement les unités de gendarmerie dans la gestion et l'exploitation d'informations opérationnelles.

Les comités de rédaction ont pour tâche de contextualiser les statistiques criminelles interpolicières intégrées (S.C.I.I.) du Service général d'appui policier (S.G.A.P.) afin de leur donner une interprétation et un éclairage local. Les résultats des comités de rédaction sont rassemblés et publiés dans les statistiques trimestrielles de la Division appui en matière de politique policière du S.G.A.P. qui gère cette information. L'assertion selon laquelle la gendarmerie veut avoir la mainmise sur l'information de la police de base n'est donc pas fondée.

En ce qui concerne le fonctionnement de la police de base, je remarque qu'en ébauchant les accords Z.I.P., on a tenu compte d'une répartition équivalente des tâches en matière de police de base. Les lignes de force de la gestion locale et la répartition des tâches sont stipulées dans les chartes de sécurité locales pour lesquelles les partenaires de la concertation pentagonale sont responsables. Vu que lors de la répartition il a été tenu compte du personnel disponible et d'une répartition des tâches équitables, il est inexact d'affirmer que la gendarmerie ne cherche qu'à effectuer des tâches intéressantes.

2. Mariage d'intérêts

En ce qui concerne la participation dans la gestion du S.G.A.P., je me réfère à l'arrêté royal du 11 juillet 1994 relatif au Service général d'appui policier, notamment aux articles 9, alinéas 4 et 10, § 1, alinéa 3. On y stipule que la direction du Service général d'appui policier est assurée par des représentants des trois services de police. Toutes les décisions sont prises collégalement par cet organe. Le commandant de la gendarmerie fait partie du conseil d'administration.

3. Nombre de comités de rédaction

Entre-temps, 28 comités de rédaction ont été mis en place, à savoir, un par arrondissement judiciaire et deux pour Bruxelles.

La gendarmerie fournit un représentant par district, qui collabore sans problèmes avec les représentants de la police communale et de la police judiciaire.

**Question n° 791/1 de M. Boutmans du 23 janvier 1998 (N.):**

**Filature d'enfants par des détectives privés à la demande des parents.**

Des informations ont récemment été lancées à propos du fait qu'un certain nombre de parents (aisés) font suivre leurs enfants par des détectives privés.

Les détectives sont-ils autorisés — du point de vue légal et déontologique — à accomplir ce genre de mission?

Qu'advient-il lorsqu'un détective privé constate que le jeune se livre à des pratiques illégales, telles que la consommation passagère de la drogue, voire même de la vente de ces substances?

S'il s'agit d'enquêtes portant sur les relations entretenues par le jeune, ne constituent-elles pas une violation de la vie privée?

Quelle instance est chargée de veiller au respect des règles déontologiques en vigueur dans la profession de détective privé?

**Réponse:** En ce qui concerne les prises en filature d'enfants par des détectives privés, à la demande des parents, et relativement au

dat privé-detectives tijdens dergelijk onderzoek desgevallend strafbare feiten kunnen vaststellen, gepleegd door deze jongeren, dient er op de eerste plaats in acht genomen te worden dat iedere burger gebonden is door een algemene meldingsplicht conform de bewoordingen van artikel 30 van het Wetboek van Strafvordering. Deze verplichting geldt vanzelfsprekend ook voor een privé-detective in zijn hoedanigheid van burger.

Krachtens de bewoordingen van artikel 16, § 2, lid 3, van de wet van 19 juli 1991 (1) heeft elke privé-detective echter ook een bijzondere meldingsplicht in de volgende twee specifieke gevallen:

— wanneer de detective door zijn opdrachtgever wordt belast met opsporingen en onderzoeken naar misdaden of wanbedrijven;

— wanneer de detective tijdens zijn activiteiten kennis krijgt van feiten die misdaden of wanbedrijven opleveren, zonder dat deze feiten het voorwerp uitmaken van diens opsporing.

In concreto impliceert deze regeling, dat wanneer een privé-detective tijdens de uitvoering van zijn activiteiten vaststelt dat de betrokkene jongere, zijnde het onderzoeksobject, of enig ander persoon in het kader van het onderzoek drugs verhandelt, hij de verplichting heeft dit te melden aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen het rechtsgebied waarin die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd.

Buiten het uitvoeren van deze detective-activiteiten is hij, zoals elke andere burger gebonden door de algemene meldingsplicht.

Of relatie-onderzoeken een schending vormen op de privacy-wetgeving, is afhankelijk van de concrete aspecten van het privé-leven, waarnaar de privé-detective in casu nazicht doet.

Dergelijke onderzoeken zijn toegelaten indien de privé-detective de vigerende reglementering conform de voornoemde wet van 19 juli 1991 respecteert.

Er bestaat geen afzonderlijke codex waarin de regels met betrekking tot «beroepsethiek» van de privé-detective zijn vervat. De beroepsdeontologie die de privé-detective dient na te leven is vervat in de voornoemde wet van 19 juli 1991.

Als detective-activiteiten worden conform artikel 1, § 1, 2<sup>o</sup>, van de voornoemde wet van 19 juli 1991 onder meer beschouwd, het inwinnen van informatie omtrent burgerlijke stand, gedrag, moraliteit en vermogenstoestand van personen. Bij nazicht van de voornoemde punten dient de privé-detective echter wel bepaalde regels te respecteren krachtens welke hij bepaalde aspecten niet mag nagaan.

Zo is het in eerste instantie mogelijk dat een privé-detective bij het uitvoeren van de hem toevertrouwde opdracht een strafrechtelijke inbreuk pleegt door de betrokken bepalingen van de voornoemde wet van 19 juli 1991 niet na te leven.

Zo is het de privé-detective krachtens artikel 7, lid 1, van de voornoemde wet van 19 juli 1991 verboden informatie in te winnen over de politieke, godsdienstige, filosofische of vakbonds-overtuiging. De verbodsbepaling heeft ook uitdrukkelijk betrekking op de uiting van die overtuiging. Daarom is het niet alleen verboden te onderzoeken tot welke politieke partij een persoon behoort, maar bijvoorbeeld ook of hij zich op enige wijze inzet voor die partij. Om dezelfde reden is het voor de privé-detective niet toegestaan te onderzoeken tot welke godsdienst iemand behoort en op welke wijze hij zijn geloof belijdt.

Dit verbod slaat tenslotte ook op het inwinnen van informatie omtrent het lidmaatschap van een ziekenfonds, wat in ons land doorgaans verwijst naar de ideologische zuil waartoe iemand behoort.

Artikel 7, lid 2, van de voornoemde wet van 19 juli 1991 stipuleert dat informatie over de seksuele geaardheid (zoals bijvoorbeeld

fait que des détectives privés pourraient être amenés à constater, au cours de telles enquêtes, des faits punissables commis par ces jeunes, il convient en premier lieu de se rappeler que chaque citoyen est lié par l'obligation générale qui consiste à signaler des faits délictueux, conformément au libellé de l'article 30 du Code d'instruction criminelle. Bien entendu, cette obligation vaut également pour un détective privé en sa qualité de citoyen.

Et, qui plus est, en vertu du libellé de l'article 16, § 2, alinéa 3, de la loi du 19 juillet 1991 (1), chaque détective privé a une obligation particulière de communiquer des faits dans les deux cas spécifiques suivants:

— lorsque le détective privé est chargé, par son client, de recherches ou d'enquêtes relatives à des crimes ou à des délits;

— lorsqu'au cours de ses activités, le détective acquiert connaissance de faits qui constituent des crimes ou des délits, sans que ces faits ne constituent l'objet de la recherche menée par le détective.

Concrètement, ce règlement implique que lorsqu'un détective privé constate, au cours de l'accomplissement de ses activités, que le jeune en question — c'est-à-dire l'objet de la recherche — ou toute autre personne concernée par l'enquête, se livre au trafic de stupéfiants, le détective se trouve dans l'obligation d'en aviser le procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou ce délit a été commis.

En dehors de l'exécution de ses activités de détective, il est, comme tout autre citoyen, lié par l'obligation générale de signaler ce qui doit l'être.

Quant à savoir si les enquêtes portant sur des relations constituent une infraction à la législation sur la vie privée, cela dépend des aspects concrets de la vie privée, aspects qui seront en l'occurrence examinés par le détective privé;

De telles enquêtes sont permises pour autant que le détective privé respecte la réglementation en vigueur, conformément à la loi précitée du 19 juillet 1991.

Il n'existe pas de codex séparé dans lequel seraient contenues les règles relatives à l'«éthique professionnelle» du détective privé. La déontologie professionnelle que le détective privé est tenu d'observer, est contenue dans la loi précitée du 19 juillet 1991.

Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi précitée du 19 juillet 1991, sont considérées entre autres comme activités de détective, celles qui consistent à recueillir des informations relatives à l'état civil, à la conduite, à la moralité et à la solvabilité de personnes. Lors de l'examen des points précités, le détective privé devra cependant respecter certaines règles en vertu desquelles il n'a pas le droit de vérifier certains aspects.

Ainsi, il se peut tout d'abord que, lors de l'accomplissement de la mission qui lui a été confiée, le détective privé commette une infraction sur le plan pénal en ne respectant pas les dispositions de la loi précitée du 19 juillet 1991.

Ainsi, en vertu de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 19 juillet 1991, il est interdit au détective privé de recueillir des informations relatives aux convictions politiques, religieuses, philosophiques ou syndicales. Sur le plan formel, cette disposition en matière d'interdiction concerne également l'expression de ces convictions. C'est pourquoi il est non seulement interdit d'enquêter pour savoir, par exemple, à quel parti politique une personne appartient, mais il n'est pas permis non plus de voir si, d'une manière ou d'une autre, la personne est politiquement engagée dans le parti en question. Pour les mêmes raisons, il n'est pas permis non plus au détective privé d'enquêter pour savoir quelle est la religion d'une personne ni de quelle façon la personne pratique sa foi.

Pour terminer, cette interdiction s'applique aussi à la collecte d'informations relatives à l'appartenance mutualiste, ce qui, dans notre pays, constitue généralement une indication quant à l'appartenance idéologique d'une personne.

L'article 7, alinéa 2, de la loi précitée du 19 juillet 1991 stipule que des informations relatives au penchant sexuel (comme

(1) Wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (*Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1991), zoals gewijzigd door de wet van 30 december 1996 (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1997).

(1) Loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (*Moniteur belge* du 2 octobre 1991), telle que modifiée par la loi du 30 décembre 1996 (*Moniteur belge* du 14 février 1997).

beeld homofilie), behalve indien het gaat om gedrag dat strijdig is met de wet of een reden tot echtscheiding kan opleveren, nooit het voorwerp mag uitmaken van onderzoeken. Maar alhoewel niet letterlijk opgenomen, is ook het seksuele gedrag verboden terrein voor de detective.

Niet alleen de rechtstreeks maar ook de onrechtstreeks privacy-gevoelige informatie is aan deze beschermingsregeling onderworpen.

Meer bepaald gaat het hier over informatie die op zich niet privacy-gevoelig is, maar die in samenhang met andere elementen zou kunnen leiden tot gevolgtrekkingen in de sfeer van de privacy.

Ook inlichtingen omtrent raciale of etnische afkomst zijn verboden voor de privé-detective. Het begrip «etnisch» verwijst daarbij niet alleen naar de volkenkunde, maar ook naar een cultureel criterium. Zo vormen de zigeuners bijvoorbeeld een «ethnie».

Tenslotte vormt het inwinnen van inlichtingen over de gezondheidstoestand steeds een ontoelaatbare schending van het privé-leven. Zich baserend op de privacywet zijn medische persoonsgegevens «alle persoonsgegevens waaruit informatie kan worden afgeleid omtrent de vroegere, huidige of toekomstige fysieke of psychische gezondheidstoestand, met uitzondering van de louter administratieve of boekhoudkundige gegevens betreffende de geneeskundige behandeling of verzorging». Het is bijgevolg voor de privé-detective verboden na te gaan of iemand alcohol- of drugsverslaafde is, of een psychiatrische behandeling volgt, enz. Anderzijds mag hij wel nagaan hoeveel alcoholische dranken een persoon tot zich neemt, zonder zich in zijn verslaggeving uit te spreken over eventuele verslaving.

Een privé-detective mag enkel die informatie ter beschikking stellen waar de opdrachtgever uitdrukkelijk om heeft verzocht en waarover hij de opdrachtgever mag inlichten. Over welke gegevens het hier gaat, moet blijken uit de schriftelijke overeenkomst of de in het opdrachtenregister opgenomen opdracht, zoals voorzien in artikel 10, lid 3, van de voornoemde wet van 19 juli 1991. Wanneer bijvoorbeeld ouders aan een privé-detective vragen louter te verifiëren of hun kind regelmatig spijbelt, mag hij daarop enkel positief of negatief antwoorden zonder in dit laatste geval te specificeren wat hij of zij tijdens deze tijdsspanne dan wel doet.

Inbreuken op dit artikel 7 worden conform artikel 19 van de voornoemde wet van 19 juli 1991 gesanctioneerd met een geldboete van 1 000 frank tot 100 000 frank en met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden, of met één van die straffen alleen.

Daarnaast is het mogelijk dat een privé-detective iemands grondrecht schendt of een inbreuk pleegt op een persoonlijkheidsrecht zonder daarom een strafrechtelijke inbreuk te plegen.

In dit geval heeft hij niet de vereiste maatschappelijke zorgvuldigheid aan de dag gelegd en begaat hij derhalve een fout. De burgerlijke rechter kan dan een schadevergoeding toekennen op basis van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Hier kan voornamelijk gerefereerd worden naar het niet-respecteren van de bepalingen van artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens, dat stipuleert dat iedereen het recht heeft op de bescherming van zijn privé-leven, zijn huis en zijn briefwisseling. Niet enkel de overheid dient deze regel te respecteren tegenover haar onderdanen, maar ook burgers (zoals detectives) dienen zich hieraan te houden in hun relatie met andere burgers.

Met betrekking tot de controle op het naleven van de vereiste beroepsethiek door privé-detectives, gebeurt er toezicht in de volgende stadia en door de volgende personen en instanties:

1. Reeds bij de opleiding privé-detective tracht men het belang van het respecteren van de beroepsethiek te onderstrepen. Zo wordt aan de opleidingsinstelling de vereiste opgelegd dat zij enkel lesgevers mogen tewerkstellen die voldoen aan dezelfde voorwaarde inzake afwezigheid van veroordeling zoals bepaald voor detectives en geen feiten hebben gepleegd die een tekortkoming kunnen uitmaken op de beroepsdeontologie van de privé-

l'homosexualité, par exemple) ne peuvent jamais constituer l'objet de recherches, sauf s'il s'agit d'un comportement contraire à la loi ou qui peut constituer un motif de divorce. De plus, même si ce n'est pas repris textuellement, le comportement sexuel est également un domaine interdit au détective.

Non seulement les informations sensibles touchant directement à la vie privée, mais aussi celles qui y touchent indirectement sont soumises à ce règlement de protection.

Pour être plus précis, il s'agit ici d'informations qui, en soi, ne sont pas sensibles sur le plan de la vie privée, mais qui, associées à d'autres éléments peuvent avoir des conséquences dans le domaine de la vie privée.

Les renseignements concernant l'origine raciale ou ethnique sont également interdits au détective privé. Le concept «éthnique» ne se réfère pas simplement à l'anthropologie, mais également à un critère culturel. Ainsi, par exemple, les tziganes forment une «ethnie».

Pour terminer, la collecte d'informations sur l'état de santé de quelqu'un constitue toujours une atteinte inadmissible à la vie privée. En se référant à la loi sur la vie privée, sont considérées comme données médicales à caractère personnel «toutes données à caractère personnel dont on peut déduire une information sur l'état antérieur, actuel ou futur de la santé physique ou psychique, à l'exception des données purement administratives ou comptables relatives aux traitements ou aux soins médicaux». Il est donc interdit au détective privé de vérifier si quelqu'un est alcoolique ou toxicomane, s'il suit un traitement psychiatrique, etc. Par contre, le détective a le droit d'examiner combien de boissons alcoolisées une personne a consommées, sans se prononcer dans son rapport sur une éventuelle dépendance.

Un détective privé ne peut mettre à disposition que les informations explicitement demandées par son client et il ne peut s'agir que des informations au sujet desquelles le détective a le droit de renseigner son client. Quant à savoir de quelles données il s'agit ici, cela doit obligatoirement ressortir de la convention écrite ou de la mission reprise dans le registre des missions, tel que prévu à l'article 10, alinéa 3, de la loi précitée du 19 juillet 1991. Par exemple, lorsque des parents demandent à un détective privé de simplement vérifier si leur enfant fait régulièrement l'école buissonnière, il ne peut que leur répondre que par l'affirmative ou par la négative sans pouvoir, dans ce dernier cas, leur spécifier ce que leur enfant fait réellement pendant ce laps de temps.

Conformément à l'article 19, la loi précitée du 19 juillet 1991, les infractions à l'article 7, sont passibles d'une amende de 1 000 à 100 000 francs et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou d'une de ces peines seulement.

En outre, il peut arriver qu'un détective privé viole une liberté fondamentale d'un individu ou porte atteinte à un droit à la vie privée sans pour autant commettre une infraction pénale.

Dans ce cas, il n'a pas fait preuve de précautions requises sur le plan social et il commet donc une faute. Le juge civil peut dès lors accorder une indemnisation sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil.

À ce propos, on peut surtout se référer au non-respect des dispositions de l'article 8 du Traité européen pour la protection des droits de l'homme qui stipule que chacun doit pouvoir bénéficier de la protection de sa vie privée, de son domicile et de sa correspondance. Non seulement les autorités sont tenues de respecter cette règle vis-à-vis de ses sujets, mais les citoyens (comme les détectives) doivent également s'y tenir dans leur relation avec d'autres citoyens.

En ce qui concerne le respect de l'éthique professionnelle requise, respect dont le détective privé doit faire preuve, un contrôle est exercé dans les stades suivants et par les personnes et les instances suivantes:

1. Déjà au cours de la formation de détective privé, on essaie de souligner à quel point il est important de respecter l'éthique professionnelle. Ainsi, on impose à l'organisme de formation l'exigence en vertu de laquelle l'on peut uniquement engager des enseignants qui remplissent la même condition en matière d'absence de condamnation telle que fixée pour les détectives. Les personnes que l'on souhaite engager ne peuvent pas non plus



detective en/of deze van lesgever; voor het geval het (gewezen) privé-detectives betreft, nooit veroordeeld of beboet zijn geweest in uitvoering van de wet op de privé-detectives of nooit het voorwerp hebben uitgemaakt van een schorsing of intrekking van de vergunning.

Diverse opleidingsinstellingen voor privé-detectives leggen als inschrijvingsvereiste aan hun kandidaat-cursisten de verplichting op een getuigschrift goed gedrag en zeden over te leggen, teneinde op deze basis reeds een eerste selectie door te voeren.

2. Bij de aanvraag tot vergunning als privé-detective wordt de moraliteit van de aanvrager geëvalueerd.

Krachtens artikel 2, § 1, lid 1, van de voornoemde wet van 19 juli is de minister van Binnenlandse Zaken verplicht om bij elke vergunningsaanvraag het advies van de minister van Justitie in te winnen.

De kandidaat-detective mag niet veroordeeld zijn, zelfs niet met uitstel, tot een gevangenisstraf van zes maanden of meer wegens enig misdrijf. Bovendien mag hij niet (effectief of voorwaardelijk) veroordeeld zijn tot een correctionele straf voor één van de misdrijven, zoals opgesomd in artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, van de voornoemde wet van 19 juli 1991.

Conform de bewoordingen van artikel 3, § 4, van de voornoemde wet van 19 juli 1991 beschikt de minister van Binnenlandse Zaken over een bijzondere appreciatiebevoegdheid die impliceert dat de minister een vergunning tot het uitoefenen van het beroep van privé-detective kan weigeren wegens de door de detective of kandidaat-detective gepleegde feiten, die een ernstige tekortkoming van de beroepsdeontologie uitmaken en daarom raken aan het vertrouwen in de betrokkene.

Concreet betekent dit dat bepaalde feiten, die op strafrechtelijk vlak als relatief onschuldig worden beschouwd en om deze reden worden geseponeerd, vanuit evaluatie op deontologisch vlak (moraliteit, betrouwbaarheid, geloofwaardigheid en eerlijkheid op moreel, financieel en professioneel gebied) een grond tot weigering van de aanvraag tot vergunning als privé-detective kunnen vormen.

Uit de voorbereidende werken van de voornoemde wet van 19 juli 1991 blijkt dat de wetgever met de organisatie van het beroep van privé-detective de bedoeling heeft « het beroep te saneren » door moreel of professioneel onbetrouwbare personen, waarvan het huidige of vroegere gedrag niet waarborgt dat ze de onderzoeksmiddelen en de opdrachten eigen aan het beroep van privé-detective, met voldoende bekwaamheid en nauwkeurige bezorgdheid voor de veiligheid, de openbare orde en de bescherming van het privé-leven ter beschikking zullen stellen, uit te sluiten.

3. Een eerste maal dat de privé-detective wordt vergund, geldt de toelating om het beroep uit te oefenen voor een termijn van vijf jaar.

Na een nieuwe vergunningsaanvraag wordt dezelfde procedure gevolgd als bij een eerste aanvraag. Eén en ander impliceert dat in dit stadium weerom het advies van de minister van Justitie wordt gevraagd en opnieuw de moraliteit van de aanvrager geëvalueerd.

Bij de vernieuwing van de vergunning als privé-detective beschikt de minister van Binnenlandse Zaken weerom over een bijzondere appreciatiebevoegdheid, conform de bewoordingen van artikel 3, § 4, van de voornoemde wet van 19 juli 1991.

4. Een vergunde privé-detective die zijn beroep uitoefent zonder het respecteren van de vereiste beroepsdeontologie, kan gesanctioneerd worden met respectievelijk de schorsing of intrekking van zijn vergunning.

Krachtens artikel 18 van de voornoemde wet van 19 juli 1991 kan de vergunning van de privé-detective geschorst worden wanneer hij niet langer de bepalingen van de desbetreffende wet of haar uitvoeringsbesluiten naleeft.

avoir commis des faits pouvant constituer un manquement à la déontologie professionnelle du détective privé et/ou à celle de l'enseignant; au cas où il s'agirait de (anciens) détectives privés, ne jamais avoir été condamné ni avoir eu d'amende en exécution de la loi sur les détectives privés et ne jamais avoir fait l'objet non plus d'une suspension ou d'un retrait de l'autorisation.

Différents organismes de formation pour détectives privés imposent comme condition d'inscription aux candidats-élèves, l'obligation de remettre un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, ce qui va déjà permettre d'opérer une première sélection.

2. Lors de la demande d'autorisation en tant que détective privé, on vérifie la moralité du demandeur.

En vertu de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 19 juillet 1991, le ministre de l'Intérieur est obligé d'obtenir l'avis du ministre de la Justice pour chaque demande d'autorisation.

Le candidat-détective ne peut pas avoir été condamné, même avec sursis, du chef d'une infraction quelconque à un emprisonnement de six mois ou plus. Et, qui plus est, il ne peut pas avoir été condamné (effectivement ou avec sursis) à une peine correctionnelle pour une seule des infractions énumérées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi précitée du 19 juillet 1991.

Conformément au libellé de l'article 3, § 4, de la loi précitée du 19 juillet 1991, le ministre de l'Intérieur dispose d'un pouvoir spécial d'appréciation qui implique que le ministre peut refuser une autorisation d'exercer la profession de détective privé, en raison des faits commis par le détective ou par le candidat-détective qui constituent un manquement grave à la déontologie professionnelle et portent atteinte de ce fait au crédit de l'intéressé.

Concrètement, cela signifie que certains faits considérés comme étant relativement anodins sur le plan pénal et qui sont classés sans suite pour cette raison-là, peuvent constituer, du point de vue de l'évaluation sur le plan déontologique (moralité, sérieux, crédibilité et honnêteté sur les plans moral, financier et professionnel), un motif de refus de la demande d'autorisation de travailler comme détective privé.

En ce qui concerne l'organisation de la profession de détective privé, il ressort des travaux préparatoires de la loi précitée du 19 juillet 1991 que le législateur entend « assainir la profession » en excluant les personnes malhonnêtes sur le plan moral ou professionnel. Il s'agit en fait de personnes dont le comportement actuel ou antérieur ne garantit pas qu'elles mettront en œuvre les moyens d'enquête nécessaires pour accomplir les missions propres à la profession de détective privé. Le comportement de ces personnes ne garantit pas non plus qu'elles vont se montrer suffisamment compétentes ni qu'elles vont faire preuve de toute la diligence requise pour respecter la sécurité, l'ordre public et la protection de la vie privée lors de l'accomplissement des missions.

3. La première fois que le détective privé reçoit l'autorisation, cette dernière est valable pour l'exercice de la profession pendant une période de cinq ans.

Après une nouvelle demande d'autorisation, on suit la même procédure que lors de la première demande. Cela implique qu'à ce stade, l'avis du ministre de la Justice sera à nouveau demandé et que la moralité du demandeur sera une nouvelle fois évaluée.

Lors du renouvellement de l'autorisation en tant que détective privé, le ministre de l'Intérieur dispose de nouveau d'un pouvoir spécial d'appréciation, conformément au libellé de l'article 3, § 4, de la loi précitée du 19 juillet 1991.

4. Un détective privé autorisé, qui exerce sa profession sans respecter la déontologie professionnelle requise, est passible soit de la suspension, soit du retrait de son autorisation.

En vertu de l'article 18 de la loi précitée du 19 juillet 1991, l'autorisation du détective privé peut être suspendue lorsque ce dernier n'observe plus les dispositions de la loi dont question ou de ses arrêtés d'exécution.

Deze schorsing is conform een door de rechtspraak algemeen aanvaarde grond tot intrekking tevens mogelijk wanneer het verkrijgen van de vergunning door bedrog is uitgelokt of door een zodanige onregelmatigheid ontstaan is dat zij voor onbestaande moet worden gehouden.

5. Bovendien zijn de statutaire en contractuele ambtenaren van de algemene directie van de algemene rijkspolitie naast de controle van bewakings- en beveiligingsondernemingen, eveneens belast met de controle op de voornoemde wet van 19 juli 1991 en haar uitvoeringsbesluiten.

In het kader van deze controlebevoegdheid dienen zij er tevens op toe te zien dat de privé-detective de vereiste beroepsdeontologie respecteert.

Met betrekking tot de controlebevoegdheid dient te worden opgemerkt dat de bevoegdheid van de voornoemde ambtenaren naar aanleiding van de wetswijziging van 30 december 1996 aanzienlijk is verruimd in die zin dat zij zich een toegang kunnen verschaffen tot het agentschap van de privé-detective. Dit kan ook gebeuren wanneer de privé-detective daartoe geen toestemming verleende of zelfs buiten zijn aanwezigheid.

Bovendien kunnen zij in bepaalde omstandigheden, en mits specifieke voorafgaande machtiging van de politierechter, eveneens de bewoonde lokalen binnentreden.

**Vraag nr. 872 van de heer Buelens d.d. 16 februari 1998 (N.):**

**Artikel 86 van de nieuwe gemeentewet.**

In het *Praktisch Handboek voor Gemeenterecht* waaraan u uw wetenschappelijke medewerking verleende, wordt bij de bespreking van artikel 86 van de nieuwe gemeentewet verduidelijkt hoe en wanneer één derde van de zittinghebbende raadsleden een bijeenroeping kunnen afdwingen. Evenwel wordt noch in het artikel 86 zelf, noch in de commentaren van het handboek verwezen naar het probleem dat zich kan stellen bij de ondeelbaarheid door drie.

Concreet: hoeveel raadsleden zijn noodzakelijk om een bijeenroeping af te dwingen wanneer de voltallige vergadering uit 25 leden bestaat? Het is zo dat algemeen wordt aangenomen dat hiervoor dan 9 leden nodig zijn, terwijl de deling 8,333 geeft, wat mathematisch naar 8 zou moeten worden afgerond.

Kent de geachte minister bronnen die één van beide berekeningswijzen zouden ondersteunen en kan hij terzake uitsluitsel geven?

**Antwoord:** Aan het voorschrift van artikel 86 van de nieuwe gemeentewet kan pas voldaan worden indien tenminste één derde van de zittinghebbende gemeenteraadsleden de bijeenroeping van de gemeenteraad vraagt.

In het voorbeeld dat het geachte lid aanhaalt is dit negen, en niet acht. Acht vormt immers niet een derde van vijftientig. Om het wettelijk vereiste één derde te bereiken dient derhalve steeds naar boven afgerond te worden.

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel**

Financiën

**Vraag nr. 255 van de heer Delcroix d.d. 23 mei 1997 (N.):**

**Beginsel van bescherming van gewettigd vertrouwen.**

Dat het beginsel van de bescherming van het gewettigd vertrouwen deel uitmaakt van onze rechtsorde wordt thans algemeen aanvaard, zowel door de rechtsleer als door de rechtspraak.

In het belangwekkend arrest van 27 maart 1992 overwoog het Hof van Cassatie «dat de algemene beginselen van behoorlijk be-

Conformément à un motif de retrait généralement accepté par la jurisprudence, cette suspension est également possible lorsque l'autorisation a été obtenue frauduleusement ou de façon irrégulière telle qu'elle doit être considérée comme inexistante.

5. Et, qui plus est, les fonctionnaires statutaires et contractuels de la direction générale de la police générale du Royaume sont également chargés — en plus du contrôle des entreprises de gardiennage et de sécurité — du contrôle de l'application de la loi précitée du 19 juillet 1991 et de ses arrêtés d'exécution.

Dans le cadre de cette compétence de contrôle, ils doivent veiller aussi à ce que le détective privé respecte la déontologie professionnelle requise.

En ce qui concerne la compétence de contrôle, il convient de signaler que, suite à la modification apportée à cette loi le 30 décembre 1996, la compétence des fonctionnaires précités a été considérablement élargie en ce sens qu'elle leur permet d'avoir accès à l'agence d'un détective privé. Cela peut également se produire alors que le détective privé n'a pas donné sa permission à cet effet, et même en l'absence du détective.

En outre, dans certaines circonstances, et moyennant au préalable un mandat spécifique du juge d'un tribunal de police, ils peuvent également entrer dans les locaux habités.

**Question n° 872 de M. Buelens du 16 février 1998 (N.):**

**Article 86 de la nouvelle loi communale.**

Dans le *Praktisch Handboek voor Gemeenterecht*, auquel vous avez apporté votre collaboration scientifique, il est précisé, dans le cadre d'un commentaire de l'article 86 de la nouvelle loi communale, comment et quand un tiers des conseillers siégeants peut imposer une convocation du conseil. Ni l'article 86, ni les commentaires publiés dans le manuel ne précisent toutefois comment résoudre le problème qui peut surgir lorsque le nombre de membres présents ne peut être divisé par trois.

Concrètement, je souhaiterais vous demander combien de conseillers doivent nécessairement être présents pour imposer la convocation d'un conseil lorsque l'assemblée plénière compte 25 membres? Il est généralement admis que 9 membres doivent être présents, alors que le résultat de la division (8,333) devrait mathématiquement être arrondi à 8.

L'honorable ministre est-il en mesure de citer des sources permettant de fonder l'un ou l'autre de ces calculs et de trancher une fois pour toutes?

**Réponse:** Il ne peut être satisfait au prescrit de l'article 86 de la nouvelle loi communale que si un tiers au moins des conseillers communaux en fonction demandent la convocation du conseil communal.

Dans l'exemple cité par l'honorable membre, ce nombre est de neuf et non de huit. Huit ne constitue en effet pas un tiers de vingt-cinq. Pour atteindre le tiers légalement requis, il faut donc toujours arrondir vers le haut.

**Vice-Premier ministre  
et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur**

Finances

**Question n° 255 de M. Delcroix du 23 mai 1997 (N.):**

**Principe de protection de la légitime confiance.**

Il est aujourd'hui généralement admis, tant par la doctrine que par la jurisprudence que le principe de la protection de la confiance légitime fait partie de notre ordre juridique.

Dans un arrêt intéressant du 27 mars 1992, la Cour de cassation a considéré que «les principes généraux de bonne administration

stuur het recht op rechtszekerheid insluiten (en) dat die beginselen ook gelden ten aanzien van het fiscaal bestuur». Het Hof stelt vervolgens dat «het recht op rechtszekerheid onder meer inhoudt dat de burger moet kunnen vertrouwen op wat door hem niet anders kan worden opgevat dan als een vaste gedrags- of beleidsregel van de overheid (en) dat daaruit volgt dat de door de overheid opgewekte gerechtvaardigde verwachtingen van de burger in de regel moeten worden gehonoreerd» (Cass., 27 maart 1992, *R.W.*, 1991-1992, 1466, *De fiskale Koerier*, 1992, 374, noot Baltus, F., *Not. Fisk. M.*, 1993, 70, noot Leus, K.). Deze rechtspraak wordt sedertdien consequent gevolgd door de hoven van beroep.

Opmerkelijk zijn echter de vaststellingen dat *a)* in de praktijk al te vaak dient te worden vastgesteld dat fiscale ambtenaren deze principes niet naleven en *b)* dat er nog geen administratieve beleidslijnen werden uitgevaardigd in dit verband.

Kan de geachte minister mij meedelen *a)* hoe hij en zijn administratie tegen deze rechtspraak aankijken en *b)* of er op korte termijn beleidslijnen in dit verband uitgevaardigd zullen worden?

**Antwoord:** De gestelde vraag is nagenoeg identiek aan de vraag nr. 802 van 7 maart 1997, gesteld door de heer volksvertegenwoordiger Didden (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 120 van 9 maart 1998, blz. 10613). Ik verwijs dan ook naar het antwoord dat ik op die vraag heb verstrekt.

**Vraag nr. 550 van de heer Anciaux d.d. 27 oktober 1997 (N.):**

**Vertegenwoordiging van de fiscale administratie in de raad van bestuur van de Nationale Loterij.**

De directeur-generaal administratie van de Bijzondere Belastinginspectie werd ten gevolge van zware deontologische fouten geschorst. Tot dusver is dit nog altijd het geval. *Het Laatste Nieuws* van 19 september 1997 schreef hierover: «De jongste maanden werd hij (= secretaris-generaal van Financiën) geplaagd met de zaak van de schorsing (met volle wedde) van een hoge fiscale ambtenaar omdat die als hoge fiscale ambtenaar bij de BBI een spaarpotje in het buitenland had.»

Diezelfde geschorste ambtenaar zetelt ook in de raad van bestuur van de Nationale Loterij (cf. Jaarverslag Nationale Loterij 1996, toestand op 1 januari 1996). Op basis van uw antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag van 25 juli 1997 blijkt dat er sinds 1 januari 1996 geen wijzigingen doorgevoerd werden in de samenstelling van de raad van bestuur en het directiecomité van de Nationale Loterij. Meer nog: «In de nabije toekomst worden ook geen wijzigingen overwogen.»

Gegeven de fraude die de directeur-generaal administratie van de BBI heeft gepleegd, lijkt mij de situatie waarbij hij nog lid is van de raad van bestuur niet echt wenselijk. Ik wil nog opmerken dat de leden van de raad van bestuur een wel erg riant jaarlijkse vergoeding krijgen.

Deze toestand is dus niet langer duldbaar.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Houdt de geachte minister vast aan zijn antwoord op mijn parlementaire vraag, namelijk dat er in de nabije toekomst geen wijzigingen worden overwogen in de samenstelling van de raad van bestuur van de Nationale Loterij?

2. Kan de geachte minister bevestigen dat de directeur-generaal administratie van de BBI geschorst is met opschorting van zijn wedde?

3. Blijft de directeur-generaal administratie van de BBI toch zijn vergoeding als lid van de raad van bestuur van de Nationale Loterij behouden niettegenstaande hij geschorst is met opschorting van zijn wedde?

**Antwoord:** 1. Als aanvulling op mijn antwoord van 25 juli 1997, kan ik het geachte lid meedelen dat, bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997, de mandaten van sommige leden van de raad van bestuur van de Nationale Loterij, die op 1 september en 1 oktober 1997 vervielen, werden verlengd met een nieuwe periode van 6 jaar vanaf diezelfde data.

comportent le droit à la sécurité juridique (et) que ces principes s'imposent aussi à l'administration des finances». La Cour expose ensuite que «le citoyen doit pouvoir faire confiance à ce qu'il ne peut concevoir autrement que comme étant une règle fixe de conduite et d'administration (et) qu'il s'ensuit qu'en principe, les services publics sont tenus d'honorer les prévisions justifiées qu'ils ont fait naître dans le chef du citoyen» (Cass., 27 mars 1992, *R.W.*, 1991-1992, 1466, *De fiskale Koerier*, 1992, 374, note Baltus, F., *Not. Fisk. M.*, 1993, 70, note Leus K.). Depuis lors, cette jurisprudence est suivie de manière conséquente par les cours d'appel.

On est toutefois frappé par le fait que: *a)* dans la pratique, on constate trop souvent que les agents du fisc ne respectent pas ces principes et *b)* des instructions administratives n'ont jamais été promulguées en la matière.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir *a)* comment lui et son administration envisagent cette jurisprudence et *b)* si des instructions seront promulguées à cet égard à bref délai?

**Réponse:** La question posée est, à peu de choses près, identique à la question n° 802 du 7 mars 1997 posée par M. le représentant Didden (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 120 du 9 mars 1998, p. 10613). Je renvoie donc à la réponse que j'ai fournie à cette question.

**Question n° 550 de M. Anciaux du 27 octobre 1997 (N.):**

**Représentation de l'administration du fisc au sein du conseil d'administration de la Loterie nationale.**

Le directeur général de l'administration de l'Inspection spéciale des impôts a été suspendu pour faute déontologique grave. Il est toujours suspendu à ce jour. Dans l'édition du 19 septembre 1997 du *Laatste Nieuws*, l'on peut lire ce qui suit à ce sujet: «Ces derniers mois, il (le secrétaire général des Finances) a été confronté au problème de la suspension (avec traitement complet) d'un fonctionnaire haut placé dans l'administration fiscale qui, tout en occupant une fonction élevée au sein de l'I.S.I., détenait un bas de laine à l'étranger.»

Ce fonctionnaire suspendu siège également au conseil d'administration de la Loterie nationale (cf. Rapport annuel 1996 de la Loterie nationale, situation arrêtée au 1<sup>er</sup> janvier 1996). Selon la réponse à ma question parlementaire écrite du 25 juillet 1997, la composition du conseil d'administration et du comité de direction de la Loterie nationale n'a pas subi de modifications depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996. De plus, «aucune modification n'est envisagée dans l'avenir immédiat.»

Étant donné la fraude commise par le directeur général de l'administration de l'I.S.I., il ne me paraît pas souhaitable de tolérer que cette personne reste membre de ce conseil d'administration. J'ajouterais que les membres du conseil d'administration perçoivent une rémunération annuelle assez coquette.

Cette situation ne peut pas être tolérée plus longtemps.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre maintient-il la réponse qu'il a faite à ma question parlementaire antérieure, à savoir qu'on envisage pas, dans l'immédiat, de modifier la composition du conseil d'administration de la Loterie nationale?

2. L'honorable ministre peut-il confirmer que le directeur général de l'administration de l'I.S.I. a été suspendu et que son traitement a été suspendu?

3. L'honorable ministre peut-il me dire si le directeur général de l'administration de l'I.S.I. continue à percevoir une indemnité en tant que membre du conseil d'administration de la Loterie nationale, alors même qu'il a fait l'objet d'une mesure de suspension qui vaut aussi pour son traitement?

**Réponse:** 1. En complément à ma réponse du 25 juillet 1997, je puis signaler à l'honorable membre que, par arrêté royal du 8 août 1997, les mandats de certains membres du conseil d'administration de la Loterie nationale, qui arrivaient à échéance les 1<sup>er</sup> septembre et 1<sup>er</sup> octobre 1997, ont été reconduits aux mêmes dates pour une nouvelle période de 6 ans.

Mijn administratie heeft mij laten weten dat er in maart en april eerstkomend nog andere mandaten zullen vervallen, die momenteel worden onderzocht.

2. Vermoedelijk gaat het hier om de vroegere directeur-generaal in overtal, tweetalig adjunct, bij de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie, thans directeur bij de centrale administratie der Directe Belastingen. Ik kan inderdaad bevestigen dat hij nog steeds geschorst is in het belang van de dienst, met behoud van wedde.

3. De ambtenaar waarnaar het geachte lid verwijst, heeft zijn activiteiten bij de raad van bestuur van de Nationale Loterij verdergezet tot aan het verstrijken van zijn mandaat. Het spreekt vanzelf dat hij voor zijn geleverde prestaties werd vergoed.

#### Vraag nr. 643 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

##### *Ontduiking successierechten. — Maatregelen.*

In het *Eigenaars Magazine* van oktober 1997, nr. 249, staat een opmerkelijk artikel over successierechten: «De inventiviteit van de Belg kent geen grenzen.» De stelling wordt er verdedigd dat een (toekomstige) erfenis kunstmatig kan worden opgesplitst door één of meer onroerende goederen in een onderhandse overeenkomst te verkopen aan de erfgenaam. De overeenkomst wordt niet notarieel vastgelegd.

«Wanneer u een onroerend goed of een gedeelte ervan verkoopt en de notariële akte is nog niet verleden, dan ben je geen eigenaar meer van dat onroerend goed of van dat gedeelte ervan maar heeft u wel een vordering voor het bedrag van de verkoop. En een vordering is geen onroerend goed maar een roerend goed! Indien de erflater dus een gedeelte van zijn onroerend goed verkoopt aan de erfgerechtigde zal de erfenis niet alleen een onroerend maar ook een roerend gedeelte bevatten en zal er dus kunnen worden geprofiteerd van de lage successierechten op de roerende schijf. We harnemen het bovenstaande voorbeeld van een erflater die twee erfgenen heeft en een globale erfenis van 36 000 000 frank, volledig in onroerend goed met twee erfgenen. De erflater verkoopt op compromis aan elke erfgenaam twee appartementen aan 4 000 000 frank per stuk of 8 000 000 frank per erfgenaam. De verkoopakte wordt niet notarieel verleden. Door het overlijden van de erflater heeft het compromis automatisch vaste datum.

De erfenis bevat voor iedere erfgenaam nu geen 18 000 000 frank onroerend goed maar 10 000 000 frank onroerend goed (de helft in elk van de drie overblijvende appartementen en de woning) en 8 000 000 frank roerend goed (de schuldvordering die de erflater heeft op elke erfgenaam door de verkoop van twee appartementen).

De successierechten voor iedere erfgenaam zullen dus geen 2 940 000 frank bedragen maar 1 380 000 frank. Er moeten echter nog wel registratierechten betaald worden.

Iedere erfgenaam zal dus 12,5% op 8 000 000 frank of 1 000 000 frank moeten betalen. De som van beide is echter nog voordelig: 1 380 000 frank successierechten en 1 000 000 frank registratierechten maakt samen 1 380 000 in plaats van 1 940 000 frank of toch nog altijd een verschil van 560 000 frank per erfgenaam...

Kan hier geen simulatie ingeroepen worden? Wees gerust: de anti-rechtsmisbruikbepalingen zijn niet van toepassing op het successierecht zodat van die kant uit niet moet worden gevreesd.

Er is echter nog meer: bij een successieaangifte kan de ontvanger van de Registratierechten de aangegeven bedragen in de aangifte verhogen zodat meer successierechten moeten worden betaald. Dit kan echter niet daar in een aangifte vermeld is: dat bedrag kan nooit verhoogd worden! Betekent dit dat u de verkoop voor een belachelijk laag bedrag laat doorgaan? Neen want de ontvanger kan altijd een tekortschatting vorderen bij de verkoop zelf. Het relatieve voordeel is echter wel dat de registratierechten 12,5% bedragen daar waar de erfenisrechten boven de 10 000 000 frank oplopen tot 27%.»

Is deze «inventieve» praktijk wettig en realistisch?

Wordt er vaak gebruik van gemaakt?

Beschikt de fiscus over enig middel om een dergelijke manipulatie tegen te gaan?

Mon administration m'a fait part d'autres échéances en mars et avril prochains pour lesquelles les données sont actuellement à l'examen.

2. Il s'agit probablement de l'ancien directeur général en surnombre, adjoint bilingue, à l'administration de l'Inspection spéciale des impôts, actuellement directeur à l'administration centrale des Contributions directes. Je puis à ce sujet vous confirmer qu'il est actuellement toujours suspendu dans l'intérêt du service, avec maintien du traitement.

3. Le fonctionnaire auquel l'honorable membre fait référence a poursuivi ses activités au sein du conseil d'administration de la Loterie nationale jusqu'à l'expiration de son mandat. Il va de soi qu'il a été indemnisé pour les prestations effectuées.

#### Question n° 643 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

##### *Fraude en matière des droits de succession. — Mesures.*

Le *Magazine des propriétaires (Eigenaars Magazine)* d'octobre 1997, n° 249, publie un article étonnant sur les droits de succession: «L'inventivité des Belges ne connaît pas de limites.» L'auteur y défend la thèse selon laquelle l'on peut diviser artificiellement une succession (future) en vendant sous seing privé un ou plusieurs biens immobiliers à l'héritier. La convention n'est pas authentifiée par acte notarié.

«Lorsque vous vendez un bien immobilier ou une partie de ce bien et que l'acte notarié n'a pas encore été passé, vous n'êtes plus propriétaire de ce bien immobilier ou d'une partie du bien, mais vous disposez d'une créance pour le montant de la vente. Une créance n'est pas considérée comme un bien immobilier mais comme un bien meuble! Lorsque le testateur vend une partie du bien immobilier à l'héritier, la succession est constituée d'une part immobilière et d'une part mobilière. Les droits de succession sur le bien meuble seront dès lors moins élevés. Prenons l'exemple cité d'un testateur ayant deux héritiers et une succession globale de 36 000 000 de francs composée uniquement de biens immobiliers. Le testateur vend sur compromis à chaque héritier deux appartements de 4 000 000 de francs chacun, soit 8 000 000 de francs par héritier. L'acte de vente n'est pas passé devant notaire. De par le décès du testateur, le compromis acquiert automatiquement date fixe.

La succession est constituée pour chaque héritier, non pas de 18 000 000 de francs en biens immobiliers, mais de 10 000 000 de francs (la moitié dans chacun des trois appartements restants et l'habitation) et 8 000 000 de francs de biens meubles (la créance du testateur sur la vente des deux appartements à chaque héritier).

Les droits de succession de chaque héritier s'élèveront donc, non pas à 2 940 000 francs, mais à 1 380 000 francs, sur lesquels il faudra encore payer des droits d'enregistrement.

Chaque héritier devra payer 12,5% sur 8 000 000 de francs, soit 1 000 000 de francs. La somme des deux est encore avantageuse: 1 380 000 francs de droits de succession et 1 000 000 de francs de droits d'enregistrement soit au total 2 380 000 francs au lieu de 1 940 000 francs, ce qui fait une différence de 560 000 francs par héritier...

Dans le cas présent, ne peut-on pas invoquer une simulation? Soyez rassuré: les dispositions anti-abus de droit ne sont pas applicables aux droits de succession, si bien qu'il n'y a rien à craindre de ce côté-là.

Il y a plus: lors d'une déclaration de succession, le receveur de l'Enregistrement peut augmenter les montants de la déclaration de telle sorte que les droits de succession soient plus élevés. Ce n'est pas admis, car il est indiqué dans la déclaration que le montant ne peut pas être augmenté! Cela signifie-t-il que l'on peut procéder à la vente pour un montant ridiculement bas? Non, car le receveur peut toujours demander une nouvelle estimation lors de la vente. L'avantage relatif reste que les droits d'enregistrement sont de 12,5%, alors que les droits de succession sont de 27% pour un montant de plus de 10 000 000 de francs.»

Cette pratique «inventive» est-elle légale et réaliste?

En fait-on fréquemment usage?

Le fisc dispose-t-il d'un moyen pour éviter de telles manipulations?

Zoniet, acht de geachte minister het dan niet nodig dit gat te dichten en welk initiatief zal hij daartoe nemen?

**Antwoord:** De door het geachte lid aangehaalde praktijk is inherent aan de splitsing van het erfdeel in een roerend en een onroerend aandeel. Deze splitsing werd voor het Vlaams Gewest ingevoerd bij decreet van het Vlaams Parlement van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, voor nalatenschappen verkregen in rechte lijn en tussen echtgenoten.

Het is onmogelijk na te gaan hoe vaak van deze praktijk gebruik wordt gemaakt.

De aandacht van het geachte lid wordt erop gevestigd dat de federale regering op 30 juni 1997 bij het Arbitragehof een verzoekschrift heeft ingediend tot vernietiging van enkele artikelen van het voormelde decreet. Eén van de ingeroepen middelen betreft de splitsing van het erfdeel in een roerend en een onroerend aandeel.

**Vraag nr. 712 van de heer Olivier d.d. 16 december 1997 (N.):**

**Wervingsexamen afgekondigd door de ministeries. — Laattijdige mededeling in de buitendiensten.**

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 1997 (blz. 29314 tot 29315) werd er mededeling gedaan dat er door het Vast Wervingssecretariaat voor het rijkspersoneel een wervingsexamen werd uitgeschreven voor mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige programmeurs (rang 26) voor het ministerie van Financiën.

Hierin verscheen op 14 november 1997 (blz. 30322 tot 30323) eveneens het bericht dat door voornoemd organisme een wervingsexamen van Nederlandstalige bestuursassistenten en technici der vorsing (m/v) (rang 20) voor de ministeries en de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het rijkspersoneel en voor de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, werd uitgeschreven.

Door een aanschrijving d.d. 21 november 1997 (nr. KP/168 803 en KP/168 805) werden de ambtenaren van de buitendiensten (waar doorgaans geen abonnement op het *Belgisch Staatsblad* wordt genomen) ingelicht dat zij voor dit examen het volledig examenreglement konden aanvragen bij het Vast Wervingssecretariaat (nrs. ANG 97813 en ANG 97030) en hiervoor konden inschrijven voor uiterlijk 28 november 1997, hoewel zij deze aanschrijving pas ontvingen op 5 december 1997.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen bekomen:

1. Wanneer werden deze teksten naar de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* doorgestuurd, en werd aldaar een dringende publicatie gevraagd van de aankondiging van deze examens?

2. Waarom werden de ambtenaren in de buitendiensten zo laat (een week na het verstrijken van de inschrijvingsdatum) hierover ingelicht?

3. Bent u bereid om voor vermelde examens (in overleg met het Vast Wervingssecretariaat en eventueel uw collega van Ambtenarenzaken) een nieuwe (verlengde) inschrijvingstermijn te openen voor deze examens, alsook in de toelatingsvereisten (punt 5 — uiterste leeftijdsgrens) en punt 6 (vereist diploma) te bepalen dat zij hiermee in overeenstemming worden gebracht?

4. Kan er in de toekomst zorg voor worden gedragen dat deze examens vroeger worden aangekondigd en dat het personeel in de buitendiensten hierover ook tijdig wordt ingelicht?

5. Wanneer zullen gelijkaardige examens in de toekomst worden uitgeschreven?

**Antwoord:** 1. De aankondiging van de vergelijkende wervingsexamens in het *Belgisch Staatsblad* behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de vaste wervingssecretaris (artikel 22 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937) tot wie u zich dan ook best kan wenden om de gevraagde detailinformatie te bekomen.

2. Het examen van bestuursassistent en technici der vorsing is geen examen dat specifiek voor het ministerie van Financiën

Dans le cas contraire, l'honorable ministre n'est-il pas d'avis qu'il y a un lacune à combler? Quelle mesure entend-il prendre pour y arriver?

**Réponse:** La pratique citée par l'honorable membre est inhérente à la scission de la part successorale en une part mobilière et une part immobilière. Cette scission, applicable en Région flamande pour les successions recueillies en ligne directe et entre époux, a été introduite par le décret du Parlement flamand du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997.

Il est impossible d'examiner dans quelle mesure il est fait usage de cette pratique.

Il est rappelé à l'attention de l'honorable membre que le gouvernement fédéral a introduit, le 30 juin 1997, auprès de la Cour d'arbitrage, un recours en annulation de quelques articles du décret précité. Un des moyens invoqués concerne la scission de la part successorale en une part mobilière et une part immobilière.

**Question n° 712 de M. Olivier du 16 décembre 1997 (N.):**

**Examen de recrutement annoncé par les ministères. — Communication tardive aux services externes.**

Un avis paru au *Moniteur belge* du 4 novembre 1997 (pp. 29314 à 29315) annonçait l'organisation d'un examen de recrutement, par le Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'État, de programmeurs néerlandophones (rang 26) pour le ministère des Finances.

Un autre avis publié au *Moniteur belge* du 14 novembre 1997 (pp. 30322 à 30323) annonçait l'organisation, par le même secrétariat, d'un examen de recrutement pour assistants administratifs néerlandophones et techniciens de la recherche (h/f) pour les ministères et institutions appliquant le statut de personnel de l'État et pour les établissements scientifiques de l'État.

Les fonctionnaires des services externes (qui ne sont pas abonnés au *Moniteur belge*) ont été informés, par une lettre du 21 novembre 1997 (n°s KP/168 803 et KP/168 805), qu'ils pouvaient obtenir le règlement complet de l'examen auprès du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'État (n°s ANG 97813 et ANG 97030) et s'inscrire à l'examen jusqu'au 28 novembre 1997 au plus tard, alors que cette lettre ne leur est parvenue que le 5 décembre 1997.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quand ces textes ont-ils été envoyés à l'imprimerie du *Moniteur belge*? A-t-on demandé à celle-ci une publication urgente de l'annonce de cet examen?

2. Comment se fait-il que les fonctionnaires des services externes aient été avertis aussi tardivement (une semaine après l'expiration de la date d'inscription)?

3. Est-il disposé à ouvrir un nouveau délai (prorogé) d'inscription pour les examens précités (en concertation avec le Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'État et éventuellement, son collègue de la Fonction publique) et de préciser dans les conditions d'admission (point 5 — âge limite) et au point 6 (diplôme requis) qu'ils seront mis en conformité avec ces conditions?

4. Pourrait-on veiller à ce que les examens soient annoncés plus tôt à l'avenir et que le personnel des services externes soit également informé à temps?

5. Quand a-t-on l'intention d'organiser d'autres examens de ce type?

**Réponse:** 1. L'annonce des concours de recrutement dans le *Moniteur belge* relève de la compétence exclusive du secrétaire permanent au recrutement (article 22 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937) à qui vous pourriez dès lors le mieux vous adresser pour obtenir l'information détaillée demandée.

2. Le concours de recrutement d'assistants administratifs et de techniciens de la recherche n'est pas un concours organisé spécifi-

wordt georganiseerd. Het departement kon hierover geen informatie verspreiden vooraleer er zelf — via het *Belgisch Staatsblad* — kennis van te nemen.

Het examen van programmeur werd wel speciaal voor het departement aan het Vaste Wervingssecretariaat aangevraagd. Door middel van affiches (die tijdig en rechtstreeks aan de economen van alle dienstgebouwen werden toegestuurd) werden de personeelsleden hierover geïnformeerd.

In het «bedrijfsblad» *Fininfo* dat alle personeelsleden rechtstreeks toegestuurd krijgen, werd vroeger reeds gewezen op het nut om zich te abonneren op de *Examenagenda* die wordt uitgegeven door het Vast Wervingssecretariaat en waarin informatie over alle wervingsexamens wordt opgenomen.

3. Overeenkomstig bovenvermeld artikel 22 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 en artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 september 1969 behoort deze aangelegenheid tot de uitsluitende bevoegdheid van de vaste wervingssecretaris.

4. Door middel van *Fininfo* zal nogmaals gewezen worden op het nut om zich op de *Examenagenda* van het Vast Wervingssecretariaat te abonneren. Zoals in het verleden zullen in de mate van het mogelijke ook bijkomende «informatiecampagnes» worden gevoerd vanaf het ogenblik dat het departement zelf over de gegevens in verband met de aangekondigde examens kan beschikken.

5. Ook op deze vraag kan enkel het Vast Wervingssecretariaat een correct antwoord verstrekken.

#### Vraag nr. 781 van de heer Verreycken d.d. 19 januari 1998 (N.):

##### *Subsidiëringspolitiek van de Nationale Loterij.*

In de tweede helft van vorig jaar stelde ik meerdere vragen en interpelleerde ik ook over de Nationale Loterij en de subsidiëringspolitiek ervan.

Uit een brief die ik ontving van «Vogelbescherming Vlaanderen» blijkt nu dat mijn opmerkingen terzake volledig terecht waren. Immers, ook bij deze vereniging, werkend binnen het Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels VZW, zou de gewoontesubsidiëring van de Nationale Loterij gezorgd hebben voor een planning van activiteiten, volkomen gebaseerd op de betoelaging die als verworven en zeker werd beschouwd.

Opnieuw blijkt dat de subsidiëringspolitiek van de Nationale Loterij de exclusieve bevoegdheden van gewesten en gemeenschappen negeert. De gewesten en gemeenschappen zijn nochtans veel beter geplaatst om de betoelaging op een objectieve wijze te reglementeren, waardoor voor de betoelaagden een echte zekerheid ontstaat.

Overweegt u om in de gevallen waar de betoelaging de exclusieve bevoegdheden van gewesten en gemeenschappen negeert, aan de Nationale Loterij op te dragen om de bedragen, voorzien voor deze gevallen, of in het verleden hieraan uitbetaald, over te maken aan gewesten of gemeenschapsregeringen, die deze dan kunnen verdelen volgens objectieve criteria?

Werden in het specifieke geval van «Vogelbescherming Vlaanderen» reeds maatregelen genomen om de verdere werking ervan niet te hypothekeren?

**Antwoord:** 1. Wat de meer algemene vragen betreft omtrent de subsidiëringspolitiek van de Nationale Loterij, heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 796 van mevrouw Annemie Van de Casteele d.d. 3 maart 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer van volksvertegenwoordigers, 1996-1997, blz. 11078-11082) onder punt 3.

Verder meen ik eraan te moeten herinneren dat de bestemming van de winst van de Nationale Loterij in hoofdzaak bepaald wordt door de artikelen 15 tot 18ter van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1991) en, in tweede orde, door de wet van 3 oktober 1983

quement pour le ministère des Finances. Le département n'était pas à même de diffuser l'information à ce sujet avant d'en prendre connaissance lui-même via le *Moniteur belge*.

Le concours de programmeur a bien été demandé spécialement pour le département au Secrétariat permanent de recrutement. Les agents en ont été informés par voie d'affiches qui ont été transmises directement et en temps opportun aux économes de tous les bâtiments de service.

*Fininfo*, le «journal d'entreprise» que tous les agents reçoivent directement, a déjà insisté dans le passé sur l'intérêt à s'abonner à l'*Agenda des examens* publié par le Secrétariat permanent de recrutement, où l'on peut trouver l'information concernant tous les concours de recrutement.

3. Conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 susvisé et à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 septembre 1969, cette matière relève de la compétence exclusive du secrétaire permanent au recrutement.

4. Par le biais de *Fininfo*, l'on insistera à nouveau sur l'intérêt de s'abonner à l'*Agenda des examens* du Secrétariat permanent de recrutement. Comme par le passé, des campagnes d'information complémentaires seront menées dans toute la mesure du possible, dès lors que le département lui-même puisse disposer des données relatives aux concours annoncés.

5. À cette question également, seul le Secrétariat permanent de recrutement peut apporter une réponse correcte.

#### Question n° 781 de M. Verreycken du 19 janvier 1998 (N.):

##### *Politique de subvention de la Loterie nationale.*

Dans le courant du deuxième semestre de l'année dernière, j'ai consacré plusieurs questions et interpellations à la Loterie nationale et à la politique mise en œuvre par celle-ci en matière de subventionnement.

Il ressort d'un courrier qui m'a été adressé par l'association «Vogelbescherming Vlaanderen» que les remarques que j'avais formulées à l'époque étaient tout à fait justifiées. En effet, cette association, qui fait partie de l'A.S.B.L. «Ligue royale belge pour la protection des oiseaux», confiante de figurer sur la liste des associations bénéficiant systématiquement des largesses de la Loterie nationale, a programmé ses activités en considérant comme acquis son droit aux subsides.

Dès lors, il apparaît une fois de plus que, dans le cadre des subventions qu'elle alloue, la Loterie nationale méconnaît les compétences des régions et des communautés. Celles-ci sont cependant le mieux placées pour régler la politique en matière de subvention sur une base objective et créer un véritable climat de sécurité pour les bénéficiaires.

Envisagez-vous, dans les cas où les subventions allouées méconnaissent les compétences exclusives des régions et communautés, d'imposer à la Loterie nationale de transférer les montants concernés — déjà versés ou devant encore l'être — aux gouvernements des régions et des communautés en vue de leur permettre d'organiser chacun leur répartition sur la base de critères objectifs?

Dans le cas spécifique de l'association «Vogelbescherming Vlaanderen», des mesures ont-elles déjà été prises en vue de lever l'hypothèque qui pèse sur ses activités futures?

**Réponse:** 1. Pour les questions générales sur la politique de subventionnement de la Loterie nationale, j'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre au point 3 de ma réponse à la question parlementaire n° 796 de Mme Annemie Van de Casteele du 3 mars 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre des représentants, 1996-1997, p. 11078-11082).

J'estime par ailleurs devoir rappeler que l'affectation des bénéfices de la Loterie nationale est principalement déterminée par les articles 15 à 18ter de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale (*Moniteur belge* du 31 juillet 1991) et, subsidiairement, par la loi du 3 octobre 1983 portant création d'un «Fonds de

houdende oprichting van een «Overlevingsfonds Derde Wereld» (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1983), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 512 van 23 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 1987).

Noch de voornoemde bepalingen, noch de bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten voorzien in de mogelijkheid om nettowinst van de Nationale Loterij rechtstreeks over te dragen aan of te laten beheren door de gemeenschappen.

2. «Vogelbescherming Vlaanderen» is één van de onderafdelingen van de VZW «Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels». Voor deze laatste VZW is de toestand qua subsidiëring over de laatste jaren de volgende:

— bij ministerieel besluit van 6 mei 1997 kreeg de VZW een werkingstoelage voor het boekjaar 1994 van 100 000 frank, alsook een uitzonderlijke toelage van 1 000 000 frank voor de uitgave van een boek;

— voor het boekjaar 1995 heeft de VZW geen subsidiëeringsaanvraag ingediend, zodat er ook geen subsidies konden worden toegekend;

— de aanvraag om betoelaging voor het boekjaar 1996 maakt thans nog het voorwerp uit van het gebruikelijke administratieve onderzoek.

Rekening houdend met deze elementen zie ik niet in welke specifieke problematiek inzake «Vogelbescherming Vlaanderen» het geachte lid blijkbaar wil aankaarten.

**Vraag nr. 793 van de heer Anciaux d.d. 23 januari 1998 (N.):**

***Recente lening van de Nationale Bank via het IMF aan Zuid-Korea.***

Einde december raakte bekend dat de Nationale Bank voor 5,52 miljard frank vreemde valuta uitleende aan het Internationaal Monetair Fonds (IMF). Het betrof hier een medefinanciering aan deze laatste instelling van zijn kredietverstrekking aan Zuid-Korea. Dit was een gevolg van de belofte die het IMF op 4 december 1997 had gemaakt om voor zo'n 57 miljard dollar (ruim 2 000 miljard frank) leningen toe te staan aan Zuid-Korea en dit ter bestrijding van de financiële crisis in dat land. België werd hiervoor dus door het IMF aangesproken. Ook de Wereldbank en de Aziatische Ontwikkelingsbank hebben aanzienlijke middelen ter beschikking gesteld van Zuid-Korea. Indien al deze kredieten niet voldoende mochten blijken om de crisis te bedwingen, waar reeds aanwijzingen voor zijn, is er een belofte van een groep industrielanden (waaronder België) voor 22 miljard dollar bijkomende leningen. Eveneens in december 1997 had de Nationale Bank via het IMF reeds voor 1,8 miljard frank deviezen overgedragen aan Thailand.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welke criteria hanteert de Nationale Bank om via het IMF aan een bepaald land kredieten te verschaffen?
2. Wordt er hierbij rekening gehouden met de politieke toestand (mensenrechten, vakbondsvrijheid, enz.) in dit land?
3. Welke zijn de gehanteerde criteria indien België rechtstreeks aan een bepaald land krediet verstrekt?

**Antwoord:** In antwoord op de hierboven vermelde vraag, heb ik de eer aan het geachte lid het volgende mede te delen.

1. De Nationale Bank van België voert voor rekening en met de waarborg van de Staat bepaalde verplichtingen uit die voortvloeien uit de toetreding van België tot de statuten van het IMF. Een van die verplichtingen is het verstrekken van deviezen aan het IMF die nodig zijn om kredieten te verlenen aan landen die betalingsbalansmoeilijkheden ondervinden, indien de situatie en de vooruitzichten inzake de ontwikkeling van de betalingsbalans en van de deviezenreserves van België het toelaten.

De Nationale Bank van België hanteert ter zake dus geen enkel criterium. Zij is uit hoofde van de IMF-statuten en de overeen-

survie pour le Tiers Monde» (*Moniteur belge* du 20 octobre 1983), modifiée par l'arrêté royal n° 512 du 23 mars 1987 (*Moniteur belge* du 9 avril 1987).

Ni les dispositions précitées, ni la loi spéciale sur le financement des communautés et régions ne prévoient de possibilité de transférer directement une partie du bénéfice net de la Loterie nationale aux communautés ou de leur en confier la gestion.

2. «Vogelbescherming Vlaanderen» est une des sous-sections de l'A.S.B.L. Fédération royale belge pour la protection des oiseaux. Pour les dernières années, la situation du subventionnement de celle-ci se présente comme suit:

— par arrêté ministériel du 6 mai 1997, l'A.S.B.L. a reçu un subside de fonctionnement de 100 000 francs pour l'exercice 1994, ainsi qu'un subside exceptionnel de 1 000 000 de francs pour l'édition d'un livre;

— pour l'exercice 1995, l'A.S.B.L. n'a pas introduit de demande de subventionnement, de sorte qu'il était impossible de lui en attribuer;

— pour la demande de subventionnement pour l'exercice 1996, l'enquête administrative normale est en cours.

Vu les éléments précités, je ne vois pas sur quelle problématique spécifique l'honorable membre désire attirer l'attention en rapport avec «Vogelbescherming Vlaanderen».

**Question n° 793 de M. Anciaux du 23 janvier 1998 (N.):**

***Prêt présumé consenti par la Banque nationale à la Corée du Sud, par l'intermédiaire du F.M.I.***

À la fin de décembre l'on a appris l'existence d'un prêt, à concurrence de 5,52 milliards de francs belges en devises étrangères, accordé par la Banque nationale au Fonds monétaire international. Cette opération s'inscrit dans le cadre du cofinancement du crédit accordé par le F.M.I. à la Corée du Sud, en exécution d'une promesse faite le 4 décembre 1997 au sujet d'un prêt de quelque 57 milliards de dollars (pas loin de 2 000 milliards de nos francs) à la Corée du Sud en vue de lutter contre la crise financière sévissant dans ce pays. C'est dans ce contexte que la Belgique a été sollicitée par le F.M.I. La Banque mondiale et la Banque asiatique de développement ont également mis des moyens considérables à la disposition de la Corée du Sud. Si tous ces crédits devaient se révéler insuffisants à la maîtrise de la crise — certains signes portent déjà à le croire —, un groupe de pays industrialisés (dont la Belgique fait partie) s'est engagé à octroyer des prêts complémentaires à concurrence de 22 milliards de dollars. En décembre 1997 également, la Banque nationale avait déjà transféré à la Thaïlande, par l'intermédiaire du F.M.I., pour 1,8 milliard de francs de devises.

J'aurais aimé obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Sur la base de quels critères la Banque nationale décide-t-elle d'accorder, par l'intermédiaire du F.M.I., des crédits à tel ou tel pays?
2. Est-il tenu compte, à cet égard, de la situation politique (droits de l'homme, liberté syndicale, etc.) dans le pays concerné?
3. Sur la base de quels critères la Belgique accorde-t-elle un crédit à un pays déterminé?

**Réponse:** En réponse à la question susmentionnée, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. La Banque nationale de Belgique exécute, pour le compte de l'État et avec sa garantie, certaines obligations qui découlent de l'adhésion de la Belgique aux statuts du F.M.I. Parmi ces obligations, figure celle de fournir au F.M.I. les devises dont celui-ci a besoin pour octroyer des crédits aux pays qui connaissent des difficultés de balance des paiements, quand la situation et les perspectives d'évolution de la balance des paiements et des réserves de change de la Belgique le permettent.

La Banque nationale de Belgique n'utilise donc aucun critère en la matière. Elle est tenue, par les statuts du F.M.I. et la convention

komst die zij met de Staat heeft aangegaan voor de uitvoering van de rechten en verplichtingen van België tegenover het IMF, verplicht om deviezen te verstrekken aan de door het fonds aangegeven landen, nadat dit fonds België heeft geraadpleegd om na te gaan of de verwachte ontwikkeling van onze betalingsbalans en onze valutareserves zulks toelaten. In ruil voor deze deviezenoverdracht boekt de Nationale Bank van België een toename van haar vordering op het IMF ten belope van een evenredig bedrag.

Wanneer het IMF financiële hulp verleent aan een bepaald land op basis van zijn eigen middelen, wordt de verrichting uitgevoerd met inachtneming van een aan de situatie aangepaste conditionaliteit. Dit impliceert de goedkeuring van de autoriteiten van het betrokken land en de instemming van de beslissingsorganen van de instelling, in casu de raad van bestuur.

Een bepaald land kan dus de beslissing slechts beïnvloeden via dit kanaal en ten belope van de gewogen stemrechten die hem zijn toegekend in functie van zijn relatief aandeel in de quota die aan het geheel van de leden zijn toegekend.

De toegezegde financiële middelen zijn deze van de instelling; de bijdrage van de Lid-Staten is slechts indirect en heeft enkel een verandering in hun zogenaamde «reservepositie» tegenover het IMF zelf tot gevolg. Ze wordt geleverd op grond van beslissingen genomen op het niveau van het werkingsbudget van het IMF, die rekening houdt met objectieve factoren, in hoofdzaak de betalingsbalanspositie en de toestand van de buitenlandse reserves.

2. Een van de doelstellingen van het IMF is «het wekken van vertrouwen bij de leden door hun de algemene middelen van het fonds onder behoorlijke waarborgen tijdelijk ter beschikking te stellen, waardoor hun gelegenheid wordt gegeven storingen in hun betalingsbalans te herstellen zonder hen te nopen tot maatregelen die de nationale of internationale welvaart vernietigen».

Het IMF werkt derhalve, samen met de autoriteiten van het land dat zich tot het fonds richt voor het gebruik van zijn algemene middelen, een economisch herstelprogramma uit teneinde de betalingsbalansverstoringen te verhelpen. De inhoud van dat programma hangt natuurlijk af van de problemen die de evenwichtsverstoring van de betalingsbalans hebben veroorzaakt. In de onlangs met Thailand, Indonesië en Zuid-Korea onderhandelde programma's werd bepaald:

- in de eerste plaats de binnenlandse rentetarieven te verhogen om de kapitaaluitvoer en de depreciatie van de valuta's te stoppen;

- een strakker begrotingsbeleid te voeren teneinde de invoer van goederen en diensten af te remmen en voorzieningen aan te leggen om de gezondmaking van de financiële sectoren te financieren, zonder daarom evenwel te snoeien in de overheidsuitgaven voor onderwijs en gezondheidszorg, die als prioritair worden beschouwd;

- structurele hervormingen tot stand te brengen in de financiële sector, het bedrijfsleven en de overheidssector, waarbij name wordt voorzien in de sluiting van insolvente financiële instellingen en in een drastische verscherping van het bedrijfs-economisch toezicht.

Hoewel er bij de bepaling van het standpunt van het IMF geen rekening gehouden wordt met politieke criteria *sensu stricto*, is het fonds ertoe gehouden zich ervan te vergewissen dat de verbintenissen van het land berusten op stevige grondslagen. Bovendien worden de uitbetalingen van het IMF gespreid in de tijd, hetgeen toelaat indien nodig een aanpassing van het programma of van de uitvoering ervan te eisen. Ten slotte moeten we opmerken dat het IMF vorig jaar richtlijnen heeft aangenomen teneinde, naast het economisch beleid, ook toezicht te houden op de kwaliteit van het overheidsbeleid, met inbegrip van het doelmatig gebruik van de overheidsmiddelen alsook de stabiliteit en transparantie van het economische en bestuursrechtelijke kader, waarbij het fonds zijn aandacht vooral richt op de tekortkomingen die een weerslag kunnen hebben op de macro-economische situatie van een land. Aan die aspecten wordt voortaan in de voornoemde programma's bijzondere aandacht geschonken.

3. België heeft besloten deel te nemen in de tweede verdedigingslinie ten gunste van Zuid-Korea, samen met de andere landen van de Groep van Tien, Australië en Nieuw-Zeeland, gelet

qui la lie à l'État pour l'exécution des droits et engagements de la Belgique à l'égard du F.M.I., de fournir des devises aux pays désignés par le fonds, après que celui-ci ait pris soin de consulter la Belgique afin de vérifier que l'évolution prévisible de notre balance des paiements et de nos réserves de change le permettait. En contrepartie de cette cession de devises, la Banque nationale de Belgique enregistre une augmentation de sa créance sur le F.M.I. d'un montant équivalent.

Quand le F.M.I. octroie une assistance financière à un pays déterminé sur ses ressources propres, l'opération est effectuée dans le respect d'une conditionnalité appropriée à la situation, c'est-à-dire l'adoption d'un programme ayant recueilli l'assentiment des autorités du pays concerné et l'aval des instances de décision de l'institution, in casu le conseil d'administration.

Un pays déterminé ne peut donc influencer la décision que par ce canal et à concurrence des voix pondérées qui lui sont attribuées en fonction de son poids relatif dans les quotes-part allouées à l'ensemble des membres.

Les ressources financières engagées sont celles de l'institution, la contribution des pays membres n'est qu'indirecte et n'ayant pour conséquence qu'une modification de leur position dit «de réserve» vis-à-vis du F.M.I. lui-même. Elle est effectuée sur base de décisions prises au niveau du budget opérationnel du F.M.I., lequel prend en compte des facteurs objectifs principalement la position de la balance des paiements et la situation des réserves extérieures.

2. Un des objectifs du F.M.I. est de «donner confiance aux États membres en mettant les ressources générales du fonds temporairement à leur disposition moyennant des garanties adéquates, leur fournissant ainsi la possibilité de corriger le déséquilibre de leur balance des paiements sans recourir à des mesures préjudiciables à la prospérité nationale ou internationale».

Le F.M.I. élabore donc, avec les autorités du pays qui s'adresse à lui en vue d'utiliser ses ressources générales, un programme de redressement économique destiné à remédier au déséquilibre de la balance des paiements. Le contenu du programme est naturellement fonction des problèmes qui ont donné naissance au déséquilibre de la balance des paiements. Dans le cas des programmes négociés récemment avec la Thaïlande, l'Indonésie et la Corée du Sud, il a été prévu:

- de relever, dans un premier temps, les taux d'intérêt domestiques en vue de mettre fin aux sorties de capitaux et à la dépréciation des monnaies;

- de resserrer les politiques budgétaires en vue de freiner les importations de biens et services et de constituer des provisions destinées à assumer les coûts de l'assainissement des secteurs financiers, sans pour autant diminuer les dépenses publiques consacrées à l'éducation et la santé jugées prioritaires;

- de mettre en œuvre des réformes structurelles portant sur le secteur financier, le secteur des entreprises et l'administration publique et prévoyant notamment la fermeture des institutions financières insolubles et le renforcement drastique du contrôle prudentiel.

Bien que les critères politiques *sensu stricto* n'entrent pas en compte dans la détermination de la position du F.M.I., celui-ci est tenu de s'assurer que les engagements du pays reposent sur des bases solides. En outre, les décaissements du F.M.I. sont échelonnés dans le temps, de manière à pouvoir exiger le cas échéant un ajustement du programme ou de sa mise en œuvre. Enfin, il convient de noter que l'année dernière, le F.M.I. a adopté des lignes directrices en vue d'élargir sa surveillance des politiques économiques à la qualité de la gestion publique, en ce compris l'efficacité de l'utilisation des ressources publiques ainsi que la stabilité et la transparence du cadre économique et réglementaire, en concentrant son attention sur les carences susceptibles d'affecter la situation macro-économique d'un pays. Ces aspects reçoivent désormais une attention particulière dans les programmes du F.M.I.

3. La Belgique a décidé de participer à la seconde ligne de défense en faveur de la Corée du Sud, en compagnie des autres pays du Groupe des dix, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande,



op het gevaar dat een stopzetting van de aflossing van de buitenlandse schuld door de Zuid-Koreaanse banken inhield voor de stabiliteit van het internationale monetaire stelsel.

Op 24 december jongstleden, toen werd gevreesd dat de tenuitvoerlegging van het financiële-bijstandspakket voor Zuid-Korea ontoereikend zou zijn om het vertrouwen van de markten te herstellen, hebben de ministers van Financiën en de centrale-bankpresidenten van de landen die bijdragen aan die tweede verdedigingslinie, aangekondigd dat ze bereid waren een aanzienlijk gedeelte, te weten 8 miljard dollar, van die lijn vrij te geven, in het kader van een belangrijke en vrijwillige inspanning van de internationale banken om de aan de Koreaanse banken verstrekte kredieten te verlengen, en van een adequate inspanning van de Koreaanse autoriteiten om zich op de internationale kapitaalmarkten te financieren.

Die aankondiging, alsook de versnelde uitbetaling van de IMF-kredieten waartoe op 30 december 1997 werd beslist, de kortade uitvoering van een uitgebreid economisch herstelprogramma dat door de Koreaanse autoriteiten met het IMF werd afgesproken in het kader van die versnelde uitbetaling, en de betaling van de door de Wereldbank en de Aziatische Ontwikkelingsbank toegekende kredieten hebben duidelijk bijgedragen tot het akkoord dat op 29 januari 1998 werd gesloten tussen internationale banken en de Koreaanse autoriteiten over de voorwaarden voor de verlenging van de kortetermijnkredieten aan de Koreaanse banken. De tenuitvoerlegging van dat akkoord in de komende weken zou de bevestiging moeten zijn dat de acute liquiditeitscrisis waarmee Zuid-Korea sedert eind november 1997 wordt geconfronteerd stilaan opgelost wordt.

**Vraag nr. 794 van de heer Anciaux d.d. 23 januari 1998 (N.):**

***Gezondheidsrisico's van gokken. — Producten van de Nationale Loterij.***

Naar aanleiding van de recente record-prijzenpot van 225 miljoen Belgische frank bij de Lotto heeft de woordvoerder van de zelfhulpgroep Anonieme Gokkers gepleit voor een waarschuwing voor de gezondheid bij kansspelen. Hij is er voorstander van om in navolging van tabak- en alcoholproducten aan de consument aan te geven dat gokken een gevaar kan betekenen voor de gezondheid. Geschat wordt dat er in België zo'n honderd-duizend gokverslaafden zijn waarbij er nog steeds een toename kan worden vastgesteld. Hijzelf was bijna twintig jaar verslaafd en stipt aan dat het begon met één enkel lottoformuliertje en dit in de hoop om zijn schulden weg te werken. In *De Standaard* van 29 december 1997 zegt hij hierover het volgende: «Alleen lotto-verslaafden zijn er weinig. Maar Lotto is vaak het begin van de sneeuwbal.» Dit is ook niet verwonderlijk als we rekening houden met het feit dat Lotto, net als Bingo of automaten, gekenmerkt wordt door een lage drempel. De woordvoerder van de Anonieme Gokkers wil dan ook een erkenning van het gokprobleem alsook een preventieve aanpak. Het is immers zo dat gokkers vaak schulden opstapelen, hun sociale contacten, hun gezin en hun werk verliezen. Ten gevolge hiervan gebeurt het dat zij alles moeten verkopen, aan de drank verslaafd geraken en soms verzeilen in de kleine criminaliteit. Tot slot gaan velen onder aan onmacht- en schuldgevoelens. De woordvoerder stelt zich dan ook terecht de vraag: «Is dat dan niet schadelijk voor de gezondheid?»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Overweegt hij om in navolging van de argumentatie van de woordvoerder van de Anonieme Gokkers, op alle producten van de Nationale Loterij een waarschuwing te voorzien waarop de gevaren van het gokken wordt gewezen?

**Antwoord:** Ik ben me terdege bewust van de door het geachte lid aangehaalde problematiek in verband met de moraliteit van de spelen in het algemeen en van de loterijen in het bijzonder.

eu égard à la menace qu'une cessation de paiement du service de la dette extérieure des banques coréennes constituait pour la stabilité du système monétaire international.

Le 24 décembre dernier, alors qu'il était craint que la mise en œuvre du paquet d'assistance financière en faveur de la Corée ne suffirait pas à rétablir la confiance des marchés, les ministres des Finances et gouverneurs de banques centrales des pays participant à cette seconde ligne de défense ont annoncé qu'ils étaient prêts à envisager le débours d'une fraction importante, soit huit milliards de dollars, de cette ligne, dans le contexte d'un effort substantiel sur base volontaire de la part des banques internationales en vue d'étendre la durée des crédits octroyés aux banques coréennes, et d'un effort adéquat des autorités coréennes en vue de se financer sur les marchés internationaux de capitaux.

Cette annonce, de même que le déboursement accéléré des crédits du F.M.I. décidé le 30 décembre 1997, la mise en œuvre sans faille par les autorités coréennes d'un programme de redressement économique renforcé négocié avec le F.M.I. dans le cadre de l'accélération de ce déboursement, et le débours des crédits octroyés par la Banque mondiale et la Banque asiatique de développement, ont clairement facilité la conclusion d'un accord, le 29 janvier 1998, entre des banques internationales et les autorités coréennes. La mise en œuvre de cet accord au cours des prochaines semaines devrait confirmer l'amorce de la résolution de la crise aiguë de liquidité à laquelle la Corée est confrontée depuis la fin du mois de novembre 1997.

**Question n° 794 de M. Anciaux du 23 janvier 1998 (N.):**

***Risques pour la santé des joueurs dépendants. — Produits de la Loterie nationale.***

À l'occasion de la récente super-cagnotte de 225 millions de francs belges, du Lotto, le porte-parole du groupe d'entraide «Les Joueurs anonymes» a formulé une mise en garde contre les dangers que les jeux de hasard présentent pour la santé. Il souhaiterait en effet — à l'instar de ce qui se fait pour le tabac et l'alcool — que le consommateur soit mis en garde contre les dangers que constituent les jeux pour la santé. Selon les estimations, la Belgique compte quelque 100 000 personnes souffrant d'assuétude au jeu, ce chiffre étant en augmentation constante. Ce porte-parole a lui-même souffert de cette assuétude pendant plus de vingt ans et a commencé à jouer en complétant un formulaire du Lotto dans l'espoir de pouvoir rembourser ses dettes. Dans *De Standaard* du 29 décembre 1997, il déclare à ce sujet que les personnes uniquement esclaves du Lotto sont plutôt rares, ce jeu produisant souvent un effet boule de neige. Ceci n'est guère surprenant, si l'on songe que le Lotto — comme le Bingo ou les jeux sur automates — est caractérisé par un seuil peu élevé. Le porte-parole des «Joueurs anonymes» plaide dès lors en faveur de la reconnaissance du problème que constitue le jeu et d'une approche préventive en la matière. En effet, il n'est pas rare que les joueurs accumulent les dettes, perdent tout contact social, avec leur famille ou leur travail, ou sombrent dans l'alcoolisme, voire dans la petite délinquance. Enfin, bon nombre d'entre eux souffrent de sentiments d'impuissance et de culpabilité. C'est donc à juste titre que le porte-parole de l'association précitée se demande si le jeu n'est pas nuisible pour la santé.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante:

Envisage-t-il, dans le prolongement de l'argumentation développée par le porte-parole des «Joueurs anonymes», de faire figurer sur tous les produits de la Loterie nationale une mention de mise en garde contre les dangers liés au jeu?

**Réponse:** Je suis parfaitement conscient de la problématique qui, liée à la moralité des jeux en général et des loteries en particulier, est soulevée par l'honorable membre.

Deze problematiek is eigenlijk helemaal niet nieuw aangezien ze, zoals het geachte lid weet, al uitgebreid aan de orde is gekomen tijdens de parlementaire werkzaamheden over de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij.

Ikzelf zie niet in wat er nog zou kunnen worden toegevoegd aan de parlementaire besprekingen over dit onderwerp, waarover overigens eindeloos kan worden gedebatteerd.

Aangaande de door de Nationale Loterij georganiseerde loterijen met biljetten en met nummers, zal ik dan ook alleen benadrukken dat deze instelling niet op de hoogte is van ondoordachte en met spelverslaving vergelijkbare daden die deelnemers zouden hebben gesteld ten nadele van hun professioneel, sociaal of familiaal leven. De objectieve verklaring van deze vaststelling is dat de sfeer in de verkooppunten van de Nationale Loterij (boekhandels, tabakswinkels en andere kleinhandels) helemaal niet te vergelijken is met die welke bijvoorbeeld in casino's heerst.

Rekening houdend met deze overwegingen, lijkt het me dan ook ondoelmatig om de producten van de Nationale Loterij te voorzien van een vermelding van de door het geachte lid bedoelde strekking.

**Vraag nr. 816 van de heer Verreycken d.d. 30 januari 1998 (N.):**

**Nationale Loterij. — Winstverdeling.**

U bezorgde mij in de loop van 1997 de computerlijsten met daarop de gedetailleerde winstverdeling van de Nationale Loterij, dit dan voor de jaren 1995 en 1996.

Gelieve mij dezelfde lijst te willen bezorgen, dit dan voor het werkjaar 1997.

**Antwoord:** De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

## Vice-eerste minister en minister van Begroting

**Vraag nr. 830/5 van de heer Anciaux d.d. 3 februari 1998 (N.):**

**Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven.**

1. Hoeveel buitenlandse reizen heeft u als lid van de regering ondernomen en dit sinds het begin van deze zittingsperiode?

2. Hoe werden deze verplaatsingen gedaan (auto, trein, bus, schip of vliegtuig)?

3. Voor welke aangelegenheden hadden deze verplaatsingen plaats?

4. Hoe lang duurden de verschillende reizen?

5. Wat was de totale kostprijs van deze reizen, opgesplitst naar hotelkosten, verplaatsingskosten en representatiekosten?

**Antwoord:** Sinds het begin van deze zittingsperiode heb ik als vice-eerste minister en minister van Begroting geen buitenlandse reis ondernomen.

Op vraag van mijn collega Philippe Maystadt, vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, heb ik hem vervangen ter gelegenheid van een handelsmissie, ingericht door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

Deze handelsmissie naar Japan ging door van 22 tot en met 26 juni 1997.

De kosten werden gedragen door het betrokken departement.

Cette problématique n'est en réalité pas neuve dans la mesure où, comme l'honorable membre le sait, elle a déjà été longuement évoquée lors des travaux parlementaires de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale.

Personnellement, je ne vois pas ce qui pourrait être ajouté à ces débats parlementaires touchant une matière dont on pourrait du reste débattre sans fin.

Aussi, me limiterai-je à souligner que la Loterie nationale n'a pas connaissance, pour ce qui concerne les loteries à billets et à numéros qu'elle organise, d'actes inconsidérés qui, assimilables à un asservissement au jeu, auraient été commis par des participants au préjudice de leur situation professionnelle, sociale ou familiale. Ce constat peut objectivement s'expliquer par le fait que l'ambiance qui règne dans les points de vente de la Loterie nationale (librairies, débits de tabacs et autres détaillants) n'est en rien comparable à celle existant, par exemple, dans les casinos.

Eu égard à ces considérations, il me paraît inadéquat de prévoir sur les produits de la Loterie nationale une mention allant dans le sens évoqué par l'honorable membre.

**Question n° 816 de M. Verreycken du 30 janvier 1998 (N.):**

**Loterie nationale. — Répartition des gains.**

Vous m'avez communiqué, dans le courant de 1997, une liste informatisée reprenant le détail de la répartition des gains de la Loterie nationale pour les années 1995 et 1996.

Je vous saurais gré de me communiquer la même liste pour l'année 1997.

**Réponse:** Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

## Vice-Premier ministre et ministre du Budget

**Question n° 830/5 de M. Anciaux du 3 février 1998 (N.):**

**Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.**

1. À combien de voyages à l'étranger avez-vous participé en tant que membre du Gouvernement, et ce depuis le début de la présente législature?

2. Comment avez-vous fait ces déplacements (par voiture, train, autobus, bateau ou avion)?

3. À quelles occasions ces déplacements ont-ils eu lieu?

4. Combien de temps ont duré les différents voyages?

5. Quel était le coût global de ces voyages, réparti en frais d'hôtel, en frais de déplacement et en frais de représentation?

**Réponse:** Depuis le début de la législature actuelle, je n'ai effectué aucun voyage à l'étranger en ma qualité de vice-Premier ministre et ministre du Budget.

J'ai remplacé, à sa demande, mon collègue Philippe Maystadt, vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, lors d'une mission commerciale organisée par l'Office belge du commerce extérieur.

Cette mission commerciale au Japon a eu lieu du 22 au 26 juin 1997 inclus.

Les frais de cette mission ont été pris en charge par le département concerné.

## Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 713 van de heer Loones d.d. 16 december 1997 (N.):

**Koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende werking van de taalinspectie inzake onderwijs. — Ontbreken van inspectie in het Duitse taalgebied. — Organisatie.**

Hoewel de faciliteitengemeenten langs de grens tussen het Duitse en het Franse taalgebied even talrijk zijn als de faciliteitengemeenten langs de grens tussen het Nederlandse en het Franse taalgebied is er in het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende werking van de taalinspectie inzake onderwijs (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1997) geen inspectie met een lid uit het Duitse taalgebied voorzien.

Dat koninklijk besluit laat de taalinspectie langs de grens tussen het Duitse en het Franse taalgebied in het duister, met als gevolg dat de meeste schoolverlaters niet voldoen aan de homologatievoorwaarden, opgelegd in artikel 19 van de wet van 30 juni 1963 over het taalgebruik in het onderwijs. Het diploma van deze schoolverlaters zou dus als waardeloos kunnen en moeten worden beschouwd.

De overdracht van de bevoegdheid aan de Duitstalige Gemeenschap inzake taalgebruik in het onderwijs, die werd verkregen door een wijziging van artikel 130 van de Grondwet, verandert niets aan bovenvermelde wantoestand, omdat het Duitse taalgebied en de aangrenzende Franstalige gemeenten Malmédy, Waismes, Welkenraedt, Baelen en Bleyberg onderworpen blijven aan artikel 129, § 1, van de Grondwet.

Hoe denkt de geachte minister de taalinspectie langs de grens tussen het Franse en het Duitse taalgebied te organiseren?

Denkt hij er misschien aan om de opdracht aan de Franstalige en Nederlandstalige inspecteur toe te wijzen of is hij van plan om het koninklijk besluit van 14 maart 1997 zo aan te passen dat er voor de inspectie van de gemeenten langs de grens tussen het Duitse en het Franse taalgebied een Duitstalige inspecteur wordt aangewezen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

De taalinspectie inzake onderwijs wordt voor de helft uitgeoefend door ambtenaren van de Franse taalrol en voor de andere helft door ambtenaren van de Nederlandse taalrol. Zij moeten met name de volgende voorwaarden vervullen:

- gedurende minstens vijf jaar daadwerkelijk een hoofdambt met volledige prestaties als leerkracht hebben uitgeoefend in onderwijsinstellingen van de Franse Gemeenschap of van de Vlaamse Gemeenschap;

- houder zijn van een diploma dat studies over de grondige kennis van de tweede taal bekrachtigt en van het diploma van geaggregeerde van het hoger secundair onderwijs uitgereikt door de Franse Gemeenschap of door de Vlaamse Gemeenschap;

- de hoedanigheid bezitten van vastbenoemd personeelslid van het onderwijs van de Franse Gemeenschap of van de Vlaamse Gemeenschap.

Conform het koninklijk besluit van 14 maart 1997 waarbij het koninklijk besluit van 30 november 1966 afgeschaft werd dat in acht inspecteurs voorzag, zijn zij met vier.

In geen van de twee besluiten is sprake van Duitstalige inspecteurs. Wanneer Duitstalige studenten hun studie in een Franstalige school voort willen zetten, moeten zij een taalverklaring invullen waarin zij bevestigen dat het Frans en het Duits hun moedertalen zijn of het Nederlands en het Duits in het geval dat zij zich in een Nederlandstalige school wensen in te schrijven. Deze verklaring wordt dan ter goedkeuring en voor akkoord aan de taalinspectie voorgelegd.

Deze bepalingen stemmen perfect overeen met artikel 18 van de wet van 30 juli 1963 betreffende het taalstelsel in het onderwijs en met artikel 29 van dezelfde wet en ze staan dus de homologatie van de diploma's niet in de weg.

## Ministre de la Politique scientifique

Question n° 713 de M. Loones du 16 décembre 1997 (N.):

**Arrêté royal du 14 mars 1997 organisant le fonctionnement de l'inspection des langues en matière d'enseignement. — Absence d'inspection dans la région de langue allemande. — Organisation.**

Bien qu'il y ait autant de communes à facilités le long de la frontière entre la région de langue française et la région de langue allemande qu'il y en a le long de la frontière entre la région de langue néerlandaise et la région de langue française, l'arrêté royal du 14 mars 1997 organisant le fonctionnement de l'inspection des langues en matière d'enseignement (*Moniteur belge* du 29 juillet 1997) ne prévoit aucune inspection avec participation d'un membre de la région de langue allemande.

L'arrêté royal ne fournit aucune précision à propos de l'inspection linguistique le long de la frontière entre la région de langue allemande et la région de langue française, si bien que la plupart des élèves qui quittent l'école ne satisfont pas aux conditions d'homologation prévues à l'article 19 de la loi du 30 juin 1963 sur l'emploi des langues dans l'enseignement. Le diplôme des élèves de dernière année pourrait donc être considéré comme nul et devrait même être considéré comme tel.

Le transfert des compétences relatives à l'emploi des langues dans l'enseignement à la Communauté germanophone, qui a été réalisé par une modification de l'article 130 de la Constitution ne remédie en rien à l'anomalie existante, puisque la région de langue allemande et les communes francophones voisines (Malmédy, Waismes, Welkenraedt, Baelen et Bleyberg) restent soumises à l'article 129, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution.

De quelle façon l'honorable ministre envisage-t-il d'organiser l'inspection linguistique le long de la frontière entre la région de langue allemande et la région de langue française?

Envisage-t-il la possibilité de confier la mission aux inspecteurs francophone et néerlandophone ou a-t-il l'intention de modifier l'arrêté royal du 14 mars 1997 de manière qu'un inspecteur germanophone puisse être désigné pour l'inspection dans les communes situées le long de la frontière entre la région de langue française et la région de langue allemande?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, la réponse à sa question.

L'inspection linguistique en matière d'enseignement est exercée pour moitié par des agents du rôle linguistique français et pour moitié par des agents du rôle linguistique néerlandais. Ils doivent notamment remplir les conditions suivantes:

- avoir exercé pendant cinq ans au moins une fonction à prestations complètes dans des établissements d'enseignement de la Communauté française ou de la Communauté flamande;

- être porteur d'un diplôme qui sanctionne des études portant sur la connaissance approfondie de la deuxième langue et d'un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur délivré par la Communauté française ou par la Communauté flamande;

- posséder la qualité de membre à titre définitif du personnel de l'enseignement de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Les inspecteurs linguistiques sont au nombre de quatre, conformément à l'arrêté royal du 14 mars 1997, lequel abroge celui du 30 novembre 1966 qui prévoyait huit inspecteurs.

Dans aucun des deux arrêtés, il n'est fait mention d'inspecteurs du rôle linguistique allemand. Lorsque des étudiants germanophones souhaitent poursuivre leurs études dans une école francophone, ils doivent compléter une déclaration linguistique affirmant que leurs langues maternelles sont le français et l'allemand ou le néerlandais et l'allemand, dans le cas où ils voudraient s'inscrire dans une école néerlandophone. Cette déclaration est alors soumise au visa et à l'accord de l'inspection linguistique.

Ces dispositions sont parfaitement conformes à l'article 18 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, à l'article 29 de la même loi et elles n'empêchent donc pas l'homologation des diplômes.

**Vraag nr. 796 van de heer Loones d.d. 23 januari 1998 (N.):****Strandvondsten. — Potvissen en vinvissen.**

Regelmatig spoelen de laatste jaren walvisachtigen aan op de stranden van de Vlaamse kust. Telkens stellen zich daarbij grote problemen voor op diverse vlakken, onder meer op vlak van wetenschappelijk onderzoek.

Zo werd in het verleden (Oostduinkerke in 1989, Koksijde in 1994, Oostende in 1987) vastgesteld dat telkens een beroep wordt gedaan op de Universiteit van Luik.

Nochtans, het Rijksstation voor Zeevisserij in Oostende, beschikt onbetwistbaar over de nodige deskundigheid op het vlak van bestudering van contaminanten.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen.

1. Waarom werd er in het verleden geen beroep gedaan op het Rijksstation voor Zeevisserij in Oostende, dat een internationale reputatie geniet?

2. Gaat de geachte minister akkoord dat het volkomen onlogisch, kostenverhogend en zelfs onaanvaardbaar lijkt dat vernoemd station voorbijgestoken wordt ten voordele van Luik? Is het mogelijk dat in deze kwestie de communautaire wafelijzerpolitiek gehanteerd wordt?

3. Wie is terzake bevoegd? Welke financiering is er? Heeft het optreden van de Universiteit van Luik een wettelijke grondslag?

4. Welke stappen zal de geachte minister ondernemen om (mochten zich aan de Vlaamse kust in de toekomst opnieuw aanspoelingen van walvisachtigen voordoen), het Rijksstation voor Zeevisserij in Oostende te betrekken bij het wetenschappelijk onderzoek?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

De stijgende frequentie van aanspoelingen van zeezoogdieren heeft de Belgische overheid ertoe aangezet om een gespecialiseerd netwerk op te richten belast met het te allen tijde tussenkomen wanneer dit type van ecologisch ongeval zich voordoet.

Dit interventienetwerk wordt geleid door de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee (BMM), een departement van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (KBIN).

Onder haar leiding is dit interventienetwerk samengesteld uit:

- het departement Vertebrata van het KBIN;
- het laboratorium voor ecotoxicologie van de Vrije Universiteit Brussel;
- de diensten oceanologie en pathologische anatomie van de Universiteit van Luik;
- het Rijksstation voor Zeevisserij;
- de administratie AMINAL, afdeling Natuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;
- het instituut voor natuurbehoud van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;
- een privé-dierenarts uit Blankenberge.

Bovendien zijn er gestructureerde banden gelegd tussen de overheden van de kustgemeenten en dit netwerk, dat ook nauwe contacten heeft met de niet-gouvernementele organisaties die de vogelasielen beheren aan de kust.

De deelname van de universitaire teams en van het instituut voor natuurbehoud vormt één van de taken voorzien in de onderzoekscontracten die de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden (DWTC) met hen hebben gesloten in het kader van de wetenschappelijke ondersteuning aan de duurzame ontwikkeling van de Noordzee en die tot stand zijn gekomen na een oproep tot voorstellen open voor alle geïnteresseerde wetenschappelijke instellingen. Hun financiering wordt dus via deze weg verzekerd. De andere die tussenkomen, doen dit met hun eigen middelen.

De deelname van het Rijksstation voor Zeevisserij is beperkt tot een logistieke bijstand, zoals het ter beschikking stellen van werkruimtes en diepvriezers voor de tijdelijke opslag van de

**Question n° 796 de M. Loones du 23 janvier 1998 (N.):****Découvertes sur la plage.— Cachalots et rorquals.**

Ces dernières années, des cétacés se sont régulièrement échoués sur les plages de la côte flamande, provoquant à chaque fois d'importantes difficultés d'ordre divers, entre autres sur le plan de la recherche scientifique.

C'est ainsi que, par le passé (Oostduinkerke en 1989, Coxyde en 1994, Ostende en 1987), il a été constaté que l'Université de Liège était systématiquement sollicitée.

Pourtant, la Station nationale de la pêche maritime dispose incontestablement de l'expérience requise dans le domaine de l'étude des agents contaminants.

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions ci-après:

1. Dans le passé, pourquoi n'a-t-on pas fait appel à la Station nationale de la pêche maritime qui jouit d'une réputation internationale?

2. L'honorable ministre est-il d'accord pour dire qu'il est tout à fait illogique, coûteux, voire inacceptable que l'organisme précité soit ignoré au profit de Liège? Est-il possible qu'en cette matière, ce soit la politique des compensations communautaires qui prévaille?

3. Qui est compétent en la matière? Quelles sont les sources de financement? L'intervention de l'Université de Liège est-elle fondée d'un point de vue légal?

4. Quelles démarches l'honorable ministre entreprendra-t-il pour qu'à l'avenir (dans le cas où d'autres cétacés devraient encore s'échouer sur les côtes flamandes), la Station nationale de la pêche maritime soit associée à la recherche scientifique?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

La fréquence accrue de l'échouage de mammifères marins a conduit les autorités belges à mettre en place un réseau spécialisé chargé d'intervenir en temps réel, lorsque ce type d'accident écologique se produit.

Ce réseau d'intervention est dirigé par l'Unité de gestion du Modèle mathématique mer du Nord (U.G.M.M.) qui est un département de l'Institut royal des sciences naturelles de Belgique (I.R.Sc.N.B.).

Sous sa direction, ce réseau est constitué:

- du département Vertébrés de l'I.R.Sc.N.B.;
- du laboratoire d'écotoxicologie de la Vrije Universiteit Brussel;
- des services d'océanologie et d'anatomie pathologique de l'Université de Liège;
- de la Station des pêches marines;
- de l'administration AMINAL, section Nature du ministère de la Communauté flamande;
- de l'institut pour la conservation de la nature, du ministère de la Communauté flamande;
- d'un vétérinaire privé de Blankenberge.

De plus, des liens structurés sont établis entre les autorités des communes de la côte et ce réseau, qui a également des contacts étroits avec les organisations non gouvernementales gérant des asiles d'oiseaux à la côte.

La participation des équipes universitaires et de l'institut pour la conservation de la nature constitue une des tâches prévues aux contrats de recherche que les services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (S.S.T.C.) ont conclu avec eux dans le cadre du plan d'appui scientifique au développement durable de la mer du Nord et qui font suite à un appel d'offres ouvert à toutes les institutions scientifiques intéressées. Leur financement est donc assuré par cette voie. Les autres intervenants agissent avec leurs moyens propres.

La participation de la Station des pêches marines se limite à une assistance logistique, telle que la mise à disposition de salles de travail et de deep-freezers pour le stockage temporaire des échan-

monsters. Dit is het resultaat van een uitdrukkelijk en schriftelijk verzoek van de directeur van dit station die zijn engagementen terzake wenste te minimaliseren.

Beschouwingen volgens welke een universitaire ploeg zou begunstigd zijn geweest ten opzichte van het Rijksstation voor Zeevisserij zijn dus niet gegrond.

Ik ben ervan op de hoogte gebracht dat het Rijksstation voor Zeevisserij bezig is zijn houding te herzien en in overweging neemt om aan dit interventienetwerk een meer significatieve bijdrage te leveren; waarover ik me trouwens verheug. Ik heb de BMM belast om in zijn interventiemechanismen de samenwerkingsvoorstellen te integreren die genoemd station haar zal voorleggen.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 48 van de heer Anciaux d.d. 7 juni 1996 (N.):**

#### *Aantal abortussen na de pil-psychose.*

Nogal wat vrouwen in ons land zijn abrupt gestopt met de anti-conceptiepil na negatieve berichten die er vorig jaar in de pers verschenen. De heisa rond de pil begon in oktober vorig jaar toen resultaten van drie onafhankelijke onderzoeken voortijdig bekend werden gemaakt. Daaruit bleek dat vrouwen die derdegeneratiepillen slikten, twee keer zoveel kans liepen op een bloedklonter dan gebruiksters van oude pilmerken. Later bleek dat al die heisa nogal voorbarig was en bovendien onterecht.

Maar de gevolgen lieten zich toch zien. In Groot-Brittannië werden heel wat vrouwen ongewenst zwanger. Tussen december 1995 en februari 1996 telde men in Engeland 823 zwangerschapsafbrekingen meer dan in dezelfde periode van het jaar ervoor.

1. Heeft zich een soortgelijk effect afgespeeld in ons land? Zijn er meer abortussen uitgevoerd na de pil-psychose in eenzelfde periode?

2. Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen om de pil-psychose weg te nemen? Is er een informatiecampaignede (gevoerd)? In welke mate werden huisartsen betrokken? In welke mate worden, voornamelijk jonge vrouwen, ingelicht over de pil als betrouwbaar anticonceptiemiddel, naast alle andere voorbehoedsmiddelen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vragen betreffende het aantal abortussen na de pilpsychose, kan ik het geachte lid de volgende verduidelijkingen geven.

1. Conform artikel 1, § 3, van de wet van 13 augustus 1990 houdende oprichting van een Evaluatiecommissie, moeten de cijfergegevens met betrekking tot abortussen het voorwerp zijn van een rapport dat wordt neergelegd bij het Parlement. Momenteel beëindigt de commissie het rapport van 1994 en 1995. De gegevens met betrekking tot 1996 zullen eind augustus 1998 afgegeven worden.

2. Als het waar is dat het aantal abortussen van jaar tot jaar varieert, kunnen we deze schommeling niet verklaren door één enkele reden. Verschillende elementen spelen immers een rol.

Bovendien moet men weten dat de rubrieken «Verklaring van de vrouw met betrekking tot het anticonceptiegebruik» en «de oorzaken van het falen ervan» geen aanduiding geven van de redenen van het eventueel stopzetten van het voorbehoedsmiddel.

3. Na de negatieve berichten werd er geen informatiecampagne gevoerd, omdat er in ons land voldoende geschikte kanalen bestaan waar vrouwen de nodige informatie kunnen

tillons. Ceci est le résultat d'une demande expresse et écrite du directeur de cette station, qui souhaitait minimaliser ses engagements en cette matière.

Des considérations selon lesquelles une équipe universitaire aurait été favorisée par rapport à la Station des pêches marines sont donc sans fondements.

Je suis informé que la Station des pêches marines est en train de revoir sa position et envisage d'apporter à ce réseau d'intervention une contribution plus significative; ce dont je me réjouis. J'ai chargé l'U.G.M.M. d'intégrer dans ses mécanismes d'intervention les propositions de coopération que ladite station lui présentera.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Santé publique

**Question n° 48 de M. Anciaux du 7 juin 1996 (N.):**

#### *Nombred'avortementssuiteàlpsychoseconcernantlapilule.*

Un nombre non négligeable de femmes ont cessé brusquement de prendre la pilule contraceptive après avoir lu des informations alarmantes parues l'année dernière dans la presse. L'agitation autour de la pilule a commencé en octobre de l'année dernière après la publication prématurée des résultats de trois enquêtes indépendantes. D'après ces résultats, les femmes qui prennent la pilule de la troisième génération couraient un risque deux fois plus élevé de développer un caillot que les utilisatrices des anciennes marques de pilule. Il s'est avéré par la suite que cette agitation était prématurée et, de surcroît, injustifiée.

En attendant, les conséquences étaient là. En Grande-Bretagne, de nombreuses femmes se sont trouvées enceintes contre leur gré. Entre décembre 1995 et février 1996, on y a dénombré 823 interruptions de grossesses en plus que pour la même période de l'année précédente.

1. A-t-on constaté un phénomène semblable dans notre pays? Y a-t-on pratiqué davantage d'avortements durant la même période, après la psychose de la pilule?

2. Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises pour dissiper cette psychose de la pilule? A-t-on mené une campagne d'information? Si oui, dans quelle mesure les médecins traitants y ont-ils été associés? Dans quelle mesure informe-t-on les femmes, et principalement les jeunes, sur la pilule en tant que moyen de contraception et sur sa fiabilité, à côté de tous les autres contraceptifs?

**Réponse:** En réponse à ses questions concernant le nombre d'avortements effectués suite à la psychose de la pillule, je précise à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'Évaluation, les données chiffrées relatives aux avortements doivent faire l'objet d'un rapport déposé au Parlement. Actuellement, la commission finalise le rapport des années 1994 et 1995. Les données relatives à 1996 seront déposées pour la fin août 1998.

2. S'il est vrai que le nombre des interruptions de grossesses varie d'année en année, on ne peut pas attribuer à cette fluctuation une raison unique. Divers éléments jouent en effet un rôle.

Il faut par ailleurs savoir que les rubriques «déclaration faite par la femme concernant les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées» et «causes de l'inefficacité» ne donnent pas d'indication quant aux raisons d'un arrêt éventuel du moyen contraceptif.

3. À la suite des messages négatifs auxquels il est fait référence, aucune campagne d'information spécifique n'a été entamée, étant donné que dans notre pays, il existe suffisamment de canaux

bekomen over betrouwbare voorbehoudsmiddelen en het gebruik ervan: huisartsen, gyneacologen, centra voor gezinsplanning, enz.

Bovendien worden huisartsen voortdurend ingelicht over de laatste wetenschappelijke vooruitgang via medische tijdschriften.

Hoe het ook zij, de vraagstelling van het geachte lid stelt voor alles opnieuw de vraag omtrent de verantwoordelijkheid van de journalisten en de invloed van de media op het gedrag van de bevolking.

Als minister van Volksgezondheid wil ik pleiten voor een beter overleg tussen de journalisten, die als taak hebben informatie zo snel mogelijk over te brengen, en de medische wereld, die de grondslag van deze informatie op een onafhankelijke manier kan verifiëren alvorens ze aan het grote publiek wordt verkondigd.

Dit is des te meer belangrijk, want, zoals het geachte lid benadrukt, kan «sensationele berichtgeving» rond gezondheid noodlottige gevolgen hebben voor het welzijn van de bevolking.

### Pensioenen

**Vraag nr. 834 van de heer Anciaux d.d. 6 februari 1998 (N.):**

***Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. — Klachten in verband met pensioendossiers.***

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Er blijken 112 klachten te zijn in verband met pensioendossiers.

Op pagina 131 van dit verslag wordt gewezen op het feit dat in heel wat dossiers de tussenkomst van het College van de Federale Ombudsmannen had vermeden kunnen worden indien de administratie had geantwoord op de klachten en verder stelt men: «Wanneer we de administratie wezen op onze verwondering over het uitblijven van een antwoord, werd ons regelmatig geantwoord dat de brief in kwestie niet bij de betrokken dienst was geraakt.»

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Hoe kan hij verklaren dat het regelmatig gebeurt dat briefwisseling verloren raakt? Wat zal hij doen opdat dit niet meer gebeurt?

2. Wat is zijn oordeel over de suggestie die op pagina 131 door het College van de Federale Ombudsmannen wordt gedaan: «Een intern controle-orgaan voor de administraties die de problemen in verband met de pensioenen behandelen lijkt aangewezen. De taken van dit controle-orgaan en van het College van de Federale Ombudsmannen moeten aanvullend, en niet vervangend zijn.»?

**Antwoord:** In antwoord op het eerste onderdeel van zijn vraag wens ik de aandacht van het geachte lid te vestigen op de volgende punten. Het jaarverslag van het College van Federale Ombudsmannen maakt gewag van 65 klachten ten aanzien van de werking van de administratie der Pensioenen (51 dossiers) en de administratie der Thesaurie (14 dossiers) die respectievelijk instaan voor de toekenning en de uitbetaling van het overgrote gedeelte van de pensioenen van de openbare sector (318 400 pensioenen uitbetaald in februari 1998). Deze klachten hebben betrekking op zeer uiteenlopende aspecten inzake zowel de toepassing van de wetgeving als de eigenlijke werking van deze administraties.

Uit de mondelinge inlichtingen die werden verstrekt door de diensten van de federale ombudsman meen ik te mogen opmaken dat het aantal klachten in verband met brieven waarop geen antwoord zou zijn gegeven hooguit vier dossiers zou betreffen. Het natrekken van de werkelijke oorzaak hiervan is in de praktijk onmogelijk, zeker voor brieven die via de gewone weg verzonden werden en waarvoor dus nooit de zekerheid bestaat dat ze werkelijk bij de administratie zijn toegekomen. Dit aantal dient uiteraard in verband gebracht te worden met het feit dat bijvoorbeeld

appropriés au travers desquels les femmes peuvent obtenir les informations nécessaires concernant les moyens contraceptifs fiables et leur utilisation. Citons entre autres les généralistes, les gynécologues, les centres de planning familial, ...

Par ailleurs, les professionnels de santé sont informés en permanence des dernières avancées scientifiques, et ce via les revues médicales.

Quoi qu'il en soit, la question posée par l'honorable membre repose avant tout sur le problème de la responsabilité des journalistes et de l'influence des médias sur le comportement de la population.

En tant que ministre de la Santé publique, je plaide pour une meilleure concertation entre les journalistes qui ont pour tâche de diffuser l'information le plus rapidement possible et le monde médical qui peut vérifier, de manière indépendante, le fondement d'une information avant qu'elle ne soit diffusée au grand public.

Ceci est d'autant plus important que, comme le souligne l'honorable membre, un message «à sensation» en matière de santé peut avoir des effets très néfastes sur le bien-être de toute une population.

### Pensions

**Question n° 834 de M. Anciaux du 6 février 1998 (N.):**

***Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux. — Plaintes relatives à des dossiers de pension.***

Dans son premier rapport annuel, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans le cadre des dossiers qui lui ont été confiés. Il apparaît que 112 plaintes ont été déposées à propos de dossiers de pension.

À la page 131 du rapport, l'on peut lire que l'intervention du Collège des médiateurs fédéraux aurait pu être évitée si l'administration avait répondu aux réclamations que les plaignants lui ont adressées. Et les médiateurs d'ajouter: «Quand nous nous étonnions auprès de l'administration de cette absence de réponse, il nous fut régulièrement répondu que la lettre en question n'était pas parvenue au service concerné.»

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Comment explique-t-il qu'il ne soit pas rare que du courrier s'égaré? Quelles mesures prend-il afin d'éviter que ceci ne se reproduise?

2. Quelle est son attitude face à la suggestion formulée par le Collège des médiateurs fédéraux à la page 131 de son rapport: «L'instauration d'un organe de contrôle interne aux administrations qui traitent les problèmes des pensions s'avère très utile. Sa mission, qui doit venir en complément de celle du Collège des médiateurs fédéraux, ne peut pas la remplacer.»?

**Réponse:** En réponse à la première partie de sa question, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur les points suivants. Le rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux fait état de 65 plaintes en ce qui concerne le fonctionnement de l'administration des Pensions (51 dossiers) et de l'administration de la Trésorerie (14 dossiers) qui sont chargées respectivement de l'octroi et du paiement de la majeure partie des pensions du secteur public (318 400 pensions payées en février 1998). Ces plaintes portent sur des aspects très variés concernant tant l'application de la législation que le fonctionnement proprement dit de ces administrations.

Des renseignements qui ont été communiqués oralement par les services du médiateur fédéral, je pense pouvoir conclure que le nombre de plaintes relatives à des correspondances auxquelles aucune réponse n'aurait été donnée, s'élèverait à quatre dossiers au maximum. Or, il est pratiquement impossible de rechercher la cause réelle de cette absence de réponse et ce, tout particulièrement pour des lettres qui ont été expédiées par la voie normale et pour lesquelles il n'y a aucune certitude qu'elles soient effectivement parvenues à l'administration. Ce nombre doit bien évidem-

alleen al de administratie der Pensioenen het jaarlijks aantal binnenkomende zendingen op ongeveer 180 000 raamt. Gelet op het aantal personen dat in instellingen van een zekere omvang tussenkomt vooraleer een brief zich effectief in het juiste dossier bevindt, is het praktisch niet volledig te vermijden dat een beperkt aantal documenten niet of niet onmiddellijk op de goede plaats terecht komt.

De pensioentitularissen worden sinds vele jaren uitgenodigd hun identiteit en hun pensioenummer steeds zo duidelijk mogelijk op elke correspondentie te vermelden zodat de bevoegde dienst gemakkelijk kan worden geïdentificeerd. Recente vooruitgang op het vlak van de automatisering laat de administratie trouwens toe op formulieren die door de gepensioneerde moeten ingevuld worden haar interne referenties in een aantal gevallen af te drukken. Voor de briefwisseling die niet onmiddellijk aan de bevoegde dienst kan toegewezen worden, is bij de administratie der Pensioenen een ploeg van vijf personeelsleden belast met het opzoeken van de nodige identificatiegegevens.

In zoverre de vraag van het geachte lid ook betrekking zou hebben op de uitwisseling van briefwisseling tussen de administratie der Pensioenen en de centrale dienst der Vaste Uitgaven kan ik verwijzen naar het antwoord dat ik verschaft op de vraag nr. 850 van zijn collega, de heer Destexhe.

Voor het overige ben ik uiteraard steeds bereid concrete gevallen te onderzoeken om het niveau van de dienstverlening van de administraties waarvoor ik bevoegd ben verder te verbeteren.

Bovendien ben ik tevens met de federale ombudsmannen wanneer zij stellen dat de pensioenproblematiek een hoofdbekommernis is van de burgers. De burger eist meer en meer van al wie betrokken is bij de uitwerking, de implementatie en het beheer van de pensioenstelsels de meest correcte en precieze informatie inzake reële situaties, te verwachten evoluties en mogelijke oplossingen voor bepaalde toestanden.

Onnauwkeurige antwoorden of vertragingen bij het antwoorden worden als onaanvaardbaar beschouwd.

Ik meen dan ook dat de ingewikkeldheid en het technisch karakter van de materie die over drie grote onderscheiden pensioenstelsels loopt enerzijds de uitbreiding van de diensten die informatie verlenen aan het publiek ruimschoots rechtvaardigt en anderzijds de oprichting van een specifieke ombudsdienst die gemakkelijk herkenbaar is voor de bevolking noodzakelijk maakt. Hierdoor wordt trouwens de hypertrofie van de bestaande ombudsdiensten vermeden. Een ombudsdienst Pensioenen werd dan ook ingesteld bij het koninklijk besluit van 27 april 1997, genomen in uitvoering van de kaderwet sociale zekerheid. De uitvoeringsbesluiten worden momenteel voorbereid.

**Vraag nr. 849 van de heer Destexhe d.d. 10 februari 1998 (Fr.):**

***Vereffening van achterstallen verschuldigd aan de langstlevende echtgenoot.***

Aanvankelijk wachtte de administratie met de vereffening van de pensioenachterstallen of de achterstallen als gevolg van de perequatie van het pensioen van de overledene aan diens langstlevende echtgenoot tot deze laatste erom vroeg. Vaak was de weduwe van de betrokken ambtenaar er niet van op de hoogte dat zij recht had op een perequatie waartoe reeds was besloten, maar die nog niet vereffend was.

Het College van Federale Ombudsmannen heeft de centrale dienst voor de Vaste Uitgaven (CDVU) hierover ondervraagd. Hierop heeft de CDVU geantwoord dat vanaf 1 oktober 1997 de administratie van de Thesaurie aan de CDVU de gegevens diende te bezorgen van de personeelsleden die gehuwd waren op het ogenblik van hun overlijden. De administratie van Pensioenen onderzoekt de dossiers betreffende de perequaties die niet vereffend waren op het ogenblik van het overlijden en geeft in voorkomend geval opdracht tot betaling aan de administratie van de Thesaurie. De vereffening geschiedt dus ambtshalve, zonder uitdrukkelijke vraag van de langstlevende echtgenoot zoals dat nodig was vóór 1 oktober 1997.

Kan de geachte minister mij zeggen of dit systeem werkelijk wordt toegepast sedert 1 oktober 1997 en of het goed werkt?

ment être mis en rapport avec le fait que, pour la seule administration des Pensions, on estime à environ 180 000 le nombre total de lettres qui entrent annuellement. Vu le nombre de personnes qui, dans des administrations d'une certaine importance, interviennent avant qu'une lettre ne rejoigne effectivement le dossier adéquat, il n'est pratiquement pas possible d'éviter qu'un nombre limité de documents n'arrivent pas ou pas immédiatement à bonne destination.

Depuis de nombreuses années, les titulaires d'une pension sont invités à mentionner leur identité et leur numéro de pension de manière aussi claire que possible sur chaque correspondance de sorte que le service compétent puisse être facilement identifié. Les progrès récents dans le domaine de l'automatisation permettent par ailleurs à l'administration de préimprimer, dans un certain nombre de cas, ses références internes sur les formulaires à compléter par les pensionnés. Pour la correspondance qui ne peut pas être immédiatement orientée vers le service adéquat, un groupe de cinq agents, au sein de l'administration des Pensions, est chargé de rechercher les données d'identification nécessaires.

Dans la mesure où la question de l'honorable membre porte également sur les échanges de la correspondance entre l'administration des Pensions et le service central des Dépenses fixes, j'invite l'honorable membre à se référer à la réponse que j'ai donnée à la question n° 850 de son collègue, M. Destexhe.

Par ailleurs, je suis toujours disposé à examiner des cas concrets afin d'améliorer le niveau du service rendu par les administrations qui relèvent de ma compétence.

Enfin, je partage l'avis des médiateurs fédéraux sur le fait que le domaine des pensions préoccupe fortement les citoyens. Ceux-ci exigent de plus en plus de tous les acteurs, impliqués dans l'élaboration, la mise en place et la gestion des systèmes de retraite, des informations plus exactes et plus précises sur les situations réelles, les évolutions prévisibles et les solutions envisageables face à telle ou telle situation.

Les retards apportés dans les réponses ou les imprécisions qu'elles comportent sont de fait jugés inacceptables.

Il m'apparaît à cet égard que la complexité et la technicité de la matière portant sur trois régimes distincts de pension justifient amplement le développement de services d'information destinés au public. Elles rendent également nécessaire à mon sens la création d'un service spécifique d'ombudsman qui sera facilement identifiable par la population et évitera toute hypertrophie des institutions de médiation déjà existantes. Pour ce faire, un service de médiation Pensions a été créé par arrêté royal du 27 avril 1997 pris en exécution de la loi cadre sécurité sociale. Les arrêtés d'exécution sont actuellement en préparation.

**Question n° 849 de M. Destexhe du 10 février 1998 (Fr.):**

***Problème de liquidation d'arriérés dus au conjoint survivant.***

Au départ, l'administration attendait que le survivant se manifeste avant de lui régler des arriérés de pension ou des arriérés découlant de la perequation de la pension de son conjoint décédé. Souvent, la veuve de l'agent concerné n'était pas au courant qu'une perequation décidée mais pas encore liquidée lui était due.

Le Collège des médiateurs fédéraux a interrogé le service central des Dépenses fixes sur cette question précise et le S.C.D.F. lui a répondu qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 l'administration de la Trésorerie devait lui faire parvenir des données d'identification des agents mariés au moment de leur décès. L'administration des Pensions analyse les dossiers concernant les perequations non liquidées au moment du décès et donne, le cas échéant, les instructions de paiement à l'administration de la Trésorerie. La liquidation se fait donc d'office, sans demande expresse du conjoint survivant comme ce fut le cas jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1997.

L'honorable ministre peut-il me dire si ce système a véritablement été mis en place à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 et s'il fonctionne correctement?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag van 10 februari 1998, kan ik het geachte lid bevestigen dat de administratie der Pensioenen sinds 1 oktober 1997 daadwerkelijk een procedure heeft opgestart waarbij aan de langstlevende echtgenoot ambtshalve de achterstallen worden vereffend die voortvloeien uit de perequatie van het rustpensioen van zijn overleden echtgenoot of echtgenote.

Sinds voornoemde datum deelt de administratie der Thesaurie maandelijks aan de administratie der Pensioenen de identificatiegegevens mee van de gehuwde titularissen van een rustpensioen waarvan de uitbetaling werd stopgezet ingevolge het overlijden van zijn begunstigde.

Het is op basis van deze gegevens en na raadpleging van verschillende bestanden dat de administratie der Pensioenen de pensioentoestand regulariseert inzake perequatie-achterstallen en dat zij desgevallend onderrichtingen geeft aan de rekenplichtige der liggende gelden om de verschuldigde achterstallen te doen uitbetalen.

Bijgevolg is de langstlevende echtgenoot niet langer meer verplicht om een aanvraag in te dienen tot uitbetaling van de perequatie-achterstallen die nog niet zouden vereffend zijn op het ogenblik van het overlijden van zijn echtgenoot of echtgenote.

#### Vraag nr. 850 van de heer Destexhe d.d. 10 februari 1998 (Fr.):

##### *Betrekkingen tussen de administratie van Pensioenen en de centrale dienst voor de Vaste Uitgaven.*

De voornaamste taken van de administratie van Pensioenen zijn de toekenning en de berekening van het jaarlijkse brutobedrag van de ouderdoms- en overlevingspensioenen van de openbare sector. De centrale dienst voor de Vaste Uitgaven, die onder de Thesaurie ressorteert, berekent en betaalt de nettobedragen van de pensioenen en rentes. Beide diensten zijn niet in dezelfde gebouwen gehuisvest.

Het onderscheid tussen de bevoegdheden van deze beide diensten blijkt in vele gevallen niet altijd duidelijk voor de burger zodat hij soms een aanvraag indient bij de ene dienst ofschoon het een bevoegdheid van de andere dienst betreft. Krachtens artikel 5 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde moeten verzoeken om inlichtingen of om advies zonder verwijl aan de bevoegde sociale-zekerheidsinstelling worden doorgezonden. In de praktijk wordt die verplichting evenwel niet altijd nagekomen.

Zo gebeurt het soms dat de centrale dienst voor de Vaste Uitgaven beweert bepaalde stukken niet te hebben gekregen van de administratie van Pensioenen, terwijl de administratie staande houdt dat ze wel degelijk zijn doorgestuurd. Aldus blijven klachten van burgers soms onbeantwoord.

Wat is de geachte minister van plan om dit te verhelpen en de dienstverlening aan de burger te verbeteren?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat de administratie der Pensioenen en de centrale dienst der Vaste Uitgaven (CDVU) van de administratie van de Thesaurie beide deel uitmaken van het ministerie van Financiën. De eerste is belast met de erkenning van het recht op pensioen, de vaststelling van het jaarbedrag van het pensioen aan spilindex 138,01 en de latere evolutie van dit bedrag; de tweede berekent de bruto en netto maandbedragen na toepassing van respectievelijk de indexering en de sociale en fiscale afhoudingen en betaalt ze uit. De CDVU heeft ook andere taken zoals bijvoorbeeld de betaling van de wedden van een groot gedeelte van het overheids-personeel en de terugvordering van wedde- en pensioenschulden.

Wat de contacten tussen beide administraties betreft, moet erop gewezen worden dat deze een gestructureerde vorm hebben. De administratie der Pensioenen beschikt over een specifieke dienst die de relaties met de CDVU verzorgt. Deze contacten hebben een permanent karakter en verlopen hetzij elektronisch wat betreft de mededeling van cijfermatige betalingsopdrachten, hetzij schriftelijk voor belangrijke mededelingen, hetzij mondeling. Via dit kanaal worden ook de documenten die aan een verkeerde administratie zouden zijn toegestuurd tweemaal per dag per bode uitgewisseld.

**Réponse:** En réponse à sa question du 10 février 1998, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'administration des Pensions a effectivement mis en place depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1997 un dispositif qui permet de faire payer d'office au conjoint survivant les arriérés découlant de la péréquation de la pension de retraite de son époux ou épouse décédé(e).

Ainsi, depuis la date précitée, l'administration de la Trésorerie communique mensuellement à l'administration des Pensions les données d'identification relatives aux titulaires mariés dont la pension de retraite a été éteinte suite au décès de son bénéficiaire.

C'est sur la base de ces données et après consultation de différents fichiers de base que l'administration des Pensions régularise la situation en matière d'arriérés de péréquation et donne, s'il y a lieu, des instructions au comptable du fonds en souffrance de l'administration de la Trésorerie en vue du paiement des arriérés.

En conséquence, le conjoint survivant n'est plus tenu d'introduire une demande en vue d'obtenir les arriérés de péréquation qui n'auraient pas encore été liquidés au moment du décès de son conjoint.

#### Question n° 850 de M. Destexhe du 10 février 1998 (Fr.):

##### *Relations entre l'administration des Pensions et le service central des Dépenses fixes.*

L'administration des Pensions a pour tâches principales l'octroi et le calcul du montant annuel brut des pensions de retraite et de survie du secteur public. De son côté, le service central des Dépenses fixes, qui relève de la Trésorerie, paie et calcule le montant net des pensions et rentes. Les deux administrations ne se trouvent pas dans les mêmes bâtiments.

Dans de nombreux cas, il s'avère que la distinction des compétences entre les deux n'est pas toujours bien perçue par l'administré qui adresse parfois une demande à l'une alors que cela relève de l'autre. L'article 5 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social établit l'obligation de transmission sans délai à l'institution de sécurité sociale compétente des demandes d'information ou de conseil. Mais dans la pratique, cette transmission ne s'opère pas toujours.

Ainsi dans certains cas, le service central des Dépenses fixes déclare ne pas avoir reçu des documents de l'administration des Pensions, laquelle affirme au contraire les lui avoir transmis. Les plaintes déposées par les citoyens sont donc parfois sans réponse.

Que compte faire l'honorable ministre pour améliorer cette situation et satisfaire les citoyens?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'administration des Pensions et le service central des Dépenses fixes (S.C.D.F.) de l'administration de la Trésorerie relèvent tous les deux du ministère des Finances. La première est chargée de la reconnaissance des droits à pension, de l'établissement du montant annuel de la pension à l'indice 138,01 et de l'évolution ultérieure de ce montant; le second calcule les montants mensuels bruts et nets après application respectivement de l'indexation ainsi que des retenues sociales et fiscales et effectue ensuite leur paiement. Le S.C.D.F. a également d'autres tâches comme, par exemple, le paiement des traitements d'une grande partie du personnel des services publics et la récupération des dettes en matière de traitements et de pensions.

En ce qui concerne les contacts entre les deux administrations, il convient de souligner que ceux-ci sont bien structurés. L'administration des Pensions dispose d'un service spécifique qui assure les relations avec le S.C.D.F. Ces contacts ont un caractère permanent et s'effectuent soit par voie électronique pour la communication d'ordres de paiement chiffrés, soit par écrit pour des communications importantes, soit enfin oralement. Par l'intermédiaire de ce canal, les documents qui seraient envoyés à une administration non compétente sont transmis par porteur deux fois par jour.



Verder is er een maandelijks contactvergadering tussen beide administraties waaraan een vijftiental verantwoordelijken deelnemen. Uiteraard worden op deze vergadering ook de concrete problemen besproken die verband houden met de werkverdeling tussen beide diensten en de weerslag ervan op de communicatie met de pensioentularissen.

Wat de betrekkingen met de pensioentularissen zelf betreft, lichten de beide administraties hen op verschillende ogenblikken in over de dienst die voor een specifiek probleem bevoegd is.

Wat de administratie der Pensioenen betreft gebeurt dit voor elke pensioentularis op volgende momenten:

— Bij de eerste contactname vanuit die administratie moet de pensioentularis een formulier «Gezinstoestand» invullen. De ingevulde gegevens zijn onder meer nuttig voor de vaststellingen van de sociale en fiscale afhoudingen. In een te bewaren formulier wordt aangegeven aan welke dienst wijzigingen ter zake moeten worden medegedeeld;

— Bij het bericht dat de beslissing tot betaling bevat, wordt een blad toegevoegd met te bewaren richtlijnen in verband met de mededeling van latere wijzigingen die een invloed kunnen hebben op de uitbetaling van het pensioenbedrag;

— Ter gelegenheid van de mededeling van de definitieve pensioenstaat wordt een telefoonlijst meegezonden waarop alle diensten vermeld zijn waarbij de titularis later terecht kan met vragen die op een specifiek domein betrekking hebben.

De centrale dienst der Vaste Uitgaven verstrekt inlichtingen bij elke algemene of individuele briefwisseling die aan de pensioentularissen wordt gericht.

Ik meen dat beide administraties zich op deze wijze voldoende moeite getroosten om de mogelijke verwarring in hoofde van de pensioentularissen maximaal te vermijden. Verder ben ik de overtuiging toegedaan dat de uitwerking van vlot werkende communicatiestructuren en initiatieven inzake informatie aan de pensioentularissen veel belangrijker zijn dan het onder één dak samenbrengen van administraties met uiteenlopende opdrachten.

Indien het geachte lid een specifieke situatie of een bepaald dossier beoogt, zou ik hem willen verzoeken mij dit geval mede te delen zodat kan onderzocht worden of hieruit bijkomende lessen inzake verbetering aan de dienstverlening door deze administraties moeten worden getrokken.

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 835 van de heer Anciaux d.d. 6 februari 1998 (N.):

**Jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen. — Vertragingdiemetdelegalisatievanaktenontstaatengevolge van de verzending van stukken per diplomatieke valies.**

In het eerste jaarverslag van het College van de Federale Ombudsmannen wordt een overzicht gegeven van de onderzoeken van de bij hen aanhangig gemaakte dossiers. Hierbij wordt per ministerie een overzicht gegeven van de behandelde dossiers.

Op pagina 93 wordt er gesteld dat de procedure waarbij de stukken per diplomatieke valies naar «Brussel» moeten verzonden worden vereenvoudigd zou moeten worden. Uit een aantal dossiers die ikzelf van nabij heb kunnen volgen, weet ook ik dat veel tijd verloren gaat ten gevolge van deze procedure.

Van de geachte minister zou ik dan ook graag een antwoord verkrijgen op de vraag die het College van de Federale Ombudsmannen in zijn jaarverslag heeft gesteld:

«Zou het niet mogelijk zijn de diplomatieke posten de machtiging te geven per fax rechtstreeks te corresponderen met de Dienst Vreemdelingenzaken?»

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid heb ik de eer het volgende te zijner kennis te brengen.

En outre, une réunion de contact entre les deux administrations, à laquelle participent une quinzaine de responsables est organisée tous les mois. Des problèmes concrets relatifs à la répartition des tâches entre les deux services et à l'incidence de celle-ci sur la communication avec le titulaire d'une pension, sont également envisagés lors de ces réunions.

En ce qui concerne les relations avec les titulaires d'une pension eux-mêmes, les deux administrations les informent à tout moment du service qui est compétent pour résoudre un problème spécifique.

Ainsi, pour l'administration des Pensions, cette information est donnée à chaque titulaire d'une pension aux moments suivants:

— Lors de la première prise de contact émanant de l'administration, le titulaire d'une pension est invité à compléter un formulaire «Situation familiale». Les données complétées sont notamment utilisées pour établir les retenues sociales et fiscales. Dans un formulaire à conserver, il est indiqué le service auquel il convient de signaler chaque modification en cette matière;

— Lors de l'avis de paiement, une feuille à conserver est annexée. Sur ce document figurent les directives concernant la communication de modifications ultérieures qui peuvent avoir une incidence sur le paiement du montant de la pension;

— À l'occasion de la communication de l'état de pension définitif, une liste téléphonique est annexée reprenant tous les services auxquels le pensionné peut s'adresser ultérieurement pour des questions spécifiques.

Par ailleurs, le service central des Dépenses fixes fournit des renseignements lors de chaque correspondance générale ou individuelle, adressée aux titulaires de pension.

Je pense que ces deux administrations mettent tout en œuvre afin d'éviter au maximum toute confusion possible pour les pensionnés. Par ailleurs, j'ai la conviction que l'élaboration de structures de communication efficaces et des initiatives dans le domaine de l'information aux pensionnés sont beaucoup plus importantes que la réunion, sous le même toit, d'administrations ayant des rôles distincts.

Si l'honorable membre envisage une situation particulière ou un dossier déterminé, je l'invite à me communiquer ce cas afin de pouvoir examiner s'il y a lieu d'en tirer des leçons pour améliorer le service rendu par ces administrations.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 835 de M. Anciaux du 6 février 1998 (N.):

**Rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux. — Lenteur de la légalisation d'actes à la suite de l'envoi de documents par la valise diplomatique.**

Dans son premier rapport, le Collège des médiateurs fédéraux donne un aperçu des enquêtes qu'il a effectuées dans les dossiers qui lui ont été confiés. À cet égard, il passe en revue les différents dossiers examinés, par département.

À la page 93 du rapport, il est précisé que la procédure exigeant que les pièces soient envoyées «à Bruxelles» par la valise diplomatique devrait être simplifiée. Il ressort en effet d'un certain nombre de dossiers que j'ai suivis personnellement que cette procédure entraîne une perte de temps importante.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante, posée par le Collège des médiateurs fédéraux dans son rapport annuel:

«Ne serait-il pas possible d'autoriser les postes diplomatiques à correspondre directement par télécopie avec l'Office des étrangers?»

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations suivantes.

Vooreerst dient te worden opgemerkt dat de verzending per diplomatieke tas van dossierstukken vaak aan een vereiste voldoet: in het geval van visumaanvragen bijvoorbeeld en wanneer de visumregeling terzake bindend is, vraagt de bevoegde instantie in België, met name de Dienst Vreemdelingenzaken van het ministerie van Binnenlandse Zaken, over het algemeen de originele stukken. Deze kunnen bezwaarlijk per fax worden verstuurd. Teneinde de juiste afdoening van bepaalde dossiers door de Dienst Vreemdelingenzaken mogelijk te maken, dient dus gebruik te worden gemaakt van de diplomatiek tas. Dit is immers de enige manier om originele stukken te verzenden.

Er kan alleen met fax of telex worden gewerkt indien de diplomatieke post uit ervaring redelijkerwijze kan aannemen dat de Dienst Vreemdelingenzaken voor de afdoening van het dossier de overlegging van de originele stukken niet nodig zal achten, of indien in afzonderlijk te bekijken gevallen de hoogdringendheid, de humanitaire aard of het nationaal belang de verzending van een dossier per fax of telex om redenen van tijdswinst rechtvaardigt. De Dienst Vreemdelingenzaken kan zich te allen tijde voorbehouden de bijzondere aard van dergelijk dossier wel of niet te laten meewegen en eventueel toch de toezending van de originele stukken tot staving van het dossier te eisen.

Bovendien is het zo dat in dit verband het gebruik van de fax niet altijd de gewenste veiligheidswaarborgen biedt: ofwel gaat het om een gevoelig dossier, ofwel betreft het een risicoland ofwel het een zowel als het ander.

Wat betreft de correspondentie tussen de Dienst voor Vreemdelingen en de diplomatieke en consulaire posten — vooral in gevallen waar de originele documenten niet overgemaakt dienen te worden — zal het eerlang te verwachten veralgemeende gebruik van het «mail»-systeem de duur van het behandelingstraject van bepaalde dossiers wellicht verkorten; ook al vormt het systeem geen algehele oplossing voor het probleem. Wel zal de rechtstreekse verzending van dossiersgegevens van een post naar de gegevensbank van de Dienst Vreemdelingenzaken een vlotter gebruik mogelijk maken en een aanzienlijke tijdswinst opleveren. De antwoorden van bedoelde dienst zullen vervolgens naar alle posten worden «gemaïld». Bovendien is de geheimhouding van langs deze weg verzonden gegevens ten volle gewaarborgd.

Tot slot kan nog worden aangestipt dat de opvraging door de Dienst Vreemdelingenzaken van originele stukken die ter staving van bijvoorbeeld een visumaanvraag worden overgelegd, in het verlengde ligt van de waakzaamheid die deze dienst aan de dag legt in het kader van de strijd tegen illegale immigratie, die onder andere met behulp van valse documenten (burgerlijke stand, ...) gebeurt, en van de strijd tegen de daarmee verband houdende netwerken. Daarom dient de noodzaak om de stukken eventueel toch per diplomatieke tas te verzenden steeds te worden afgedwongen, hetzij om te oordelen of een aanvraag te goeder trouw werd ingediend, hetzij om na te trekken of er bijvoorbeeld vervalste documenten in het spel zijn.

## **Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

**Vraag nr. 672 van de heer Bourgeois d.d. 4 december 1997 (N.):**

### ***Statuut van de PWA-verantwoordelijke.***

Het gebruik van het PWA-systeem wordt reeds in verschillende gemeenten geoptimaliseerd.

Vele burgers maken gretig gebruik van de plaatselijke tewerkstellingsagentschappen om allerlei klusjes op te knappen.

Deze plaatselijke tewerkstellingsagentschappen worden beheerd door een PWA-verantwoordelijke, welke aangeworven wordt door de directeur van het plaatselijke RVA-kantoor, op basis van een lijst van minimum twee kandidaten, die opgemaakt wordt in gemeenschappelijk overleg door de gemeentelijke overheid van de VZW PWA.

Il convient de préciser avant tout que la transmission, par le biais de la valise diplomatique, des pièces relatives à un dossier répond souvent à une nécessité: en matière de demande de visa par exemple, lorsque sa consultation est rendue obligatoire par la réglementation visa en vigueur, l'autorité compétente en la matière en Belgique, à savoir l'Office des étrangers du ministère de l'Intérieur, souhaite généralement prendre connaissance des pièces originales introduites. Or, par définition, un fax ne permet pas de transmettre des originaux. L'usage de la valise diplomatique reste donc la seule voie de transmission possible de documents originaux sur la base desquels l'Office des étrangers peut statuer.

L'utilisation du fax ou encore du télex n'offre dès lors une alternative que dans les cas où soit le poste diplomatique peut raisonnablement estimer, d'expérience, que l'Office des étrangers ne jugera pas la présentation des pièces originales nécessaires à sa prise de décision sur ledit dossier, soit que le degré d'urgence, le caractère humanitaire ou un intérêt national, avérés dans chaque cas, puissent être mis en avant et justifier alors la transmission d'un dossier par télécopie ou par télex pour gagner du temps. L'Office des étrangers se réserve toujours le droit de prendre ou non en considération le caractère particulier du dossier en pareil cas, et d'exiger, éventuellement, que les documents originaux présentés à l'appui du dossier lui soient quand même envoyés.

Par ailleurs, il convient encore de préciser que l'usage du fax dans le cadre, soit de certains dossiers délicats, soit dans certains pays sensibles, soit encore les deux simultanément, n'offre pas toujours les garanties de sécurité souhaitables.

En ce qui concerne la correspondance entre l'Office des étrangers et les postes diplomatiques et consulaires, dans les cas où des documents originaux ne doivent pas être communiqués, l'usage généralisé du système «mail» dans un avenir proche contribuera néanmoins à raccourcir le délai de traitement de certains dossiers, même s'il ne constitue pas une réponse complète au problème. Il offrira néanmoins une souplesse d'utilisation et par là un gain de temps appréciable lorsque les informations relatives à un dossier donné pourront être transmises du poste directement dans la base de données de l'Office des étrangers. Les réponses de cette administration seront quant à elles communiquées par mail à tous les postes. Ce mode de transmission devrait en outre offrir toutes les garanties de confidentialité souhaitées.

Enfin, il convient de préciser que la vigilance dont fait preuve l'Office des étrangers quand celui-ci demande à voir les pièces originales introduites à l'appui par exemple d'une demande de visa, s'inscrit dans le cadre général de la lutte contre l'immigration clandestine notamment sous le couvert de faux documents (état civil, ...) et des filières y relatives. C'est dans ce contexte qu'il convient d'apprécier la nécessité de recourir, le cas échéant, à l'envoi de ces pièces, via la valise diplomatique, soit pour s'assurer du caractère *bona fide* de la demande introduite, soit pour constater qu'il y a eu par exemple falsification de documents.

## **Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

**Question n° 672 de M. Bourgeois du 4 décembre 1997 (N.):**

### ***Statut du responsable A.L.E.***

Le système des A.L.E. a déjà été optimisé dans plusieurs communes.

De nombreux citoyens utilisent fréquemment les services des A.L.E. pour toutes sortes de petits boulots.

Ces agences locales pour l'emploi sont gérées par un responsable A.L.E. recruté par le directeur du bureau local de l'O.N.E.M. sur la base d'une liste de deux candidats minimum établie en concertation avec l'autorité communale et l'A.S.B.L. A.L.E.

1. Gebeurt de aanwerving steeds volgens de bovenvermelde procedure?

2. Wie betaalt het loon van deze PWA-verantwoordelijke? Zo dit niet de RVA is, wie dan wel?

3. Mag deze functie uitgeoefend worden door een gemeenteraadslid? Is er een wettelijke onverenigbaarheid?

4. Zo een gemeenteraadslid PWA-verantwoordelijke kan zijn, is dit dan geen verdoken of ongeoorloofde vorm van dienstbetoon, gezien de gemeenteraad hem voordraagt? Heeft de geachte minister weet van dergelijke gevallen, nl. de benoeming van een gemeenteraadslid tot PWA-verantwoordelijke?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Wat het eerste punt betreft verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 363 van de heer Viseur d.d. 26 mei 1997 die dezelfde zaak betreft. Dit antwoord werd gepubliceerd in het bulletin van « *Vragen en Antwoorden* », Kamer, gewone zitting, 1996-1997, blz. 12 646. Vanaf 1 januari 1998 is het daarin vermelde artikel 7 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 evenwel vervangen door artikel 5, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 11 december 1997 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften.

2. De PWA-beambten worden als contractuele personeelsleden in dienst genomen door de RVA. Hun loon, de haard- en standplaatstoelage, hun vakantiegeld, hun eindejaarspremie, de eventuele tweetaligheidspremie en lesgeversvergoeding worden rechtstreeks door de RVA betaald die ook tussenkomt in de prijs van het sociaal abonnement (verplaatsingskosten).

3 en 4. Inzake de punten 3 en 4 verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van mijn collega van Binnenlandse Zaken op de parlementaire vraag nr. 23 van de heer Detienne d.d. 19 juli 1995 die dezelfde zaak betreft. Dit antwoord werd gepubliceerd in het bulletin van « *Vragen en Antwoorden* », Kamer, buitengewone zitting, 1995, blz. 302-303.

## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 749 van de heer Olivier d.d. 30 december 1997 (N.):**

***Recht op verhoogde tegemoetkoming (111/111). — Gevolgen van het koninklijk besluit van 16 april 1997.***

Het recht op verhoogde tegemoetkoming geeft recht op verhoogde terugbetaling van geneesmiddelen, ziekenhuiskosten, bijkomende korting voor het openbaar vervoer, speciaal telefoon-tarief,...

Voor bepaalde personen zoals bestaansminimumtrekkers bestaan terzake geen inkomensgrenzen om in aanmerking te komen voor dit recht voor verhoogde tegemoetkoming.

Voor andere categorieën bestaat wel een inkomensgrens die is vastgelegd op 465 211 frank per aanvrager te verhogen met 86 123 frank per persoon ten laste.

Ingevolge het koninklijk besluit van 16 april 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1997) worden nu echter ook de inkomsten uit vervreemdingen van de laatste tien jaar in aanmerking genomen.

In een aantal gevallen leidt dit tot een bijzonder onrechtvaardige toestand. Zeker omdat men in het verleden niet op de hoogte was van de gevolgen die een vervreemding met zich kon brengen. Zelf ben ik in het bezit van een dossier betreffende gehuwde gepensioneerden die zich met een heel bescheiden pensioenbedrag (ongeveer 45 000 frank per maand) onder het inkomstenplafond bevonden maar ingevolge een vervreemding van een heel bescheiden woning (1,5 miljoen frank) drie jaar terug juist boven het plafond uitkomen. Nochtans hebben zij meer dan nood aan de voordelen die het recht op verhoogde tegemoetkoming biedt.

1. Le recrutement a-t-il toujours lieu selon la procédure précitée?

2. Qui rémunère le responsable A.L.E.? S'il ne s'agit pas de l'O.N.E.M. qui paye?

3. Cette fonction peut-elle être assumée par un membre du conseil communal? N'y-a-t-il pas une incompatibilité légale?

4. Lorsqu'un membre du conseil communal est responsable A.L.E. ne s'agit-il pas d'une forme occulte ou illicite de service étant donné qu'il est proposé par le conseil communal? L'honorable ministre a-t-elle eu connaissance de tels cas, notamment la désignation d'un membre du conseil communal en tant que responsable A.L.E.?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En ce qui concerne le premier point, je renvoie l'honorable membre à la réponse que j'ai donnée à la question parlementaire n° 363 du 26 mai 1997 de M. Viseur dont le sujet est le même. Cette réponse a été publiée au bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session ordinaire 1996-1997, p. 12646. Toutefois, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, l'article 7 de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 qui est mentionné dans cette réponse est remplacé par l'article 5, § 2, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 11 décembre 1997 autorisant les administrations et les autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel.

2. Les agents A.L.E. sont engagés par l'O.N.Em. comme contractuels. Leur salaire, les allocations de foyer et de résidence, leur pécule de vacances, leur prime de fin d'année, les primes de bilinguisme et d'instructeur éventuelles sont payés directement par l'O.N.Em., qui intervient aussi dans le prix de l'abonnement social (frais de transport).

3 et 4. En ce qui concerne les points 3 et 4, je renvoie l'honorable membre à la réponse que mon collègue de l'Intérieur a donnée à la question parlementaire n° 23 du 19 juillet 1995 de M. Detienne dont le sujet est le même. Cette réponse a été publiée au bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, session extraordinaire 1995, pp. 302-303.

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 749 de M. Olivier du 30 décembre 1997 (N.):**

***Droit à une augmentation des interventions (111/111). — Conséquences de l'arrêté royal du 16 avril 1997.***

Le droit à une augmentation des interventions donne droit à une augmentation du remboursement du prix des médicaments et des frais hospitaliers, à une réduction supplémentaire du prix des transports en commun, à des tarifs téléphoniques spéciaux, etc.

Certaines personnes, comme les minimexés, ne doivent respecter aucune limite de revenu pour avoir droit à une augmentation de l'intervention.

D'autres catégories doivent, elles, respecter une limite de revenu fixée à 465 211 francs par demandeur, majorés de 86 123 francs par personne à charge.

En application de l'arrêté royal du 16 avril 1997 (*Moniteur belge* du 30 avril 1997), les revenus des aliénations des dix dernières années sont également pris en compte.

Dans certains cas, il s'agit d'une situation particulièrement inéquitable. Dans le passé, l'on ignorait souvent les conséquences possibles d'une aliénation. Je suis moi-même en possession d'un dossier concernant de pensionnés mariés dont la pension très modeste (environ 45 000 francs par mois), était inférieure au plafond de revenus, mais qui l'ont dépassé à la suite de l'aliénation trois ans plus tôt d'une habitation très modeste (1,5 million de francs). Or, ils ont absolument besoin des avantages qu'offre le droit à une augmentation d'interventions.

Ook binnen het RIZIV zouden de gevolgen van vermeld koninklijk besluit als uitermate onrechtvaardig worden aangevoeld en zouden terzake overgangsmaatregelen circuleren.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is ze op de hoogte van het geschetste probleem?
2. Circuleren er terzake overgangsmaatregelen binnen het RIZIV om de gevolgen van vermeld koninklijk besluit af te zwakken en uitzonderingen te voorzien voor sociaal onrechtvaardige toestanden?
3. Zal in het hier geschetste concreet geval dan ook een recht op verhoogde tegemoetkoming kunnen worden behouden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de antwoorden mee te delen op de vragen die hij heeft gesteld.

In artikel 5, § 1, vierde lid, *f*), van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 ter bepaling van de inkomensvoorwaarden en de voorwaarden in verband met de ingang, het behoud en de intrekking van het recht op de verhoogde verzekerings-tegemoetkoming, welke bedoeld zijn in artikel 37, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, is een nieuwe categorie van inkomens vermeld waarmee rekening wordt gehouden bij de toekenning van het recht op de verhoogde verzekerings-tegemoetkoming: het gaat inderdaad om het inkomen — berekend volgens bepaalde modaliteiten — dat voortvloeit uit de vervreemding, om niet of zonder bezwarende titel, van roerende of onroerende goederen in de loop van de tien jaar vóór de aanvraag tot verhoogde verzekeringstegemoetkoming. Die bepaling is in werking getreden op 1 juli 1997.

In de praktijk hebben zich echter al vlug moeilijkheden voorgedaan, met name betreffende de controle van het dienaangaande opgegeven bedrag.

Er is dan ook beslist die problematiek opnieuw te onderzoeken.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

Vraag nr. 854 van mevrouw Dua d.d. 10 februari 1998 (N.):

**154e boek van het Rekenhof. — Landbouwinvesteringsfonds (LIF).**

In het 154e boek van het Rekenhof gericht aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden ettelijke bladzijden gewijd aan het in gebreke blijven van de administratie en de bankinstellingen bij de controle op de waarborgen, verbonden aan de leningen die door het Landbouwinvesteringsfonds worden gedekt. Het Rekenhof stelt: «Bij het onderzoek van de betalingsordonnanties tot uitvoering van de waarborg van het Landbouwinvesteringsfonds (LIF) heeft het Rekenhof vastgesteld dat de bestaande procedures voor de behandeling van de dossiers leemten vertonen. In de feiten blijkt dat de controle die de administratie uitoefent, vooral is toegespitst op de analyse van de rendabiliteit van het landbouwbedrijf op het ogenblik dat het fonds zijn waarborg toekent. De opvolging van de dossiers is evenwel ontoereikend, inzonderheid met betrekking tot de instandhouding van de zekerheden die de debiteur heeft verleend.»

Het Rekenhof maakt inzake deze problematiek opmerkingen sinds 1985. In het 154e boek van het Rekenhof worden bladzijdenlang de tekortkomingen uitgesmeerd: bij de afsluiting van de lening, tijdens de looptijd van het krediet, bij de afloop van het krediet... Op sommige opmerkingen van het Rekenhof heeft de geachte minister gereageerd, op andere niet. Het Rekenhof heeft zelfs beslist een audit over de werking van het LIF uit te voeren.

Sinds 1 januari 1993 zijn de gewesten bevoegd voor het VLIF. De federale Staat blijft evenwel de financiële lasten dragen van de waarborgen die vóór die datum werden toegekend en blijft tevens instaan voor het beheer van de betreffende dossiers.

Les conséquences de l'arrêté royal précité sont également considérées comme très injustes à l'I.N.A.M.I. et l'on y appliquerait, dès lors, des mesures transitoires.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Est-elle au courant du problème évoqué?
2. Applique-t-on des mesures transitoires au sein de l'I.N.A.M.I. pour tempérer les conséquences de l'arrêté royal et pour remédier à des situations socialement injustes?
3. Pourra-t-on maintenir un droit à une augmentation des interventions dans le cas concret que nous venons de décrire?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les réponses aux questions qu'il a posées.

L'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les conditions de revenus et les conditions relatives à l'ouverture, au maintien et au retrait du droit à l'intervention majorée de l'assurance visées à l'article 37, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, prévoit en son article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, *f*), une nouvelle catégorie de revenus prise en considération dans le cadre de l'octroi du droit à l'intervention majorée de l'assurance: il s'agit effectivement du revenu — calculé selon certaines modalités — résultant de l'aliénation, à titre gratuit ou à titre onéreux, de biens meubles ou immeubles au cours des 10 années précédant la demande d'intervention majorée de l'assurance. Cette disposition est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Cependant, des difficultés relatives notamment au contrôle du montant déclaré à ce propos se sont rapidement posées sur le terrain.

Aussi a-t-il été décidé de réexaminer cette problématique.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

Question n° 854 de Mme Dua du 10 février 1998 (N.):

**154<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes. — Fonds d'investissement agricole.**

Dans le 154<sup>e</sup> cahier adressé par la Cour des comptes à la Chambre des représentants, de nombreuses pages sont consacrées aux carences de l'administration et des organismes bancaires dans le contrôle des garanties attachées aux prêts couverts par le Fonds d'investissement agricole. À cet égard, la cour précise que «lors de l'examen des dossiers accompagnant les ordonnances d'exécution de la garantie du Fonds d'investissement agricole (F.I.A.), la cour a relevé des lacunes au niveau des procédures de fonctionnement liées au traitement des dossiers. En fait, le contrôle opéré par l'administration se concentre davantage sur l'analyse de la rentabilité de l'exploitation agricole au moment de l'octroi de la garantie par le fonds, mais le suivi des dossiers semble insuffisant, en particulier en ce qui concerne le maintien de l'intégrité des sûretés apportées par le débiteur».

En réalité, la cour formule des observations à ce sujet depuis 1985. Dans le 154<sup>e</sup> cahier, la description des manquements, commis à tous les stades de la procédure, noircit des pages entières: au moment où le prêt est contracté, pendant la période du crédit, au moment de la clôture de celui-ci, etc. Si le ministre a réagi à certaines observations de la cour, il a omis de le faire pour d'autres. La cour a même décidé de soumettre le F.I.A. à un audit.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1993, les régions sont compétentes pour les Fonds d'investissement agricoles régionaux (le V.L.I.F., en Flandre). L'État fédéral supporte encore la charge des garanties octroyées avant cette date et continue à gérer ces dossiers.

Kan de geachte minister mij meedelen welke maatregelen hij genomen heeft ten einde tegemoet te komen aan de opmerkingen van het Rekenhof en dus de werking van het VLIF op punt te stellen?

**Antwoord:** De aandacht van het geachte lid wordt gevestigd op het feit dat de kredietinstellingen regelmatig herinnerd worden aan hun plichten voor wat betreft de kredieten die genieten van tussenkomsten van het Landbouwinvesteringsfonds. De overeenkomst tussen het LIF en de erkende kredietinstellingen stipuleert:

«De kredietinstelling dient gedurende de ganse duurtijd van de tussenkomst van het fonds iedere tekortkoming van de ontleners aan zijn wettelijke, reglementaire of overeengekomen verplichtingen in verband met de toekenning van het krediet of de tussenkomst van het fonds aan de minister mee te delen vanaf het ogenblik dat zij ervan kennis kreeg.

Zij zendt jaarlijks, onmiddellijk na ontvangst, aan de minister een afschrift van de balans en de winst- en verliesrekening van de coöperatieven en verenigingen van landbouwers, bedoeld in artikel 1 van de wet, die de tussenkomst van het fonds hebben bekomen. Bij ontstentenis van een normale boekhoudkundige toestand of in geval van verliezen deelt de kredietinstelling haar bevindingen mee of maakt zij een dubbel van het expertiseverlag over dat zij na onderzoek ter plaatse zou hebben opgesteld.»

Het koninklijk besluit van 3 januari 1984, § 1, schrijft voor: «Wanneer de begunstigde van de waarborg van het Landbouwinvesteringsfonds zijn verplichting tot betaling van aflossing, interesten en bijhorende kosten op de hem toegestane lening niet nakomt uiterlijk zes maand na de gestelde vervaldag, dient de erkende kredietinstelling, vóór het einde van de zevende maand volgend op gemelde vervaldag, aan de minister van Landbouw en aan de minister van Financiën — dienst Openbaar Krediet — een staat van bevinding voor te leggen met vermelding van de financiële toestand van de begunstigde, de beschikbaarheid van de waarborgen van de lening andere dan deze verleend door het Landbouwinvesteringsfonds en de door haar reeds genomen maatregelen tot instandhouding van deze waarborgen.»

Deze verplichting wordt in het algemeen gerespecteerd en geeft op het niveau van het departement aanleiding tot een onderzoek ter plaatse dat speciaal gericht is op het behoud van de verschillende productiemiddelen (quotas, landbouwvoorrecht, enz.).

Wanneer de kredietinstelling nalaat de staat van bevinding over te maken, wordt bij de berekening van de LIF-waarborg de desbetreffende vervaldag als betaald beschouwd en wordt de kredietinstelling dus automatisch bestraft.

Voor wat gerechtelijke vervolgingen betreft ligt het initiatief bij de kredietinstelling die ervan kan uitgaan dat niet aan de volgende voorwaarde voldaan is:

«Rekening houdend met het vermogen van de in de zaak betrokken landbouwer blijkt het mogelijk om later een som te recupereren te zijner laste, die tenminste gelijk is aan het bedrag dat nodig is voor de dekking van de procedurekosten en de verwijlinteresten die door de procedure ontstaan.»

Er kan dienaangaande opgemerkt worden dat de door het ministerie van Financiën uitgevoerde invorderingen, na uitbetaling van de LIF-waarborg, aantonen dat 68,35% van de betrokkenen volledig insolvent zijn.

Bij de opening van het krediet is het federale LIF niet meer bevoegd. Men moet er evenwel van uitgaan dat, op het moment van de toekenning van de LIF-waarborg, de eigen waarborgen wel degelijk bestaan en dat niets op dat moment doet veronderstellen dat ze in de nabije toekomst zouden wegsmelten gezien de rentabiliteit van het bedrijf. Met het oog op een gelijke behandeling, vult de LIF-waarborg zowel reële waarborgen aan, zoals de hypotheekwaarborgen, als persoonlijke waarborgen (borgstelling) omdat het doel van de wet de rentabiliteit van de bedrijven nastreeft.

Alvorens de kredieten op te zeggen zal de kredietinstelling alle middelen aanwenden waarover zij beschikt om de landbouwer in moeilijkheden te helpen (herschikking van kredieten, uitstel van aflossingen, enz.). Als deze middelen falen kan het er a posteriori op lijken dat de opzegging te laat gebeurde.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelles mesures il a prises en vue de satisfaire aux observations formulées par la cour et, par conséquent, de mettre au point le fonctionnement du V.L.I.F. ?

**Réponse:** L'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait qu'il est régulièrement rappelé aux institutions de crédit agréées leurs devoirs en matière de crédits bénéficiant des interventions du Fonds d'investissement agricole. La convention conclue entre le F.I.A. et les institutions de crédit agréées stipule que:

«L'organisme de crédit est tenu pendant toute la durée de l'intervention du Fonds de communiquer au ministre, dès qu'il en a connaissance, tout manquement de l'emprunteur à ses obligations légales réglementaires ou conventionnelles afférentes à l'octroi du crédit ou à l'intervention du fonds.

Il adresse annuellement au ministre dès réception, copie du bilan et du compte de profits et pertes des coopératives et associations d'agriculteurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi et ayant bénéficié de l'intervention du fonds. En cas d'absence de situation comptable régulière ou de pertes, l'organisme de crédit fait part de ses obligations ou transmet un double du rapport d'expertise qu'il aurait établi après enquête sur place.»

L'arrêté royal du 3 janvier 1984 dispose en son § 1<sup>er</sup>: «Lorsque le bénéficiaire de la garantie du Fonds d'investissement agricole ne s'acquitte pas de son obligation pour l'emprunt accordé de payer l'amortissement, les intérêts et les frais au plus tard six mois après l'échéance fixée, l'institution de crédit agréée est tenue de soumettre au ministre de l'Agriculture et au ministre des Finances — service Crédit public — avant la fin du septième mois suivant cette échéance un constat mentionnant la situation financière du bénéficiaire, la disponibilité des garanties de l'emprunt autres que celles consenties par le Fonds d'investissement agricole et les mesures déjà prises par elle pour la conservation de ces garanties.»

Cette disposition est généralement respectée et donne lieu au niveau du département à une enquête sur place orientée plus spécialement sur la conservation des différents moyens de production (quotas, privilège agricole, etc.).

Lorsque la banque omet de transmettre le constat, lors du calcul de la garantie F.I.A., l'échéance en cause est considérée comme payée et la banque est donc automatiquement pénalisée.

Pour ce qui est des poursuites pénales, l'initiative en revient à l'organisme bancaire qui peut considérer que la condition suivante n'est pas remplie:

«Compte tenu de l'état de fortune de l'agriculteur mis en cause, il paraît possible de récupérer ultérieurement à sa charge, une somme au moins égale au montant atteint par les divers frais exposés pour la procédure ainsi que par les intérêts de retard qui ont couru pendant celle-ci.»

Il est à noter à ce propos, que les récupérations effectuées, après paiement du F.I.A., par le ministère des Finances apprennent que 68,35% des intéressés sont totalement insolventes.

À la naissance du prêt le F.I.A. fédéral n'est plus compétent en la matière. Toutefois, il faut considérer que lors de l'octroi de la garantie du F.I.A., les garanties propres sont existantes et rien à ce moment ne peut faire penser à une prochaine déconfiture, l'exploitation étant rentable. Dans un souci d'équité, la garantie F.I.A. complète autant des garanties réelles, par exemple des hypothèques, que des garanties personnelles (cautions) le but de la loi étant la rentabilité des exploitations.

Avant de dénoncer le crédit, la banque essaie par tous les moyens dont elle dispose (réétalement du crédit, franchise, etc.) de venir en aide à l'agriculteur en difficulté. Lorsque ces moyens échouent, il peut sembler a posteriori que la dénonciation a été tardive.

De procedures voor de realisatie van de waarborgen kunnen soms lang aanslepen buiten de wil van de banken om. Indien de bank nalatig is wordt ze door het departement gesanctioneerd. Dergelijke nalatigheid is echter niet altijd gemakkelijk te bewijzen.

De uitbetaling van provisies werd in 1991 voorzien omdat de situatie toen op het vlak van de waarborgen kritieker werd. Deze procedure heeft enige tijd nodig gehad om zich in de geplogenheden bij de kredietinstellingen in te burgeren; het departement heeft deze maatregel opnieuw onder de aandacht moeten brengen in 1996 door middel van ministeriële omzendbrieven.

## Minister van Justitie

### ERRATUM

Bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 58 d.d. 12 november 1997, blz. 2934 en 2947.

Bulletin van *Vragen en Antwoorden* nr. 66 d.d. 17 februari 1998, blz. 3385.

Vraag nr. 355 betreffende een erkenning vóór geboorte en de reglementering bij een doodgeboren kind werd gesteld door de heer Verreycken en niet door de heer Vandenberghe.

### Vraag nr. 19 van de heer Erdman d.d. 24 juli 1995 (N.):

#### *Tuchtrecht griffiers hoven en rechtbanken.*

Het arrest van het Arbitragehof van 26 april 1994 zegt voor recht dat de artikelen 415, tweede lid, en 610 van het Gerechtelijk Wetboek, gecombineerd met artikel 1088 van hetzelfde wetboek, geïnterpreteerd in de zin dat alleen de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op instructie van de minister van Justitie, bij dit hof een vordering kan indienen tot vernietiging van een beslissing van de procureur-generaal bij het hof van beroep waarbij een disciplinaire straf van waarschuwing of censuur werd opgelegd aan een griffier van de rechtbank van koophandel, strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De geciteerde artikelen regelen het tuchtrecht met betrekking tot de griffiers bij de hoven en rechtbanken, waarbij afgeweken wordt van het statuut van andere openbare ambtenaren.

De griffiers zijn onderworpen aan de controle van het openbaar ministerie voor de laagste tuchtstraffen. Het hof stelt vast dat wanneer de procureur-generaal bij het hof van beroep een waarschuwing of censuur oplegt aan een griffier, er geen ander verhaal mogelijk is dan een vordering in vernietiging door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en dit op instructie van de minister van Justitie. Aan de griffier, in tegenstelling tot andere ambtenaren, wordt dus de juridische bescherming en elk verhaal bij de Raad van State of bij het Hof van Cassatie ontnomen.

Ter zake kan nog verwezen worden naar noten van P. Henry :

1° Onder het arrest van het Arbitragehof van 2 maart 1995 met betrekking tot artikel 135 van het Wetboek van strafvordering (JLMB, 1995, blz. 384):

«...La Cour d'arbitrage a certes le pouvoir d'interpréter des dispositions normatives ou de les déclarer non conformes à notre Constitution. On sait que, saisie sur question préjudicielle, elle ne les annule pas mais que, en vertu du principe de l'autorité de la chose interprétée, le dispositif de ses arrêts « s'intègre » aux dispositions qu'elle a sanctionnées de sorte que celles-ci doivent dorénavant être lues comme la Cour d'arbitrage les a interprétées.»;

2° Meer algemeen, is een noot met betrekking tot de draagwijdte van de arresten van het Arbitragehof, waar hij schrijft (JLMB, 1995, blz. 1038):

«...lorsque la Cour d'arbitrage établit qu'une disposition viole le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, cela implique-t-il que la disposition censurée soit dorénavant tenue, en vertu de l'autorité de la

Les procédures de réalisation des garanties sont parfois longues indépendamment de la volonté des banques. En cas de négligence de la banque, le département sanctionne cette dernière; cette négligence n'est toutefois pas toujours simple à établir.

Le paiement de provisions a été prévu en 1991 parce qu'à ce moment la situation en matière de garanties est devenue plus critique. La procédure a mis un certain temps à entrer dans les habitudes des banques; le département a dû rappeler la mesure en 1996 par voie d'instructions ministérielles.

## Ministre de la Justice

### ERRATUM

Bulletin des *Questions et Réponses* n° 58 du 12 novembre 1997, p. 2934 et 2947.

Bulletin des *Questions et Réponses* n° 66 du 17 février 1998, p. 3385.

La question n° 355 concernant la reconnaissance de paternité avant la naissance et la réglementation pour le cas d'un enfant mort-né a été posée par M. Verreycken et pas par M. Vandenberghe.

### Question n° 19 de M. Erdman du 24 juillet 1995 (N.):

#### *Droit disciplinaire des greffiers près les cours et tribunaux.*

Dans son arrêt du 26 avril 1994, la Cour d'arbitrage dit pour droit que les articles 415, alinéa 2, et 610 du Code judiciaire, combinés avec l'article 1088 du Code judiciaire, interprétés en ce sens que seul le procureur général près la Cour de cassation peut, sur les instructions du ministre de la Justice, introduire auprès de la Cour de cassation une demande en annulation d'une décision d'un procureur général près la cour d'appel infligeant la peine disciplinaire de l'avertissement ou de la censure à un greffier du tribunal de commerce, violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Les articles précités règlent le droit disciplinaire applicable aux greffiers près les cours et tribunaux et dérogent au statut des autres agents des pouvoirs publics.

Les greffiers sont soumis au contrôle du ministère public pour ce qui est des peines disciplinaires les moins graves. La Cour constate que, lorsque le procureur général près la cour d'appel inflige une peine d'avertissement ou de censure à un greffier, le seul recours possible consiste en une demande en annulation introduite par le procureur général près la Cour de cassation, sur les instructions du ministre de la Justice. Contrairement aux autres fonctionnaires, les greffiers sont donc dépourvus de protection juridique et de tout type de recours devant le Conseil d'État ou la Cour de cassation.

On peut faire référence en la matière aux notes suivantes de P. Henry :

1° La note, au bas de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 2 mars 1995 relatif à l'article 135 du Code d'instruction criminelle (J.L.M.B., 1995, p. 384):

«...La Cour d'arbitrage a certes le pouvoir d'interpréter des dispositions normatives ou de les déclarer non conformes à notre Constitution. On sait que, saisie sur question préjudicielle, elle ne les annule pas mais que, en vertu du principe de l'autorité de la chose interprétée, le dispositif de ses arrêts « s'intègre » aux dispositions qu'elle a sanctionnées de sorte que celles-ci doivent dorénavant être lues comme la Cour d'arbitrage les a interprétées.»;

2° De façon plus générale, la note relative à la portée des arrêts de la Cour d'arbitrage, dans laquelle il dit (J.L.M.B. 1995, p. 1038):

«...lorsque la Cour d'arbitrage établit qu'une disposition viole le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, cela implique-t-il que la disposition censurée soit dorénavant tenue, en vertu de l'autorité de la

chose interprétée qui s'attache aux arrêts de la haute cour, comme inexistante ou, au contraire, cela autorise-t-il les juridictions de fond à rétablir positivement l'égalité en accordant à celui qui en était indûment privé le droit qu'il réclame?».

Bovendien moet worden vastgesteld dat verschillende voorstellen werden ingediend met betrekking tot het statuut van de griffiers van de hoven en rechtbanken: deze voorstellen zijn echter ruimer opgevat dan enkel het tuchtstatuut dat bedoeld is in het arrest van het Arbitragehof van 26 april 1994. In het regeerakkoord wordt anderzijds onderstreept dat er maatregelen zullen worden getroffen om de rol van hoofdgriffier en parketsecretaris en hun medewerkers te herdefiniëren en de aanwerving van het personeel van rechtbanken en parketten via vergelijkende examens te regelen, onverminderd alle andere inzichten tot modernisering en informatisering van het gerechtelijk apparaat.

Onafgezien al deze intenties, is het voor de rechtszekerheid maar ook, rekening houdend met de rechten van de verdediging en vooral met de weerslag van de geringste tuchtstraf op de verdere evolutie van de loopbaan van de betrokkenen, hoogdringend dat ter zake maatregelen worden genomen, waarbij de aantasting van het gelijkheidsbeginsel en de vastgestelde discriminatie weggewerkt worden.

Kan de geachte minister bevestigen dat er desbetreffende overleg volgt met de betrokken verenigingen van griffiepersoneel, dat het advies wordt ingewonnen van de magistratuur, in het bijzonder van het college van procureurs-generaal en er een regeling kan worden uitgewerkt waarbij de eerbiediging van de rechten van de verdediging en het tegensprekelijk karakter van de tuchtprocedure worden verzekerd voor deze essentiële medewerkers van het gerechtelijk apparaat?

**Antwoord:** Zoals het geachte lid aangeeft zijn er een aantal parlementaire initiatieven genomen met betrekking tot het statuut van de griffiers bij hoven en rechtbanken. Deze initiatieven zijn uitgemond in de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten.

Bij deze hervorming werd nog geen oplossing gebracht aan het door het geachte lid toegelichte probleem.

Ik mocht vanwege erkende syndicale organisaties en vanwege een beroepsvereniging van griffiers voorstellen ontvangen voor een aanpassing van het tuchtstatuut. Het komt mij echter voor dat zo'n hervorming coherent dient te gebeuren met de aanpassingen die nodig zijn aan het tuchtstatuut van de magistratuur. Over deze hervorming worden reeds gesprekken gevoerd doch een finalisering zal pas mogelijk zijn nadat er overgegaan is tot de hervorming van de benoemings- en bevorderingsprocedure voor magistraten.

**Vraag nr. 165 van de heer Anciaux d.d. 17 juni 1996 (N.):**

**«Betrapingshuiszoeking» of «proactieve» huiszoeking.**

Een huiszoeking kan slechts bevolen worden indien het misdrijf reeds gepleegd is. Volgens de rechtspraak heeft de huiszoeking immers een repressief of reactief karakter: enkel indien het misdrijf reeds gepleegd is, kan tot huiszoeking worden overgegaan. Een huiszoeking dat louter tot doel heeft om daders van een misdrijf op heterdaad te betrappen is volgens de rechtspraak verboden (Cass., 22 september 1981, *R.W.*, 1981-1982; 1271 met noot van A. Vandeplass; Cass., 22 oktober 1985, *R.D.P.*, 1986, 419). Een «betrapingshuiszoeking», dat in de sfeer van een proactief optreden moet worden gesitueerd, is *de lege lata* derhalve uitgesloten.

In het kader van de strijd tegen de toenemende criminaliteit kan nochtans de vraag worden gesteld naar de noodzakelijkheid of wenselijkheid om aan een huiszoeking niet louter een repressief of reactief karakter toe te kennen, doch ook een proactief karakter waardoor reeds in een vroeger stadium zou kunnen worden optreden. In deze optiek zou een huiszoeking tevens kunnen worden aangewend om de daders van een misdrijf op heterdaad te betrappen.

Acht de geachte minister het noodzakelijk of minstens wenselijk dat ook een «betrapingshuiszoeking» of «proactieve»

chose interprétée qui s'attache aux arrêts de la haute cour, comme inexistante ou, au contraire, cela autorise-t-il les juridictions de fond à rétablir positivement l'égalité en accordant à celui qui en était indûment privé le droit qu'il réclame?».

Il faut savoir en outre que l'on a déposé diverses propositions concernant le statut des greffiers près les cours et tribunaux: elles concernent toutefois davantage que le statut disciplinaire visé dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 26 avril 1994. D'autre part, l'accord de gouvernement souligne que l'on prendra des mesures en vue de redéfinir le rôle du greffier en chef, du secrétaire de parquet et de leurs collaborateurs, et en vue de régler le recrutement par la voie de concours du personnel des tribunaux et des parquets, et ce, sans porter préjudice aux autres intentions de modernisation et d'informatisation de l'appareil judiciaire.

Au-delà de ces intentions, il est extrêmement urgent, en vue d'assurer la sécurité juridique, le respect des droits de la défense et, surtout, compte tenu des effets de la peine disciplinaire la plus minime sur l'évolution de la carrière des intéressés, que l'on prenne des mesures en vue de rétablir le principe d'égalité et de supprimer la discrimination constatée.

L'honorable ministre peut-il m'assurer que l'on organisera en la matière, une concertation avec les associations qui regroupent le personnel des greffes, que l'on recueillera l'avis de la magistrature, en particulier du collège des procureurs généraux, et que l'on élaborera une réglementation assurant, en faveur de ces collaborateurs essentiels de l'appareil judiciaire, le respect des droits de la défense et le caractère contradictoire de la procédure disciplinaire?

**Réponse:** Comme le signale l'honorable membre un certain nombre d'initiatives parlementaires ont été prises concernant le statut des greffiers des cours et tribunaux. Ces initiatives ont abouti à la loi du 17 février 1997 portant modification de certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets.

Cette réforme n'a pas encore apporté de solution au problème soulevé par l'honorable membre.

J'ai reçu des propositions en vue d'une adaptation du statut disciplinaire de la part d'organisations syndicales reconnues et d'une organisation professionnelle de greffiers. Je me rends cependant compte qu'une telle réforme doit se faire de manière cohérente avec les adaptations nécessaires au statut disciplinaire des magistrats. Des pourparlers sont en cours concernant cette réforme, mais une finalisation ne sera possible qu'après la réforme des procédures de nomination et de promotion des magistrats.

**Question n° 165 de M. Anciaux du 17 juin 1996 (N.):**

**«Visite domiciliaire en vue de prendre l'auteur d'un délit sur le fait» ou visite domiciliaire «par anticipation».**

L'on ne peut ordonner une visite domiciliaire que si un délit a été commis. Selon la jurisprudence, la visite domiciliaire a, en effet, un caractère répressif ou «réactif»: l'on ne peut procéder à une visite domiciliaire que si un délit a été commis. Toujours selon la jurisprudence, une visite domiciliaire qui aurait pour unique but de prendre l'auteur d'un délit sur le fait est interdite (Cass., 22 septembre 1981, *R.W.*, 1981-1982, 1271 avec note de A. Vandeplass; Cass., 22 octobre 1985, *R.D.P.*, 1986, 419). Une visite domiciliaire en vue de surprendre une personne en flagrant délit, qui serait à situer dans le cadre d'une action préventive, est donc exclue *de lege lata*.

L'on peut cependant se demander, dans le cadre de la lutte contre l'aggravation de la criminalité, s'il est vraiment nécessaire ou souhaitable de conférer à la visite domiciliaire un caractère purement répressif ou réactif. Ne serait-il pas utile de lui donner un caractère «par anticipation», ce qui permettrait d'agir à un stade précoce, et l'utiliser en vue de prendre l'auteur d'un délit sur le fait?

L'honorable ministre estime-t-il qu'il est nécessaire ou, du moins, souhaitable, que la loi autorise des visites domiciliaires qui

huiszoeking bij wet mogelijk wordt gemaakt, teneinde de strijd tegen de toenemende criminaliteit te optimaliseren? Zo neen, kan de geachte minister dit nader toelichten? Zo ja, overweegt de minister een wetgevend initiatief ter zake en welke zullen hiervan desgevallend de krachtlijnen zijn?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat zijn citering van bepaalde rechtspraak omtrent de huiszoeking terecht is, maar genuanceerd dient te worden: een huiszoeking kan enerzijds bevolen worden door de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek naar een gepleegd misdrijf, maar kan anderzijds ook door de procureur des Konings bevolen worden voor een op heterdaad betrapt misdrijf. Hier vervaagt de grens tussen de bevoegdheden van de procureur des Konings en de onderzoeksrechter. Niettemin gaat het in beide gevallen om een huiszoeking nadat een misdrijf gepleegd is.

De door het geachte lid voorgestelde «betrappingshuiszoeking» of «proactieve» huiszoeking lijkt mij echter noch noodzakelijk noch wenselijk te zijn.

Niet noodzakelijk, omdat in het kader van het actieplan van de regering tegen de georganiseerde criminaliteit van juni 1996 een reeks maatregelen vooropgesteld worden om het probleem van de toenemende criminaliteit het hoofd te bieden. Daaronder hoort ook het «proactieve» optreden van de politiediensten en het gebruik van bijzondere politietechnieken, die een wettelijke regeling zullen krijgen. Deze maatregelen zullen de politiediensten in staat stellen weerwerk te bieden tegen de georganiseerde criminaliteit.

De invoering van een «proactieve» huiszoeking in het Wetboek van Strafvordering lijkt mij echter ook niet wenselijk, vermits het hier om een dwangmaatregel gaat die een zware inbreuk is op de persoonlijke levenssfeer en die enkel kan gerechtvaardigd worden vanuit de bekommernis om gepleegde misdrijven te onderzoeken. De aanwezigheid of de controle door een rechterlijke autoriteit lijkt mij dan ook noodzakelijk te zijn.

#### **Vraag nr. 243 van de heer Anciaux d.d. 17 januari 1997 (N.):**

##### ***Opzetten van een «monitor extreem-rechts en racisme».***

Op 8 oktober 1996 organiseerde ik een persconferentie onder de titel «Naar een weerbare democratie: een kordate aanpak van extreem-rechts». Tijdens deze persontmoeting stipte ik onder andere aan dat de Belgische autoriteiten niet optreden tegen de wetsovertredingen die begaan worden door diverse extreemrechtse organisaties. Drie maanden na datum merk ik dat er nog altijd niet opgetreden wordt tegen andere de verschillende in mijn persconferentie behandelde organisaties die overduidelijk de antiracismewet en de antinegationismewet overtreden. Dit is dan ook de reden waarom ik vandaag aan de minister van Justitie een hele reeks parlementaire vragen heb gesteld omtrent het bestrijden van deze wetsovertredende organisaties.

In Nederland wordt er echter momenteel een «monitor extreem-rechts en racisme» opgezet. Door deze monitor zal er periodiek gerapporteerd worden over de bevindingen. Het Nederlandse project is in opdracht van het ministerie van Binnenlandse Zaken. De jaarrapporten zullen niet alleen bestemd zijn voor gebruik door de overheid, maar voor eenieder die er kennis van wil nemen. Het nut van periodiek rapportage is velerlei. Jaarlijks wordt op basis van een vast stramien de balans opgemaakt van de belangrijkste uitingen van rechts-extremisme, alsmede van de ontwikkeling van strategieën ter bestrijding. Met andere woorden: door deze rapportages wordt men — ook volksvertegenwoordigers, politici en vertegenwoordigers van overheden — aangespoord zich op de problematiek te bezinnen. De rapportages dragen door hun systematisch en periodiek karakter bij aan accumulatie van kennis en inzichten. Er wordt inzicht verkregen in ontwikkelingen die zich op langere termijn voordoen. Dat geldt niet alleen voor de achterliggende periode maar ook voor de toekomst. De monitor kan aldus bijdragen aan vroegtijdige onderneming van nieuwe ontwikkelingen.

permettraient de prendre des auteurs de délits sur le fait ou en d'autres termes, les visites domiciliaires «par anticipation» pour combattre au mieux l'aggravation de la criminalité? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il expliquer pourquoi? Dans l'affirmative, envisage-t-il de prendre des initiatives en la matière? Si oui, quelles seront les lignes de force de ces initiatives éventuelles?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que sa référence à une certaine jurisprudence relative à la perquisition est correcte mais qu'elle doit être nuancée: une perquisition peut d'une part être ordonnée par le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction relative à une infraction commise, mais elle peut aussi être décidée par le procureur du Roi en cas de flagrant délit. Dans ce cas, la frontière entre les compétences du juge d'instruction et du procureur du Roi s'estompe. Néanmoins, il s'agit dans les deux cas d'une perquisition après la commission d'une infraction.

La perquisition «exploratoire» ou «proactive» qui est proposée par l'honorable membre me paraît n'être ni nécessaire ni souhaitable.

Elle n'est pas nécessaire parce que dans le plan d'action du gouvernement contre la criminalité organisée de juin 1996, une série de mesures sont proposées pour répondre au problème de la criminalité croissante. Parmi celles-ci, il y a l'action «proactive» des services de police et l'utilisation des techniques spéciales de police, qui seront réglées par la loi. Ces mesures permettront aux services de police de réagir contre la criminalité organisée.

L'introduction d'une perquisition proactive dans le Code d'instruction criminelle me paraît également ne pas être souhaitable, dans la mesure où il s'agit d'une mesure de contrainte qui constitue une atteinte grave à la vie privée et qui ne peut être justifiée que par la finalité d'enquête sur des infractions qui ont été commises. La présence ou le contrôle par une autorité judiciaire me paraît dès lors être également nécessaire.

#### **Question n° 243 de M. Anciaux du 17 janvier 1997 (N.):**

##### ***Création d'un «observatoire de l'extrême droite et du racisme».***

J'ai organisé le 8 octobre 1996 une conférence de presse intitulée «Naar een weerbare democratie: een kordate aanpak van extreem-rechts» («Vers une démocratie capable de se défendre: une réaction ferme face à l'extrême droite»). Au cours de celle-ci, j'ai souligné notamment que les autorités belges n'engagent jamais de poursuites lorsque des infractions sont commises par les organisations d'extrême droite. Trois mois plus tard, je constate que l'on n'a toujours pris aucune mesure contre les diverses organisations qui transgressent de manière flagrante les lois contre le racisme et le révisionnisme que j'ai citées dans ma conférence de presse. Voilà pourquoi j'ai posé aujourd'hui, au ministre de la Justice, une série de questions concernant la lutte contre ces organisations si peu respectueuses de la loi.

Les Pays-Bas sont en train de mettre en place un «observatoire de l'extrême droite et du racisme» qui fera périodiquement rapport sur le résultat de ses investigations. Il s'agit d'une initiative du ministère néerlandais de l'Intérieur. Les rapports annuels seront établis à l'intention des autorités et de toutes les personnes qui souhaiteront en prendre connaissance. Ils seront utiles à maints égards. L'observatoire en question dressera chaque année, selon une procédure constante, le bilan des principales manifestations d'extrémisme de droite et indiquera l'état de développement des stratégies pour le combattre. En d'autres termes: ces rapports inciteront chacun — y compris hommes politiques et, plus particulièrement les députés et les représentants de l'autorité — à entamer une réflexion sur la question. Grâce à leur caractère systématique et périodique, ces rapports contribueront à une accumulation de connaissances et de points de vue. Ils permettront de se faire une idée des développements possibles à long terme. Ce sera profitable, non seulement pour ce qui est de l'avenir, mais aussi pour ce qui est du passé. Cet observatoire pourra donc aider à percevoir rapidement des nouveaux développements qui se dessinent.



Van de geachte minister zou ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen hebben :

Zou het niet nuttig zijn om in samenwerking met bijvoorbeeld de minister van Justitie en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding een dergelijke monitor en periodieke rapportage in ons land op te zetten ?

**Antwoord:** Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord dat hem werd gegeven door mijn collega mijnheer de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken onder de referte nr. 202 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-47 van 10 juni 1997, blz. 2354).

**Vraag nr. 329 van de heer Loones d.d. 27 juni 1997 (N.):**

**Afvalstoffendecreet.**

Door het afvalstoffendecreet hebben wegenwachters politio-nale bevoegdheid verkregen om personen, die afval o.m. op wegbermen storten, te verbaliseren. Identificatie van sluikstorters kan leiden tot een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 jaar en/of een geactualiseerde geldboete van 15 000 frank tot 15 miljoen frank.

Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel gevangenis-straffen en geldboetestraffen uitgesproken werden in 1996 en 1995, alsook hoeveel processen-verbaal geseponneerd werden in de Vlaamse gerechtelijke arrondissementen, daarin begrepen het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde ?

**Antwoord:** De officiële bron van de veroordelingsstatistieken is het centraal strafregister. De nomenclatuur die door het centraal strafregister wordt gebruikt, weerhoudt echter niet de specifieke categorie met betrekking tot de achterlating van afval op wegbermen (het decreet van de Vlaamse Raad d.d. 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, waarnaar blijkbaar wordt verwezen). Voornoemde lijst bevat daarentegen wel afzonderlijke rubrieken in verband met veroordelingen wegens overtredingen inzake opslag, storting, lozing en achterlating van afval, zonder een onderscheid te maken op grond van de toegepaste wetgeving.

Aan de bevoegde rechterlijke instanties is gevraagd gegevens mee te delen betreffende het aantal geseponneerde processen-verbaal in de Vlaamse gerechtelijke arrondissementen en het arrondissement Brussel.

In de bijgevoegde tabel figureren deze statistische gegevens met betrekking tot inbreuken op het Vlaams afvalstoffendecreet voor de jaren 1995 en 1996. De gegevens werden berekend met het informatica-systeem REA op basis van de officiële tenlastenleg-gingswijzer 64 (64E sluikstorten, 64F beheer van afvalstoffen).

Niet alle parketten konden de gegevens verstrekken over alle rubrieken.

Gevolgen gegeven aan inbreuken met betrekking tot het Vlaams Decreet van 2 juli 1981

À cet égard, je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante :

Ne serait-il pas utile de créer un observatoire de ce type dans notre pays, par exemple en collaboration avec le ministre de la Justice et le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ?

**Réponse:** Je renvoie l'honorable membre à la réponse qui lui a été apportée par mon collègue, M. le vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sous la référence n° 202 (bulletin des *Questions et Réponses*, n° 1-47 du 10 juin 1997, p. 2354).

**Question n° 329 de M. Loones du 27 juin 1997 (N.):**

**Décret sur les déchets.**

Le décret relatif aux déchets a conféré aux agents chargés de la surveillance routière le pouvoir de dresser procès-verbal aux personnes qui versent clandestinement des déchets, notamment sur les accotements des routes. Les contrevenants identifiés sont passibles d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à 1 an et/ou d'une amende actualisée de 15 000 à 15 millions de francs.

L'honorable ministre pourrait-il me dire combien de peines d'emprisonnement et de peines pécuniaires ont été prononcées en 1996 et 1995, et combien de procès-verbaux ont été classés sans suite dans les arrondissements judiciaires de Flandre, y compris l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ?

**Réponse:** La source officielle des statistiques des condamnations est le casier judiciaire central. La nomenclature des infractions utilisée par le casier judiciaire ne reprend pas de catégorie spécifique qui viserait l'abandon de déchets sur les accotements, en vertu du décret du Conseil flamand du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets (auquel il semble être fait référence). Elle permet toutefois de spécifier les condamnations pour toute infraction en matière d'entreposage, dépôt, déversement ou abandon de déchets, sans opérer de distinction selon la législation appliquée.

En ce qui concerne le nombre de procès-verbaux classés sans suite dans les arrondissements judiciaires flamands et dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, une demande d'information a été transmise aux autorités judiciaires compétentes.

Dans le tableau en annexe figurent toutes les données statistiques sur les infractions du décret flamand relatif aux déchets pour les années 1995 et 1996. Les données ont été traitées avec le système informatique T.P.I. sur la base du code qualifications 64 (64E dépôts sauvages, 64F gestion des déchets).

Tous les parquets n'ont pas été en mesure de fournir les données pour toutes les rubriques.

Suites données aux infractions concernant le Décret flamand du 2 juillet 1981

	Ressort Antwerpen — Ressort d'Anvers										Ressort Brussel — Ressort de Bruxelles			
	Antwerpen — Anvers		Hasselt		Mechelen — Malines		Tongeren — Tongres		Turnhout		Brussel — Bruxelles		Leuven — Louvain	
	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Vooronderzoek. — <i>Information</i> . . . .	gg.-dm	28			gg.-dm		gg.-dm	gg.-dm	12	14	13	139	2	32
Zonder gevolg. — <i>Sans suite</i> . . . .	gg.-dm	161	143	122	gg.-dm	71	gg.-dm	gg.-dm	90	110	210	517	134	257

	Ressort Antwerpen — Ressort d'Anvers										Ressort Brussel — Ressort de Bruxelles			
	Antwerpen — Anvers		Hasselt		Mechelen — Malines		Tongeren — Tongres		Turnhout		Brussel — Bruxelles		Leuven — Louvain	
	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Voeging. — <i>Jonction</i> . . . . .	gg.-dm	11	7	4	gg.-dm	gg.-dm	gg.-dm	gg.-dm	3				11	10
Ter beschikking. — <i>À disposition</i> . . . . .	gg.-dm	9	4	4	gg.-dm	1	gg.-dm	gg.-dm	2	1			19	17
Minnelijke schikking. — <i>Transaction</i> . . . . .	gg.-dm	6		1	gg.-dm	49	gg.-dm	gg.-dm	2	3	21	26	23	38
Minnelijke schikking betaald. — <i>Transaction payée</i> . . . . .	gg.-dm	22	64	21	gg.-dm		gg.-dm	gg.-dm						
Dagvaarding door magistraat. — <i>Citation</i> . . . . .	gg.-dm	1			gg.-dm	3	gg.-dm	gg.-dm						
Onderzoek. — <i>Instruction</i> . . . . .	gg.-dm	3			gg.-dm		gg.-dm	gg.-dm						
Zitting. — <i>Audience</i> . . . . .	gg.-dm	5	2	3	gg.-dm	1	gg.-dm	gg.-dm	2	5			6	5
Vonnis. — <i>Jugement</i> . . . . .	gg.-dm	5	6	2	gg.-dm	7	gg.-dm	gg.-dm	1	7	1			
Verzet. — <i>Opposition</i> . . . . .	gg.-dm	1			gg.-dm		gg.-dm	gg.-dm						
Vonnis waartegen beroep. — <i>Jugement dont appel</i> . . . . .	gg.-dm	1	2		gg.-dm		gg.-dm	gg.-dm						

	Ressort Gent — Ressort de Gand													
	Brugge — Bruges		Dendermonde — Termonde		Gent — Gand		Ieper — Ypres		Kortrijk — Courtrai		Oudenaarde — Audenarde		Veurne — Furnes	
	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996	1995	1996
Vooronderzoek. — <i>Information</i> . . . . .			2	5	18	39	7	8	2	10	5	4		
Zonder gevolg. — <i>Sans suite</i> . . . . .	34	93	220	298	317	289	21	24	92	96	20	16	14	9
Voeging. — <i>Jonction</i> . . . . .			11	16	22	25			4					
Ter beschikking. — <i>À disposition</i> . . . . .			6	5	85	122		1	2	1			2	3
Minnelijke schikking. — <i>Transaction</i> . . . . .	6	4	20	19	1	77	4	3	2	3	2	2	2	1
Minnelijke schikking betaald. — <i>Transaction payée</i> . . . . .					95									
Dagvaarding door magistraat. — <i>Citation</i> . . . . .							2	1					2	
Onderzoek. — <i>Instruction</i> . . . . .														
Zitting. — <i>Audience</i> . . . . .			1	1										
Vonnis. — <i>Jugement</i> . . . . .	1	3	12	19	17	11	1		3	3	2	9		
Verzet. — <i>Opposition</i> . . . . .					3	1								
Vonnis waartegen beroep. — <i>Jugement dont appel</i> . . . . .					1					1				

gg: geen gegevens. — dm: données manquantes.

De parketten geven aan dat in het geval van sluikestorten de bewijsvoering vaak moeilijk is. Daarom zien zij zich vaak in een groot aantal dossiers verplicht te seponeren wegens «dader onbekend».

Sommige dossiers wegens sluikestorten door gekende daders werden daarentegen geseponerd gezien er door sommige gemeenten benevens een abnormaal hoge kostenvergoeding reeds en afzonderlijke «boete» werd opgelegd op basis van hun gemeentereglement (meestal ten bedrage van 5 000 frank) zodat in geval van minnelijke schikking of vervolging voor de rechtbank deze personen een gezamenlijke straf zouden opgelegd krijgen welke niet evenredig zou zijn met de gepleegde feiten.

Het is moeilijk op basis van de geautomatiseerde parketinformatie een volledig beeld te krijgen van de uitgesproken vonnissen. Niet alle parketten voorzien in de gedetailleerde informatie. Om

Les parquets indiquent qu'il est souvent difficile d'administrer la preuve en cas de dépôts sauvages. Un grand nombre de dossiers doivent dès lors être classés sans suite parce que l'auteur est resté inconnu.

Par contre, certains dossiers de dépôts sauvages dont les auteurs sont connus ont été classés sans suite parce que certaines communes imposent, outre des indemnités anormalement élevées, des amendes séparées sur la base de leur règlement communal (le plus souvent 5 000 francs) de sorte que s'il y avait transaction ou poursuites devant le tribunal, le montant total des sanctions encourues par les intéressés ne serait pas proportionnel aux faits commis.

En ce qui concerne les jugements prononcés, l'image obtenue à partir des informations automatisées des parquets peut difficilement être considérée comme complète. En effet, tous les parquets

toch enkele indicaties te vinden werd op basis van de beschikbare cijferinformatie een voorzichtige weging gemaakt voor 1995 en 1996 samen. Het bedrag van de opgelegde boetes varieert tussen 26 en 400 frank te verhogen met de wettelijke opdecimen ( $\times 200$ ). Ongeveer de helft (47,6 %) van de vonnissen bedragen boetes van 100 frank ( $\times 200$ ) of één maand vervangende gevangenisstraf. De opschortingen en vrijspraken betreffen respectievelijk 11 % en 17 % van de uitspraken.

Het blijft echter moeilijk om vanuit de beperkte cijferinformatie tot algemene conclusies te komen.

Enkele parketten geven wat meer context over hun vervolgingsbeleid.

Zo bijvoorbeeld wordt er in Antwerpen, gelet op de grote impact van inbreuken op het afvalstoffendecreet voor het milieu, streng opgetreden.

Ernstige inbreuken, zeker indien dit gebeurt in het kader van een professionele uitbating worden steeds vervolgd.

Kleinere sluikstortingingen door privé-personen (aantal vuilzakken, wat huisraad, ...) worden, indien de dader nader kan worden vereenzelvigd, in principe beantwoord met een voorstel van verval tot strafvordering tegen betaling van een geldboete.

Enkel sluikstorting door privé-personen waar het moreel element zo goed als volledig ontbreekt (bijvoorbeeld van afvalstoffen voor de poort van het containerpark, omdat dit park bleek gesloten te zijn) worden geseponeerd.

In Tongeren wordt er bij het verwijderen van het afval door de overtreder geseponeerd om opportuniteitsredenen.

Wanneer het afval werd verwijderd door de gemeentelijke diensten en de overtreder de onkosten heeft vergoed, wordt er eveneens geseponeerd om opportuniteitsredenen.

Indien het hierbij om een omvangrijk sluikstort gaat, wordt aangestuurd op een minnelijke schikking. Betreft het een ernstige inbreuk wordt er gedagvaard.

Bij niet-verwijdering of niet-betaling der onkosten door de overtreder wordt hij hiertoe aangemaand. Bij verdere niet-opvolging wordt overgegaan tot dagvaarding.

#### **Vraag nr. 787 van de heer Erdman d.d. 19 januari 1998 (N.):**

##### ***Voorschriften die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten.***

Het Parlement, op basis van een wetsvoorstel, heeft bij stemming in de Senaat op 15 mei 1997 en in de Kamer op 26 juni 1997 een wet gestemd waarbij de artikelen 259bis van het Gerechtelijk Wetboek en 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op de opleiding en de werving van de magistraten, werden aangepast.

Het was vooral de bedoeling enerzijds het voordeel van het slagen in het examen inzake beroepsbekwaamheid aan een tijdslimiet te binden en anderzijds meer objectiviteit in het afwegen van verschillende kandidaten voor een bepaalde plaats op neutrale wijze vast te leggen, met dien verstande dat een voorrang wettelijk wordt ingebouwd ten voordele van een geslaagde voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, een persoon die de vereiste gerechtelijke stage beëindigd heeft of een magistraat ten overstaan van een kandidaat plaatsvervangend rechter.

De wet is bekrachtigd op 9 juli 1997, maar slechts gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1998.

Rekening houdend met de finaliteit van deze wet, die het Parlement geïnitieerd en gestemd had, had ik graag van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. a) Hoeveel eerste benoemingen (voor de staande magistratuur en de zetel) hebben plaatsgegrepen tussen 9 juli 1997 en 1 januari 1998 ?

b) Hoeveel van deze magistraten waren plaatsvervangende rechters zonder laurea te zijn van het examen beroepsbekwaamheid ?

n'ont pas fourni des informations détaillées. Pour néanmoins obtenir quelques indications, on a procédé d'après les informations chiffrées disponibles à une évaluation prudente portant simultanément sur les années 1995 et 1996. Le montant des amendes imposées varie de 26 à 400 francs — à multiplier par les décimes additionnels légaux ( $\times 200$ ). Environ la moitié (47,6 %) des jugements infligeaient des amendes de 100 francs ou une peine d'emprisonnement subsidiaire d'un mois. Les pourcentages des suspensions et des acquittements s'élèvent respectivement à 11 % et 17 % des jugements.

Ce peu d'informations chiffrées ne permet toutefois pas de tirer des conclusions générales.

Certains parquets placent leur politique en matière de poursuites dans un contexte plus précis.

Ainsi, à Anvers, eu égard à l'importance de leur impact, les infractions au décret relatif à la prévention et à la gestion des déchets sont sévèrement punies.

Les infractions graves, surtout lorsqu'elles sont commises dans le cadre d'une exploitation professionnelle, sont toujours poursuivies.

Les dépôts sauvages de déchets moins graves (sacs poubelles, équipement ménager, ...) par des particuliers que l'on a pu identifier, sont suivis d'une proposition de transaction.

Seuls les dépôts sauvages effectués par des particuliers où l'élément moral fait pour ainsi dire complètement défaut (par exemple déposer des immondices à l'entrée du parc à conteneurs parce qu'il s'est avéré que ce parc était fermé) donnent systématiquement lieu à un classement sans suite.

À Tongres, lorsque le contrevenant enlève les immondices, il n'est pas poursuivi, ce pour des raisons d'opportunité.

Lorsque les déchets sont enlevés par les services communaux et que le contrevenant paie les frais, il y a également classement sans suite pour des raisons d'opportunité.

Dans le cas d'importants dépôts sauvages, on propose une transaction. Les infractions graves donnent lieu à une citation.

Lorsque le contrevenant n'enlève pas les immondices ou ne paie pas les frais, il est mis en demeure. Si le contrevenant persiste dans son attitude, il sera procédé à une citation en justice.

#### **Question n° 787 de M. Erdman du 19 janvier 1998 (N.):**

##### ***Dispositions relatives à la formation et au recrutement des magistrats.***

La loi modifiant les articles 259bis du Code judiciaire et 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats a été adoptée, sur la base d'une proposition de loi, le 15 mai 1997 au Sénat et le 26 juin 1997 à la Chambre.

L'objectif de cette modification était, d'une part, de limiter dans le temps le bénéfice, pour les lauréats, de leur résultat à l'examen d'aptitude professionnelle et, d'autre part, de garantir une plus grande objectivité dans l'évaluation des différents candidats à un poste déterminé. En ce sens, une priorité légale est instaurée en faveur d'un lauréat de l'examen d'aptitude professionnelle, d'une personne ayant terminé un stage judiciaire ou d'un magistrat par rapport à un candidat juge suppléant.

La loi a été ratifiée le 9 juillet 1997, mais n'a été publiée au *Moniteur belge* qu'en date du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Compte tenu de la finalité de cette loi adoptée par le Parlement, et à son initiative l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes :

1. a) Combien de premières nominations (pour la magistrature debout et pour le siège) sont intervenues entre le 9 juillet 1997 et le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ?

b) Combien de ces magistrats étaient juges suppléants sans être lauréats d'un examen d'aptitude professionnelle ?

2. a) Hoeveel plaatsen werden vacant verklaard in dezelfde voornoemde periode voor de ambten van substituut procureur des Konings, substituut arbeidsrechtbank en rechter bij de rechtbank van eerste aanleg, rechter bij de rechtbank van koophandel of rechter bij de arbeidsrechtbank, vrederechter of politierechter?

b) Werden de proceduren die opgestart werden met betrekking tot deze vacantverklaringen vóór 1 januari 1998 volledig afgehandeld door benoeming, en zo ja, kan de geachte minister mij de aantallen opgeven voor ieder van bedoelde ambten?

**Antwoord:** 1. a) Tussen 9 juli 1997 en 1 januari 1998 werden 51 benoemingen verricht in hoedanigheid van rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, van substituut-procureur des Konings, substituut-arbeidsauditeur of substituut-krijgsauditeur, alsook van vrederechter of rechter in de politierechtbank.

b) Van deze 51 benoemde magistraten waren er 14 plaatsvervangend rechter en zij waren geen laureaat van het examen inzake beroepsbekwaamheid. Bovendien waren, onder deze 14 plaatsvervangende rechters, vier enig kandidaat voor de vacante plaats.

2. a) Voor voornoemde graden werden tijdens deze periode 91 plaatsen vacant verklaard.

b) Tot op heden kon in 17 van deze plaatsen worden voorzien.

## Minister van Ambtenarenzaken

**Vraag nr. 857 van de heer Poty d.d. 10 februari 1998 (Fr.):**

***Verkeersongelukken tussenvoertuigen van de federale ministeries en particulieren.***

Ieder jaar gebeuren er verkeersongelukken waarbij voertuigen van de federale ministeries en van particulieren betrokken zijn.

Klopt het dat de ministeries zichzelf verzekeren? Is er een gemeenschappelijke procedure voor alle ministeries of beschikt elk ministerie over zijn eigen technische cel om dergelijke dossiers te behandelen?

Wat is de stand van zaken?

Als een voertuig van een ministerie bij een verkeersongeluk betrokken is en de vaste chauffeur ervan aansprakelijk blijkt te zijn, moet de tegenpartij dan eerst zelf de kosten voor de herstellingen dragen vóór ze de terugbetaling ervan van het betrokken ministerie kan vorderen?

Aangezien de betalingstermijnen van de Staat zeer lang zijn en de bedragen die met herstellingen gemoeid zijn steeds hoger oplopen, kan men zich afvragen of de facturen niet rechtstreeks kunnen worden gericht aan en betaald door de ministeries; dat is immers een praktijk die nu door de meeste verzekeraars in samenwerking met erkende garages wordt toegepast.

**Antwoord:** Ik kan hierbij aan het geachte lid het volgende antwoord mededelen.

Deze aangelegenheid wordt geregeld door de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijvoertuigen. Uit artikel 10 van de genoemde wet blijkt met name dat de Staat — de ministeriële departementen hebben geen rechtspersoonlijkheid — niet verplicht is een verzekering aan te gaan voor voertuigen die hem toebehoren of een nummerplaat op zijn naam hebben. Als er geen verzekering is, dekt de Staat zelf, overeenkomstig de hiervoor-melde wet van 21 november 1989, de burgerlijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijvoertuig kan aanleiding geven. Wanneer de Staat niet verplicht is, wegens zijn burgerlijke aansprakelijkheid de schade te vergoeden, zijn bovendien op hem dezelfde voorwaarden tegenover benadeelde personen toepasselijk als op de verzekeraar.

In bijkomende orde is de Staat zijn eigen verzekeraar in geval van arbeidsongeval of ongeval op de weg naar en van het werk.

Anderzijds valt de procedure van het afwerken van dit type van dossier onder het beheer van elk departement. Er is dus niet één enkele procedure in dat verband en het is niet de taak van de minister van Ambtenarenzaken zich op dat punt te mengen in het beheer van de andere ministeriële departementen.

2. a) Combien de postes ont-ils été déclarés vacants au cours de la même période pour les fonctions de substitut du procureur du Roi, substitut près le tribunal du travail, juge près le tribunal de commerce, juge près le tribunal du travail, juge de paix ou juge de police?

b) Les procédures engagées en vue de pourvoir à ces postes déclarés vacants ont-elles été clôturées par une nomination avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998? L'honorable ministre peut-il me communiquer les chiffres pour chacune des fonctions visées?

**Réponse:** 1. a) Il a été procédé, entre le 9 juillet 1997 et le 1<sup>er</sup> janvier 1998, à 51 nominations en qualité de juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, de substitut du procureur du Roi, substitut de l'auditeur du travail ou substitut de l'auditeur militaire, ainsi que de juge de paix ou juge au tribunal de police.

b) Parmi ces 51 magistrats nommés, quatorze étaient juge suppléant et n'étaient pas lauréat de l'examen d'aptitude professionnelle. En outre, parmi ces quatorze juges suppléants, quatre étaient seul candidat à la place vacante.

2. a) Pour les grades précités, 91 places ont été déclarées vacantes endéans ladite période.

b) À ce jour, il a pu être pourvu à 17 de ces places.

## Ministre de la Fonction publique

**Question n° 857 de M. Poty du 10 février 1998 (Fr.):**

***Accidents de circulation entre des véhicules des ministères fédéraux et des particuliers.***

Des accidents de la circulation ont lieu chaque année entre des véhicules des ministères fédéraux et des particuliers.

Est-il exact que les ministères sont leur propre assureur? Y a-t-il une procédure commune à tous les ministères ou chacun possède-t-il sa propre cellule technique apte à traiter les dossiers?

Quel est l'état de la question?

Si un véhicule d'un ministère est impliqué dans un accident et que son chauffeur attitré en est reconnu responsable, est-il exact que la partie adverse est obligée d'honorer elle-même le montant de la facture des réparations avant de pouvoir en réclamer le remboursement au ministère concerné?

Sachant que les délais de paiement de l'État sont très longs et que les sommes déboursées pour des réparations sont de plus en plus lourdes; ne peut-on imaginer que les factures soient adressées et honorées directement par les ministères selon une technique pratiquée aujourd'hui par la plupart des assureurs avec les garages agréés.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

La matière est régie par la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs. Il ressort notamment de l'article 10 de ladite loi que les États — les départements ministériels ne jouissent pas de la personnalité juridique — n'est pas tenu de contracter une assurance pour véhicules lui appartenant ou immatriculés à son nom. En l'absence d'assurance, l'État couvre lui-même conformément à la loi du 21 novembre 1989 susvisée la responsabilité civile à laquelle le véhicule automoteur peut donner lieu. En outre, lorsque l'État n'est pas obligé de réparer le dommage, en raison de la responsabilité civile qui lui est propre, il est tenu, à l'égard des personnes lésées, dans les mêmes conditions que l'assureur.

À titre subsidiaire, l'État est son propre assureur en cas d'accident de travail ou sur le chemin de travail.

Quant à la procédure qui préside au cheminement de ce type de dossier, elle relève de la gestion propre de chaque département. Il n'y a donc pas de procédure unique à cet égard et il n'appartient pas au ministre de la Fonction publique de s'immiscer sur ce point dans la gestion des autres départements ministériels.

De vraag betreffende de verplichting om het bedrag van de factuur der herstellingen te betalen vooraleer aan het betrokken ministerie de terugbetaling ervan te kunnen vorderen, roept zoveel andere mogelijkheden op dat het problematisch lijkt er een evident antwoord op te geven.

**Vraag nr. 858 van de heer Olivier d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Vacantebetrekkingsvoorstatutairen.—Functiebeschrijving.***

Bij het slagen voor een examen van statutair ambtenaar bij het Vast Wervingssecretariaat wordt aan de geslaagde kandidaten een keuzelijst bezorgd met de vacante betrekkingen. Meestal wordt ook het telefoonnummer van de betrokken ambtenaar vermeld waar over de vacante statutaire betrekkingen meer informatie kan worden verkregen. Het blijkt echter dat deze personen slechts heel zelden een duidelijke functiebeschrijving kunnen geven van de vacante betrekking.

Voor de geslaagde kandidaten is het dan ook moeilijk om een wel doordachte en goed geïnformeerde keuze te maken.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vraag:

Is het mogelijk de keuzelijst aan te vullen met een duidelijke functiebeschrijving van de vacante statutaire betrekking (bij welke dienst van het departement is de functie vacant, wat is de taak van de ambtenaar, met hoeveel personen wordt samengewerkt, vereist de functie leidinggevende capaciteiten, ...)?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid mededelen dat bij functiegerichte wervingen, het examenreglement een omstandige beschrijving en dito situering van de functie vermeldt.

Voor de werving in de zogenaamde «gemene» graden, wordt de functiebeschrijving vermeld op de keuzelijst die aan de kandidaten wordt toegezonden, voor zover evenwel het betrokken bestuur deze functiebeschrijving aan het Vast Wervingssecretariaat heeft toegezonden. Zo niet, wordt op de keuzelijst de naam en het telefoonnummer vermeld van de ambtenaar die inlichtingen kan verstrekken over de betrekking.

De naam van deze ambtenaar werd aan het Vast Wervingssecretariaat door het betrokken bestuur medegedeeld. Redelijkerwijze zou derhalve mogen worden verondersteld dat deze contactpersoon over voldoende gegevens beschikt om met kennis van zaken inlichtingen te verstrekken.

**Vraag nr. 859 van de heer Olivier d.d. 10 februari 1998 (N.):**

***Regie der Gebouwen.—Projecten arrondissement Kortrijk-Roeselare-Tielt.***

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke projecten programmeert de Regie der Gebouwen in 1998 in het arrondissement Kortrijk-Roeselare-Tielt?
2. Welke zijn de einddata van de realisaties en de kostprijs van de verschillende werken?

**Antwoord:** In antwoord op de beide onderdelen van zijn vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te geven.

— Kortrijk: gerechtsgebouw

Renoveren van het sanitair en herstellingswerken, geraamd op 6 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het derde kwartaal van 1998.

— Kortrijk: ministerie van Financiën

Tweede fase van renovatiewerken waarvan de bouwwerken 44 707 376 frank en de elektriciteitswerken 6 930 663 frank bedragen. Eind oktober 1998 is als voltooiingsdatum voorzien.

Quant à la question relative à l'obligation d'honorer le montant de la facture des réparations avant de pouvoir en réclamer le remboursement au ministère concerné, elle vise tant d'éventualités qu'il est aléatoire de dégager une réponse évidente à son sujet.

**Question n° 858 de M. Olivier du 10 février 1998 (N.):**

***Postes vacants pour agents statutaires.—Description de la fonction.***

Les lauréats des examens d'agent statutaire organisés par le Secrétariat permanent de recrutement peuvent faire leur choix sur une liste des postes vacants qui leur est transmise. Généralement, le numéro de téléphone du fonctionnaire auprès duquel les intéressés peuvent obtenir davantage d'informations au sujet des postes vacants est également communiqué. Il apparaît cependant que ces personnes ne sont que rarement capables de fournir une description précise de la fonction à laquelle il doit être pourvu.

Pour les lauréats des examens, il est dès lors difficile d'opérer un choix mûrement réfléchi sur la base d'une information correcte.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse à la question suivante:

Est-il possible de joindre à la liste des postes vacants parmi lesquels les lauréats sont invités à faire leur choix, une description précise de la fonction correspondant au poste statutaire auquel il doit être pourvu (dans quel service du département le poste est-il vacant, quelles sont les tâches du fonctionnaire occupant ce poste, avec combien de personnes ce fonctionnaire doit-il collaborer, la fonction requiert-elle des capacités dirigeantes, ...)?

**Réponse:** Je puis communiquer à l'honorable membre que lors de recrutements destinés à une fonction précise, le règlement de l'examen contient une description détaillée ainsi que le contexte exact de la fonction.

En ce qui concerne le recrutement dans les grades dits «communs», la description de fonction est jointe à la liste d'options qui est envoyée aux candidats, pour autant que l'administration concernée ait envoyé cette description de fonction au Secrétariat permanent de recrutement. Si ce n'est pas le cas, la liste d'options mentionne le nom et le numéro de téléphone du fonctionnaire qui peut fournir des informations relatives à l'emploi.

Le nom de ce fonctionnaire a été communiqué au Secrétariat permanent de recrutement par l'administration concernée. On peut par conséquent raisonnablement supposer que cette personne dispose de données suffisantes pour fournir des informations en connaissance de cause.

**Question n° 859 de M. Olivier du 10 février 1998 (N.):**

***Régie des bâtiments.—Projets dans l'arrondissement Courtrai-Roeselare-Tielt.***

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quels projets la Régie des bâtiments a-t-elle programmés pour 1998 dans l'arrondissement Courtrai-Roeselare-Tielt?
2. À quelles dates ces projets seront-ils être achevés et quel est le coût des différents travaux?

**Réponse:** En réponse aux deux volets de sa question, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

— Courtrai: palais de justice

Rénovation des sanitaires et travaux de réparation, estimés à 6 millions de francs. Le dossier sera prêt pour l'adjudication au cours du troisième trimestre 1998.

— Courtrai: ministre des Finances

Deuxième phase des travaux de rénovation pour lesquels les travaux de construction s'élèvent à 44 707 376 francs et les travaux d'électricité à 6 930 663 francs. L'achèvement de ces travaux est prévu fin octobre 1998.

De derde fase van de renovatiewerken wordt geraamd op 20 miljoen frank en van de elektriciteitswerken wordt geraamd op 4 miljoen frank. De studies zullen klaar zijn in het tweede kwartaal 1998.

— Kortrijk : rijksadministratief centrum

De eerste fase van de nieuwbouw ten behoeve van het ministerie van Justitie zal aanbestedingsklaar zijn in het tweede kwartaal 1998. De kostprijs wordt geraamd op 650 miljoen frank.

— Kortrijk : ministerie van Financiën

De renovatie van gevels en daken van woningen wordt geraamd op 9 miljoen frank. De eerste instaatstellingswerken van de woningen wordt geraamd op 3 miljoen frank. De aanbesteding heeft plaats op 9 april 1998.

— Ruiselede : rijkswacht

De nieuwbouw van het administratief complex en twee logementen wordt geraamd op 30,5 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het eerste kwartaal van 1998.

— Rumbeke : varkensselectiemesterij

De bouw van een nieuwe stal wordt geraamd op 20 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het tweede kwartaal van 1998.

— Ruiselede : penitentiair landbouw centrum

Het verbouwen van een koestal wordt geraamd op 10 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het tweede kwartaal van 1998.

Het verbouwen van het administratief complex wordt geraamd op 20 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het tweede kwartaal van 1998.

Het dossier telefonie en personenzoekinstallatie bedraagt 4 811 444 frank en de vastlegging van deze kredieten werd voorgesteld op de eerste investeringsschijf van 1998.

De kostprijs voor camerabeveiligingsinstallatie en tikrondesysteem bedraagt 3 079 813 frank en de vastlegging van deze kredieten werd voorgesteld op de eerste investeringsschijf van 1998.

— Tielt : administratief centrum

Het vernieuwen van de dakbedekking wordt geraamd op 2,2 miljoen frank. Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het derde kwartaal van 1998.

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 860 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.) :

**Vlaams ongenoegen over buitenlandse promotie Vlaamse generaals.**

Via een artikel in de krant *De Standaard* van 26 januari 1998 vernam ik de geplande overplaatsing van een generaal als stafchef naar het hoofdkwartier van de NAVO-troepen voor Centraal-Europa in het Nederlandse Brunsum.

Deze benoeming (normaal gesproken voor drie jaar) zou als gevolg hebben dat de terugkeer van deze generaal als stafchef van de landmacht zou uitgesloten worden vermits hij in 2001 met pensioen gaat.

De generaal volgt dezelfde «promotie-weg» naar het buitenland als een andere Vlaming, onlangs gepromoveerd tot bevelhebber van het Eurokorps in Straatsburg.

Voor de Vlaamse militairen en politici het zoveelste ongenoegen op rij :

Eerst was er de legerherstructurering van 1993, waarbij 7200 militaire jobs in Vlaanderen verloren gingen tegenover slechts 1 500 in Wallonië en waarbij 1 100 jobs uit Vlaanderen overgeheveld werden naar Wallonië.

Dan heeft de minister onlangs de verhuizing van de voormalige Kadettenschool van Lier naar Laken weten door te drukken, ondanks de bijdrage van Lier voor de vernederlandsing van de mentaliteit in het leger.

La troisième phase des travaux de rénovation est estimée à 20 millions de francs et des travaux d'électricité à 4 millions de francs. Les études seront terminées au cours du deuxième trimestre 1998.

— Courtrai : centre administratif de l'État

La première phase de la nouvelle construction destinée au ministère de la Justice sera prête pour l'adjudication au cours du deuxième trimestre 1998. Son coût est estimé à 650 millions de francs.

— Courtrai : ministère des Finances

La rénovation des façades et des toits des habitations est estimée à 9 millions de francs. Les premiers travaux de mise en état des logements sont estimés à 3 millions de francs. L'adjudication aura lieu le 9 avril 1998.

— Ruiselede : gendarmerie

La construction d'un nouveau complexe administratif et de deux logements est estimée à 30,5 millions de francs. Le dossier sera prêt à être adjugé au cours du premier trimestre 1998.

— Rumbeke : centre d'élevage sélectif des porcs

La construction d'une nouvelle porcherie est estimée à 20 millions de francs. Le dossier sera prêt à être adjugé au cours du deuxième trimestre 1998.

— Ruiselede : centre agricole pénitentiaire

Les travaux de transformation d'une étable sont estimés à 10 millions de francs. Le dossier sera prêt à être adjugé au cours du deuxième trimestre 1998.

Les travaux de transformation du complexe administratif sont estimés à 20 millions de francs. Le dossier sera prêt à être adjugé au cours du deuxième trimestre 1998.

Le coût par la téléphonie et l'installation de recherche de personnes est de 4 811 444 francs. Il a été proposé d'engager ces crédits sur la première tranche des investissements à effectuer en 1998.

Le coût de l'installation de protection par caméras et du système de contrôle itinérant s'élève à 3 079 813 francs. Il a été proposé d'engager ces crédits sur la première tranche des investissements à effectuer en 1998.

— Tielt : centre administratif

Le renouvellement de la toiture est évalué à 2,2 millions de francs. Le dossier sera prêt à être adjugé au cours du troisième trimestre 1998.

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 860 de M. Loones du 10 février 1998 (N.) :

**Mécontentement des Flamands à la suite de la promotion à l'étranger de plusieurs généraux néerlandophones.**

J'ai été informé, par la presse (*De Standaard* du 26 janvier 1998), qu'il était question de muter un général en qualité de chef d'état-major au quartier général des troupes de l'O.T.A.N. en Europe centrale, établi à Brunsum, aux Pays-Bas.

Cette nomination (qui devrait porter sur une période de trois ans) aurait pour effet d'exclure la nomination de ce général au poste de chef d'état-major de la force terrestre, étant donné que l'intéressé sera admis à la retraite en l'an 2001.

Ce général suit ainsi la même voie de promotion vers l'étranger qu'un autre Flamand, nommé récemment en qualité de commandant de l'Eurocorps à Strasbourg.

Pour les militaires flamands, ces différentes mesures sont autant de motifs de mécontentement :

Souvenons-nous de la restructuration de l'armée en 1993, entraînant la perte de 7 200 emplois militaires, dont seulement 1 500 en Wallonie, auxquels il faut ajouter les 1 100 emplois transférés du nord vers le sud du pays.

Récemment encore, le ministre est parvenu à imposer le transfert de l'École des cadets de Lierre à Laeken, et ce malgré le rôle important joué par Lierre dans la néerlandisation des mentalités à l'armée.

Het gevolg van dit alles is de dreigende scheefgroeiing in de taalverhoudingen voor onderofficieren en officieren, maar dan wel in het nadeel van de Vlamingen.

De Vlaamse officieren, die gehoopt hadden dat de generaal — met zijn ervaring en groot internationaal aanzien — orde op zaken zou kunnen stellen als stafchef van de landmacht, zien nu ook deze hoop door de minister gedwarsboemd.

Op zijn zachtst uitgedrukt kan worden vastgesteld dat de defensiepolitiek van de minister op zijn minst Vlaams-onvriendelijk mag genoemd worden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor het ongenoegen bij de Vlaamse officieren, die de overplaatsingen van hun Vlaamse generaals naar buitenlandse posten beschouwen als «verbanningen»?

2. Gaat de geachte minister akkoord dat hij alle kansen op promotie tot stafchef van de landmacht voor de generaal blokkeert door deze buitenlandse promotie? Lijkt de geplande buitenlandse promotie dan niet meer op een vergiftigd geschenk?

3. Wat vindt de geachte minister van de terechte vrees van Vlaamse politici en militairen, die de balans van de legerherstructurering meer en meer zien doorhellen in het nadeel van Vlaanderen? Is de geachte minister bereid om deze balans weer in evenwicht te brengen?

4. Ziet de geachte minister ook het dreigend gevaar van scheefgroeiing van de taalverhouding voor de officieren en onderofficieren, ten nadele van de Vlamingen wel te verstaan? Is de geachte minister bereid stappen te ondernemen om dit te voorkomen? Zo ja, welke?

**Antwoord:** Ik betwijfel dat het geachte lid de mening vertolkt van de Vlaamse officieren. Zij weten dat de reële toestand helemaal anders is dan die gesuggereerd in de vraag. De landmacht telt op dit ogenblik immers zeven luitenant-generaals, waarvan vijf Nederlandstaligen die onder meer alle belangrijke landmachtfuncties innemen: de stafchef van de landmacht, de bevelhebber van het Eurocorps en die van het operationeel commando van de landmacht en tenslotte de stafchef van de geallieerde strijdkrachten in Centraal-Europa.

De antwoorden op de vragen luiden dus als volgt:

1. Neen.

2. Neen.

3. Deze vrees is gegrond.

4. Er is helemaal geen scheefgroeiing bij de officieren en onderofficieren. Uit het laatste taalverslag dat ik bij het Parlement heb ingediend blijkt dat de Nederlandstaligen slechts 50,9 % van de manschappen leveren, doch 56,7 % van de onderofficieren en zelfs 60,6 % van de officieren.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 754 van de heer Boutmans d.d. 30 december 1997 (N.):

**Nederlands project «Allochtoon ondernemerschap». — Toepassing in België.**

De Nederlandse regering heeft onlangs een contract ondertekend met een stichting die «allochtoon ondernemerschap» ondersteunt in het land van herkomst.

Aan personen van bijvoorbeeld Marokkaanse, Ghanese, Vietnamese, enz. nationaliteit (of afkomst) wordt geld en steun ter beschikking gesteld voor *joint ventures* in hun land van herkomst of voor het oprichten van eigen ondernemingen aldaar.

Bestaat bij ons enig vergelijkbaar programma, of wordt het overwogen? Zou dit ook als vooruitzicht overwogen kunnen worden voor personen wier verblijf niet regelmatig is? Of bij-

Ces mesures risquent de provoquer, au détriment des Flamands, des distorsions linguistiques au niveau des sous-officiers et officiers.

Les officiers flamands, qui avaient espéré que le général — qui bénéficie d'une grande expérience et jouit d'une excellente réputation à l'étranger — réglerait un certain nombre de problèmes lorsqu'il accéderait aux fonctions de chef d'état-major de la force terrestre, voient cet espoir anéanti par la décision du ministre.

Il est permis de dire — et c'est un euphémisme — que la politique du ministre de la Défense nationale ne sert guère les intérêts flamands.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre comprend-il le sentiment de frustration des officiers flamands qui considèrent la mutation de leurs généraux à l'étranger comme une sorte de «bannissement»?

2. Est-il d'accord pour dire que cette promotion à l'étranger prive l'intéressé de toute chance d'accéder un jour au poste de chef d'état-major de la force terrestre? Cette promotion ne doit-elle pas être considérée comme un cadeau empoisonné?

3. Comment réagit-il face à la crainte — justifiée — des hommes politiques et militaires flamands qui, dans le cadre de la restructuration des forces armées, voient la balance pencher de plus en plus du côté des francophones? Est-il prêt à rééquilibrer la situation?

4. Est-il attentif aux risques de distorsions linguistiques, au détriment des néerlandophones, qui risquent de se produire au niveau des officiers et sous-officiers? Est-il disposé à prendre des mesures en vue d'éviter ce genre de distorsions? Dans l'affirmative, lesquelles?

**Réponse:** Je doute que l'honorable membre traduise l'avis des officiers flamands. Ils savent en effet que la situation réelle est tout à fait différente de celle qui est suggérée dans la question. La force terrestre compte actuellement sept lieutenants-généraux, dont cinq néerlandophones, qui occupent entre autres toutes les fonctions importantes au sein de la force terrestre: le chef d'état-major de la force terrestre, le commandant de l'Eurocorps, celui du commandement opérationnel de la force terrestre et enfin le chef d'état-major des forces alliées en Europe centrale.

Les réponses aux questions sont donc les suivantes:

1. Non.

2. Non.

3. Cette crainte est non fondée.

4. Il n'y a absolument pas de distorsion en ce qui concerne les officiers et sous-officiers. Du dernier rapport concernant l'usage des langues à l'armée que j'ai présenté au Parlement, il ressort que les néerlandophones ne représentent que 50,9% des volontaires, mais 56,7% des sous-officiers et même 60,6% des officiers.

## Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

Question n° 754 de M. Boutmans du 30 décembre 1997 (N.):

**Projet néerlandais «Entreprise allochtone» (allochtoon ondernemerschap). — Application en Belgique.**

Le gouvernement néerlandais a récemment signé un contrat avec une fondation qui soutient «l'entreprise allochtone» dans le pays d'origine.

Des personnes de nationalité (ou d'origine) marocaine, ghanéenne ou vietnamienne, par exemple, reçoivent de l'argent et un support pour lancer des joint ventures dans leur pays d'origine ou pour créer leurs propres entreprises sur place.

Existe-t-il chez nous un programme comparable ou est-il envisagé? Pourrait-il également être envisagé comme perspective pour des personnes qui sont en séjour irrégulier dans notre pays? Ou

voorbeeld voor personen die naar België zijn gekomen als gezinslid, maar wier huwelijk of andere relatie tot een einde is gekomen?

**Antwoord:** De stichting «Allochtoon Ondernemerschap» in Nederland verschaft allochtonen financiële middelen en steun om joint-ventures in hun land van herkomst op te richten of voor het starten van een eigen onderneming aldaar.

Het Private Sector Ontwikkelingsprogramma (PSOP) heeft als doel de kleinschalige private sector in lage-inkomenslanden te ondersteunen. Hoewel de specifieke doelstellingen van het PSOP en van de stichting «Allochtoon Ondernemerschap» verschillen, is het *de facto* wel zo dat ook allochtonen steun kunnen verkrijgen van het PSOP.

Het PSOP beoogt immers via twee kanalen de kleinschalige private sector in lage-inkomenslanden te ondersteunen.

Ten eerste op een directe wijze: in het lage-inkomensland zal het PSOP allerlei vormen van ondersteuning aanbieden aan lokale ondernemers, onder meer om een eigen onderneming op te starten. Allochtonen die in België verblijven kunnen hiervan genieten. Het moet echter wel duidelijk zijn dat in een eerste fase het PSOP zich zal beperken tot een welbepaald aantal ontwikkelingslanden, die deel uitmaken van de concentratielanden. Niet alle allochtonen zullen dus hun gading vinden bij het PSOP.

Ten tweede op een indirecte wijze, door incentives te geven aan Belgische ondernemers teneinde samenwerkingsverbanden met KMO's uit lage-inkomenslanden te stimuleren en investeringen van Belgische KMO's in lage-inkomenslanden te bevorderen. De juridische omschrijving van «Belgische KMO» werd nog niet uitgewerkt, maar in principe lijkt het mij noodzakelijk dat allochtonen — van Belgische nationaliteit of verblijvend in België — ook van deze ondersteuning moeten kunnen genieten.

## Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

### Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 861 van de heer Olivier d.d. 10 februari 1998 (N.):

**Tewerkstelling van mindervaliden bij de lokale besturen. — Stand van zaken.**

Het koninklijk besluit van 23 december 1977 tot vaststelling van het aantal mindervaliden die door de provincies, de gemeenten, de verenigingen voor gemeenten en de agglomeraties van gemeenten moeten worden tewerkgesteld, bepaalt dat provincies, gemeenten, verenigingen of agglomeraties van gemeenten verplicht zijn minimaal één mindervalide te werk te stellen per groep van 55 betrekkingen met volledige arbeidsprestaties opgenomen in de personeelsformatie.

Uit een enquête in 1997 uitgevoerd door het federale ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu blijkt dat slechts 129 van de 308 Vlaamse gemeenten aan de enquête hebben meegewerkt. In 114 gevallen van deze 129 gemeenten was de personeelsformatie conform met de bepalingen van het koninklijk besluit van 23 december 1977.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft de geachte staatssecretaris zicht op de naleving van het vermelde koninklijk besluit door de andere 279 gemeenten? Indien nee, wat zal hij ondernemen om daarover meer informatie te bekomen?

par exemple pour des personnes qui sont venues en Belgique comme membre d'une famille mais dont le mariage ou autre relation a échoué?

**Réponse:** En mettant à la disposition d'allochtones des moyens financiers et d'autres formes d'aide, la fondation néerlandaise «Allochtoon Ondernemerschap» («entreprenariat allochtone») entend stimuler les allochtones à créer des «joint ventures» dans leur pays d'origine ou à y mettre en chantier une entreprise propre.

Le Programme pour le développement du secteur privé (P.D.S.P.) vise à soutenir le secteur privé de petite taille dans les pays à faible revenu. Si la finalité spécifique du P.D.S.P. diffère de celle de la fondation «Allochtoon Ondernemerschap», il est clair que, de fait, le P.D.S.P. est également accessible aux allochtones.

En effet, le programme a pour objectif d'encadrer les entreprises privées de petite taille dans les pays à faible revenu, et ce par deux voies différentes.

D'abord, d'une manière directe: dans les pays à faible revenu, le P.D.S.P. offre diverses formes d'assistance aux entrepreneurs locaux, en vue de les aider à lancer, par exemple, une entreprise propre. Les allochtones qui séjournent en Belgique peuvent également en bénéficier. Toutefois, il est à noter que, dans une première phase, le P.D.S.P. se limitera à un nombre déterminé de pays à faible revenu, à savoir ceux qui correspondent aux pays de concentration. Tous les allochtones ne pourront donc pas s'adresser au P.D.S.P.

D'autre part, le P.D.S.P. fournit une aide indirecte, en stimulant les entrepreneurs belges à conclure des partenariats avec des P.M.E. en pays à faible revenu et en encourageant des P.M.E. belges à y investir. Le contenu juridique qui sera donné à la notion «P.M.E. belge» reste à définir mais, selon moi, il doit en principe être possible aux allochtones — qu'ils aient la nationalité belge ou qu'ils séjournent en Belgique — d'avoir recours à cette forme d'assistance.

## Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

### Intégration sociale

Question n° 861 de M. Olivier du 10 février 1998 (N.):

**Engagement de handicapés par les administrations locales. — État de la situation.**

L'arrêté royal du 23 décembre 1977, qui fixe le nombre de handicapés devant être engagés par les provinces, les communes, les associations et agglomérations de communes, précise que ces dernières entités sont tenues d'engager une personne handicapée au moins par groupe de 55 postes représentant un emploi à temps plein dans le cadre du personnel.

Il ressort d'une enquête effectuée en 1997 par le ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement que seules 129 communes flamandes sur 308 ont apporté leur collaboration à ladite enquête. Sur ces 129 communes, 114 présentaient une situation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 23 décembre 1977.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable secrétaire d'État une réponse aux questions suivantes:

1. Peut-il fournir des informations quant à la situation dans les 279 autres communes? Dans la négative, quelles mesures envisage-t-il de prendre en vue d'obtenir ces informations?



2. Indien blijkt dat een gemeente- of provinciebestuur niet voldoet aan de in het koninklijk besluit opgelegde normen, welke maatregelen neemt de staatssecretaris terzake? Kan de staatssecretaris de lokale besturen dwingen om het koninklijk besluit na te leven?

3. Welke maatregelen zal de geachte staatssecretaris nemen om tewerkstellingskansen voor mindervaliden in de lokale besturen te verhogen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. In 1996 heeft het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu een studie gemaakt betreffende de tewerkstelling van personen met een handicap. In deze studie werd een lijst opgenomen van gemeenten die al dan niet aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 23 december 1977 voldoen. Deze lijst werd opgemaakt op basis van de gegevens die toen beschikbaar waren op het ministerie van Binnenlandse Zaken. Ik heb geen gegevens over de toepassing van het koninklijk besluit in de niet vermelde Vlaamse gemeenten.

2 en 3. De tewerkstelling van personen met een handicap in de lokale administraties behoort niet tot mijn bevoegdheid. Ik zal echter niet nalaten om de belangen van personen met een handicap te behartigen als er maatregelen overwogen worden.

2. S'il apparaît que certaines administrations locales — communales ou provinciales — n'appliquent pas les normes définies par l'arrêté royal, quelles mesures compte-t-il prendre en vue de les contraindre?

3. Quelles mesures compte-t-il prendre en vue d'augmenter les chances pour les personnes handicapées de trouver un emploi dans les administrations locales?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En 1996, le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement a réalisé une étude sur la mise au travail des personnes handicapées. Une liste de communes qui satisfont ou non aux dispositions de l'arrêté royal du 23 décembre 1977 a été insérée dans l'étude. Cette liste était basée sur les données disponibles à ce moment au ministère de l'Intérieur. Je n'ai aucune donnée concernant l'application de l'arrêté royal dans les communes flamandes non mentionnées.

2 et 3. La mise au travail des personnes handicapées dans les administrations locales ne relève pas de ma compétence. Cependant, si des mesures sont envisagées, je n'hésiterai pas à défendre les intérêts des personnes handicapées.